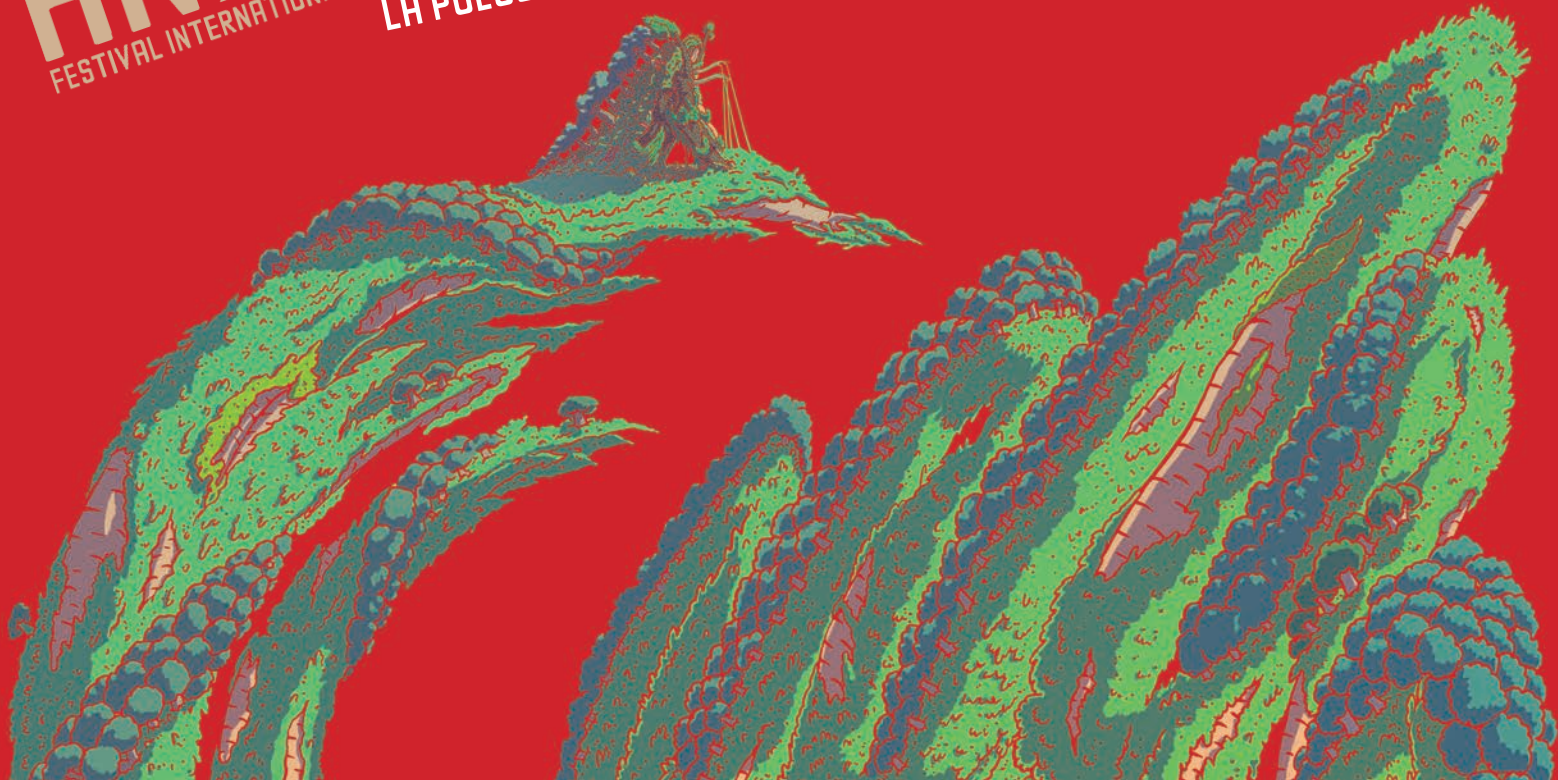


ANIMATOU

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM D'ANIMATION - GENEVE

LA POLOGNE, PAYS INVITÉ D'HONNEUR

4 ⇒ 12
OCTOBRE
2019



UN GRAND MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES :



ERNST GÖHNER
STIFTUNG



Fondation Philanthropique
Famille Sandoz



Animator



—HEAD
Genève



Alhambra
SCÈNE CULTURELLE DE LA VILLE DE GENÈVE



Remor

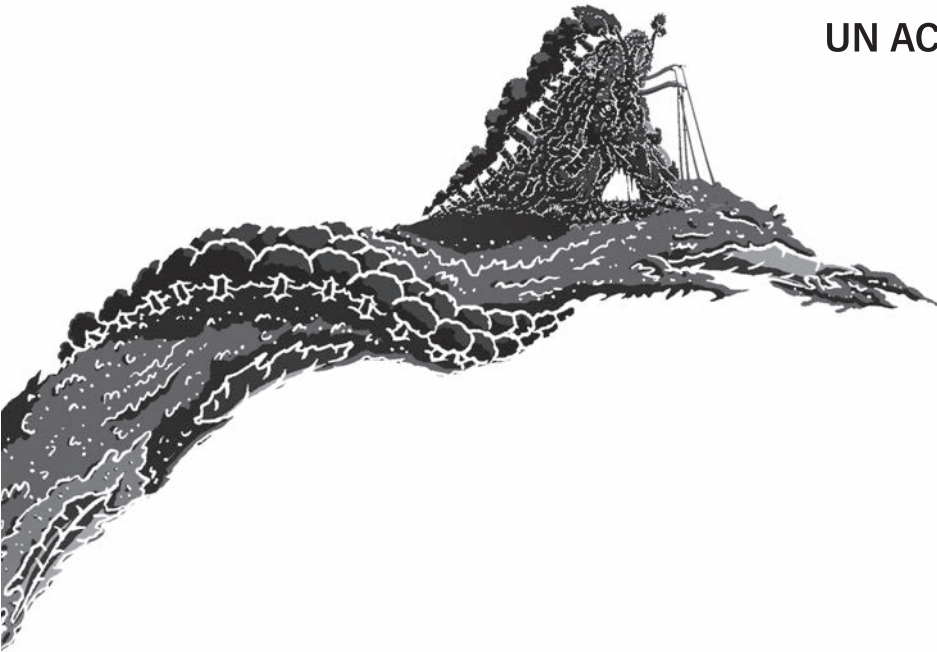


LE REZ
usine



ANIMATOU

UN ACTEUR CULTUREL ENGAGÉ



Claude Barras: Président

Matilda Tavelli: Co-directrice artistique, relations presse

Lani Weber Schaer:

Co-directrice artistique, coordination programmes

Aline Greffier: Coordinatrice générale

Jérôme Curchod: Chargé de production, sous-titrages

Louise Daubin:

Responsable partenariats, voyages & invités

Lorraine Tilliette: Responsable bénévoles

Astrid Maury: Coordinatrice agenda & catalogue

Melissa Dunlany: Traductions catalogue

Aneta Ozorek: Curatrice programme polonais

Pascal Knoerr: Responsable billetterie

Mireille Roy: Responsable caisses

Mireille Vouillamoz: Secrétaire du jury

Régis Jeannotat: Responsable technique

Boris Siemaszko: Traductions & sous-titres

Lucas Zibung: Sous-titrages

Vincent Zaugg: Site internet

Katarina Boselli: Graphisme

Thomas Perrodin: Illustration

Comité de sélection:

Aline Greffier, Lani Weber Schaer, Matilda Tavelli

Matilda Tavelli & Lani Weber Schaer

Co-directrices du festival

Festival co-directors

14 ans de passion pour l'animation

A l'aube de ses quinze ans et paré d'une affiche à la beauté organique et troublante qui met à l'honneur la Pologne, Animatou vous emporte dans un périple autour du monde avec le meilleur de la création animée. Le cinéma d'animation porte cet esprit de liberté narrative. Il sonde les désordres du monde, se fait l'écho de nos préoccupations, repousse les limites de l'imagination et de l'absurde, explore nos fantasmes, déploie des trésors d'inventivité et de métaphores. Il nous émeut, nous questionne, nous fait rire, réinvente des possibles et développe de nouveaux points de vue. En témoignent les divers programmes de la compétition internationale, déclinés cette année en plusieurs fils rouges "Opening Night", "Les couples", "Histoires de familles", "Solo", "Dérives", "Mouillé".

Pour cette 14^{ème} édition, nous vous réservons de belles découvertes. Plus de soixante films polonais des années 40 à aujourd'hui vous seront présentés au MEG et au Cinéma Spoutnik, dont une rétrospective d'un des réalisateurs polonais les plus importants, Piotr Dumala, qui nous fera l'honneur de sa présence.

En ces temps où il devient urgent de se préoccuper de notre futur, nous tenions à saluer le miracle du sauvetage du Cinéma Plaza par un généreux mécène genevois, et le combat acharné du comité "Touchez pas au Plaza" pour la sauvegarde d'un bastion de notre patrimoine architectural et culturel. Cette note d'espoir motive Animatou et nous encourage à poursuivre nos activités, malgré une conjoncture financière difficile.

Alors en avant toute! Au plaisir de partager ces moments avec vous.

14 years of passion for animation

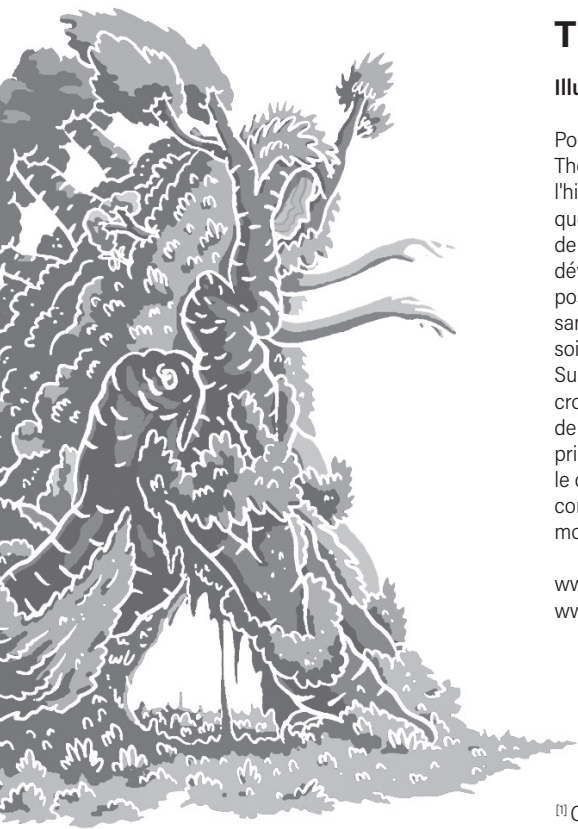
On the eve of its fifteenth year, decked out in a poster of organic, disturbing beauty paying tribute to Poland, Animatou takes you on a journey around the world with the best in animated creation. Animation cinema carries with it this spirit of narrative freedom. It probes the world's disorder, echoes our concerns, pushes the limits of imagination and the absurd, explores our fantasies, and plants treasures of metaphors and inventiveness. It moves us, questions us, makes us laugh, reinvents the possible and develops new points of view. This is reflected in the diversity of Animatou's International Competition programmes, divided this year into several key themes: "Opening night," "Couples," "Family stories," "Solo," "Drift" and "Wet."

For this 14th edition, we have some great discoveries in store for you. More than 60 Polish films from the 1940s to today will be presented at the MEG and at Spoutnik Cinema, including a retrospective of one of Poland's most influential directors, Piotr Dumala, who will honor us with his presence.

At a time when its becoming urgent to worry about our future, we wanted to salute the miracle of the Cinéma Plaza's rescue by a generous Geneva patron, and the relentless fight of the "Don't touch our Plaza" committee to keep a bastion of our architectural and cultural heritage from disappearing. This note of hope gives Animatou the impetus to continue its work, despite financial difficulties.

So let the show go on! We look forward to sharing these moments with you.

L'équipe du Festival	1	Compétition Caramel	83 - 85
Edito	2	Compétitions Belle-Idee & Artopie	87
Thomas Perrodin, créateur des visuels du Festival	4	La belle Pologne: Le cinéma d'animation, sismographe de la société polonaise par Pascal Vimenet	89
Mots des partenaires	5 - 11	La belle Pologne: Séance psychotronique - Chronopolis de Piotr Kamler	91
Long métrage en avant-première: L'extraordinaire voyage de Marona	13	La belle Pologne: Rétrospective Piotr Dumala	92 - 95
Bandes-annonces du Festival	15	La belle Pologne: Regard sur l'animation polonaise par Aneta Ozorek	96
Cérémonie de clôture, prix et jurys	16 - 17	La belle Pologne: European Tales - Poland	97- 98
Jury de la compétition internationale	18 - 20	La belle Pologne: Intimate Confessions	99 -101
Compétition internationale "Opening Night"	21 - 23	La belle Pologne: Stole Ten Jars of Ketchup from the Store Today	102 - 105
Compétition internationale "Les couples"	25 - 27	La belle Pologne: Body Rhythm	107 - 109
Compétition internationale "Histoires de famille"	29 - 32	La belle Pologne: Button & Other Stories	111 - 112
Compétition internationale "Solo"	34 - 37	La belle Pologne: Bolek & Lolek	113
Compétition internationale "Mouillé"	39 - 41	La belle Pologne: Programme étudiant-e-s polonais	114 - 115
Compétition internationale "Dérives"	43 - 45	Programme étudiant-e-s suisses	117 - 122
Compétition internationale Jeune public	47 - 49	Best of Annecy 2019	125
Jury de la Compétition suisse	51 - 53	Best of Annecy Kids 2019	126
Compétition suisse	55 - 59	Programme hors compétition Contes & légendes	129
Jury de la compétition Doc'Anim	60 - 62	Animatou au Remor	131
Compétition internationale Doc'Anim - Programmes 1 & 2	63 - 68	Index réalisateur/trice-s	132 - 136
Jury de la compétition expérimentale Labo	71 - 73	Index films	138 - 141
Compétition expérimentale Labo	74 - 78	Remerciements	142
Compétition Pistache	80 - 82		



THOMAS PERRODIN

Illustrateur invité | Guest artist

Pour créer le visuel de cette 14^{ème} édition, Thomas Perrodin a puisé son inspiration dans l'histoire de l'animation polonaise^[1], traversée de questions morales et politiques, où l'absence de décors dans les films faisait écho à la dévastation du pays à l'Après-guerre. Transposé à notre époque, les enjeux climatiques et sanitaires nous appellent à agir avant qu'il ne soit trop tard.

Sur un fond rouge sang, un tourbillon vert d'excroissances organiques sonne l'alerte. La forêt de Biatowieża en Pologne, rare vestige de forêt primaire ayant échappé à l'activité humaine sur le continent européen, est aujourd'hui menacée, comme tout notre écosystème à l'échelle mondiale.

www.thomasperrodin.blogspot.ch
www.hecatombe.ch

^[1] Cf la conférence de Pascal Vimenet «Petite histoire du cinéma d'animation polonais» (2014) sur www.forumdesimages.fr

To create the visual for the Festival's 14th edition, Perrodin drew inspiration from the moral and political questioning of Polish animated films^[1], where the lack of scenery echoes the country's post-war devastation. Transposed into modern times, climate and health crises call us to act before it's too late.

Against a blood-red background, a green swirl of organic outgrowth sounds the alarm. The Biatowieża Forest in Poland, a rare remnant of primary forest untouched by humans, is now threatened – as is our entire global ecosystem.

^[1] See Pascal Vimenet's 'Short History of Polish Animation Cinema' (2014) on www.forumdesimages.fr (video in French)

Sandrine Salerno

Maire de la Ville de Genève
Mayor of the City of Geneva

Genève a beaucoup de chance. Ville foisonnante, créative et inspirante, elle voit se succéder chaque année de nombreux rendez-vous culturels de qualité, permettant à la population de découvrir des artistes talentueux, de sortir des sentiers battus, de s'émerveiller, de se questionner aussi.

Le festival Animatou fait clairement partie de ces moments importants. Depuis bientôt 15 ans, il propose aux petit-e-s et grand-e-s le meilleur du cinéma d'animation contemporain. Entre récits poétiques, petites merveilles d'inventivité et bijoux visuels, il offre l'opportunité de plonger dans un univers onirique enveloppant, mais faisant également souvent écho à des préoccupations bien réelles. C'est d'ailleurs l'une des grandes forces de ce cinéma: libéré de toutes contraintes normatives et grâce à une force d'expression unique, il jouit d'un potentiel narratif immense et permet d'aborder de manière subtile des thématiques importantes qui nous concernent toutes et tous. Multipliant les techniques et les supports, il constitue également un formidable terrain de recherche et d'expérimentation, servant une quête esthétique de haut vol.

Grâce à une sélection pointue et de nombreux événements liés, le festival Animatou constitue l'un des plus beaux ambassadeurs de cet art en Suisse. La Ville de Genève est donc très heureuse d'être partenaire de cette manifestation.

Je vous souhaite, à toutes et à tous, un excellent festival.

Geneva is a lucky city. Teeming with life; creative and inspiring, it enjoys a parade of top-quality cultural events every year. Its inhabitants get to discover talented artists, wander off the beaten track, be amazed, and even question themselves.

The Animatou Festival is one of these great events. For almost 15 years, it has offered the best in contemporary animation cinema to young and old. Amidst poetic narratives, small inventive wonders and visual jewels, its films plunge us into an enveloping dreamlike universe, all while echoing very real concerns. That is one of animation's great strengths: free from all normative constraints and charged with a unique force of expression, it has immense narrative potential and allows us confront key issues that concern us all. With a multiplicity of techniques and supports, it is also a formidable area of research and experimentation, a high-flying aesthetic quest.

Animatou's meticulous selection of films and its many events make the Festival one of the most beautiful ambassadors of the art of animation in Switzerland. The City of Geneva is therefore very happy to be its partner.

I wish you all an excellent Festival.

Sami Kanaan

**Conseiller administratif en charge du
Département de la culture et du sport**

**Administrative Councillor in charge
of Culture and Sports**

Depuis sa première édition il y a 14 ans, le festival Animatou pointe ses jumelles sur un pays, afin d'y distinguer le meilleur de sa création en matière de film d'animation. Puis il ramène ses plus belles trouvailles afin de les partager avec les Genevoises et les Genevois de tous âges. A l'honneur cette année, l'animation polonaise est programmée au Musée d'ethnographie de Genève et au Cinéma Sputnik.

L'arrivée d'Animatou, traditionnellement au mois d'octobre, c'est donc la certitude de découvrir des petits bijoux, des œuvres souvent méconnues malgré la popularité croissante que connaît aujourd'hui le cinéma d'animation. Dans des institutions dédiées au 7^e art et d'autres qui lui ouvrent sporadiquement leurs portes, Animatou pose en effet ses valises pleines d'images, d'histoires et de musiques durant une dizaine de jours. A découvrir, des créations du monde entier, rassemblées dans seize programmes en compétition.

En faisant découvrir aux enfants dès 3 ans un cinéma de grande qualité, en cherchant toujours à replacer les films dans leur contexte historique et à les faire dialoguer entre eux, Animatou nous invite à nous laisser guider par notre curiosité et notre envie d'ailleurs.

Je vous souhaite un bon festival!

Since its inception 14 years ago, the Animatou Festival has zoomed in its lens on one country to uncover the best of its animated film creations. Animatou gathers these film treasures to share with Genevans of all ages. This year, Polish animation has the place of honor and is being featured at the Geneva Museum of Ethnography (MEG) and Sputnik Cinema.

Animatou's arrival each year in the month of October brings with it the certainty of discovering little gems and works that are often overlooked, despite the growing popularity of animation cinema. In Geneva's movie theaters and other venues that open their doors for the Festival, Animatou is settling in for 9 days with suitcases full of images, stories and music. Creations from the world over are here to explore, sorted into 16 competitive categories.

By giving children from the age of 3 and older the chance to experience top quality films, and by putting films in their historical context and creating a dialog between them, Animatou invites us to let ourselves be led by our curiosity and desire to discover the other.

Enjoy the Festival!

Esther Alder

**Conseillère administrative en charge
du Département de la cohésion
sociale et de la solidarité**

**Administrative Councillor for
the City of Geneva in charge of
the Department of Solidarity
and Social Cohesion**

Chaque année, le Festival Animatou présente une sélection de films d'animation de qualité à destination de milliers d'élèves des crèches, des écoles primaire, secondaire et post-obligatoire. Il contribue à former le regard, à stimuler l'imagination et la réflexion, à interroger les apparences. Bref, il prépare les enfants à devenir les citoyens de demain, et cela de manière ludique et didactique.

Dans un monde où les écrans sont omniprésents, et dans lequel l'uniformisation des productions menace le développement de l'esprit critique, l'éducation à l'image s'avère d'autant plus indispensable pour les enfants. Les nouvelles technologies ont en effet amplifié l'accès des plus jeunes à toutes sortes de contenus, ce qui ne va pas sans danger. D'où l'importance de les accompagner dans leur découverte des images et de développer leur esprit critique.

Avec un nouvel invité d'honneur tous les ans, Animatou représente aussi une formidable ouverture sur le monde, et contribue à renforcer la cohésion sociale à Genève. En effet, le cinéma est une fenêtre sur d'autres cultures, un instrument puissant de compréhension de visions différentes de la nôtre. Il favorise de cette manière l'intégration de la diversité!

Je vous souhaite un bon festival à toutes et à tous, et j'encourage les cinéphiles, petits ou grands, à voir la sélection des films d'animation pour les enfants.

Every year, the Animatou Festival presents a selection of quality animated films for thousands of children in daycare, elementary, middle and high school. They're the kind of films that help to develop a critical regard, stimulate imagination and reflection, and question appearances. In short, they prepare children to become the citizens of tomorrow, in a fun and educational way.

In a world where screens are omnipresent and standardization threatens the development of critical thinking, media education has become essential for children. With new technology, even very small children have easy access to all kinds of content, which is not without risk. It is important to accompany them as they discover this media and help develop their critical thinking skills.

With a new guest of honour every year, Animatou gives us a tremendous opening to the world, and contributes to strengthening social cohesion in Geneva. Indeed, cinema is a window on other cultures, a powerful instrument for understanding perspectives that are different from ours. In this way, Animatou promotes the integration of diversity.

Enjoy the festival, and I encourage all movie lovers, young and old, to see the selection of animated films for children.

Frédéric Stordeur

**Responsable de la médiation au
Centre d'Art Contemporain Genève**

**Head of outreach at the Geneva
Centre of Contemporary Art**

Depuis 45 ans, le Centre d'Art Contemporain Genève est un espace de production, de recherche et d'expérimentation qui soutient tous les champs de la pratique contemporaine. Nous sommes donc toujours très fiers de collaborer avec Animatou et de parrainer un nouveau Prix Labo du Centre d'Art Contemporain Genève pour le meilleur court métrage d'animation expérimental. Le lauréat, ainsi que l'ensemble de la sélection Labo, sont présentés au sein de notre Cinema Dynamo pendant le festival. C'est toujours un grand plaisir de partager ces œuvres avec notre public.

Le cinéma d'animation permet d'éveiller, d'une manière ludique dès le plus jeune âge, à l'expérimentation cinématographique par la créativité et l'expérimentation formelles. Il représente un formidable tremplin à la découverte d'autres champs de la création contemporaine présentés au Centre. L'expertise, la passion et l'exigence d'Animatou en faveur du cinéma d'animation en font donc un partenaire précieux. Nous les remercions ainsi que les artistes sélectionnés de nous faire vivre à chaque édition de nouvelles expériences cinématographiques de grande qualité.

For 45 years, the Geneva Centre of Contemporary Art has been a space for production, research and experimentation supporting all types of contemporary art. We are therefore proud to collaborate with Animatou and to sponsor the new Labo Prize for best experimental short film. The winning film, as well as the entire Labo line-up, will be shown at the Centre's Cinema Dynamo during the Festival. It is always a great pleasure to share these works with our public.

In a playful way and from an early age, animated films awaken us to cinematographic experimentation through their creativity and formal experimentation. They are a tremendous springboard for discovering other fields of contemporary creation at the Centre. Animatou's expertise, passion and high standards for animation cinema make it a valued partner. We thank Animatou and its artists for providing us with new, high-quality film experiences every year.

Mauricio Estrada Muñoz

Responsable de l'unité Publics
Head of Public Outreach

MEG - Musée d'ethnographie de Genève

Il était une fois... Voilà cinq ans que le MEG accueille le volet dédié au pays invité d'honneur du festival Animatou. Cette année c'est au tour de la Pologne, nation à la longue tradition de cinéma d'animation, de faire l'objet des attentions.

La programmation 2019 est une fenêtre sur le pays des merveilles, celui où l'image animée en l'occurrence, exalte les contes traditionnels, qu'ils soient polonais ou d'ailleurs, et contemporains. Quoi de plus évident lorsque l'on sait que l'exposition temporaire présentée actuellement au MEG, «La fabrique des contes», aborde généreusement les nombreuses manières dont les contes ont nourri l'imaginaire des humains jusqu'à en faire l'objet de réappropriations, de détournements, d'interprétations diverses. C'est cette même plasticité qui leur confère leur universalisme et il en va de même pour les films d'animation.

La musique n'est jamais bien loin du récit et de l'image comme en atteste la sélection de courts métrages qui montre son importance dans l'école polonaise d'animation. Et en guise de célébration, le festival Animatou et le MEG s'associent aux Ateliers d'ethnomusicologie (ADEM) et proposent un concert de musiques populaires polonaises, avec un «twist» de modernité, interprétées par le trio Kapela Maliszow.

Once upon a time . . . For the past five years, the Geneva Museum of Ethnography (MEG) has hosted events featuring the Animatou Festival's country of honor. This year, the belle of the ball is Poland – a country with a long tradition in animation cinema.

The 2019 line-up is a window onto a wonderland, where the image – the animated image – glorifies traditional and contemporary tales, both Polish and other. And what could be more fitting, given that the current temporary exhibition on display at the MEG is "Tales in the Making." The exhibition examines the many ways in which Folk tales have nourished the human imagination and been reappropriated, rewritten, and reinterpreted. Such malleability gives tales their universal nature, and the same is true of animated films.

Music is never far from stories and images, as this selection of short films shows, illustrating the importance of music to the Polish school of animation.

To celebrate this, the Animatou Festival and MEG are partnering with the Ethnomusicology Workshops (ADEM) to put on a Polish folk music concert with a modern 'twist', performed by the Kapela Maliszow trio.

Michèle Lechevalier

**Chargée des affaires culturelles
des Hôpitaux universitaires de Genève**

**Head of Cultural Affairs for
the University Hospitals of Geneva**

Concevoir l'hôpital comme un lieu de vie et de rencontres, effacer la frontière avec la Cité: c'est l'approche des HUG pour favoriser le mieux-vivre au quotidien des patients, de leurs proches, et de toutes celles et ceux qui travaillent pour l'institution. Le Service des affaires culturelles veille ainsi à maintenir une présence de l'art et de la culture sur l'ensemble des sites des HUG, depuis plus de vingt ans.

Cette année encore, Animatou présentera sa sélection spécialement conçue pour le Département de psychiatrie. Grâce au vote du public le «Prix public de Belle-Idée» sera décerné au film ayant suscité le plus d'intérêt.

Pour la deuxième année consécutive, Animatou s'engage auprès des jeunes de Malatavie à travers le projet Artopie. Créé à l'initiative de Children Action et des HUG, soutenu par la Fondation d'Harcourt, Artopie est un projet novateur associant soins et culture au sein et en dehors de l'Hôpital. La richesse d'Artopie et son côté innovant tendent à prendre de multiples formes, une occasion pour les jeunes d'expérimenter des pratiques participatives dont le but est de bénéficier de prises en charge globales, pluridisciplinaires, complètes et donc, plus efficaces.

Animatou propose un programme de courts métrages issus de diverses sessions compétitives du festival. Au terme de cette projection, les jeunes patients décerneront le prix «Artopie» au réalisateur de leur choix.

Envisioning the hospital as a place to live and meet, as an integral part of the city is Geneva University Hospitals' (HUG) approach to promote the well being of its patients, families and employees. For more than 20 years, the Cultural Affairs Department has ensured that art and culture are a part of all HUG sites.

Again this year, Animatou will screen its specially chosen line-up for the Department of Psychiatry. Viewers will vote on the Belle-Idée Audience Award, given to the film that generates the most interest.

For the second consecutive year, Animatou is involving adolescents in HUG's Malatavie Unit through the Artopie project. Created by Children Action and HUG with support from the Harcourt Foundation, Artopie is an innovative project combining care and culture within and outside of the hospital. Artopie's innovative initiatives take many forms and provide young people with the chance to take part in activities, allowing them to benefit from global, multidisciplinary, complete and therefore more effective care. Animatou is showing the adolescents a programme of short films taken from the Festival's competition categories. At the end of the screening, patients will grant the Artopie Award to the director of their choice.

Saskia Krijnen

Conseillère aux programmes TV RTS
TV programming Advisor, RTS

Un film d'animation, c'est un reflet de la réalité. En plus coloré. En plus poétique aussi. Animatou se veut le miroir de ces reflets. Il les donne à voir au public durant quelques jours, le temps d'inspirer les plus petits et de faire rêver les plus grands. C'est un carrefour entre générations, entre pays aussi. L'animation, une seule et même langue, comprise de tous pour parler de ce qui nous fait rire, pleurer, aimer aux quatre coins du monde. Pour cette 14^{ème} édition du festival, la Pologne est à l'honneur, un grand pays dans le monde de l'animation internationale. Pour toutes ces raisons, la RTS se réjouit d'être partenaire d'Animatou en parrainant le Prix RTS du Jeune Public, et souhaite à chacun un très bon festival.

An animated film is a reflection of reality. One that's colorful – and poetic too. Animatou serves as a mirror of these reflections, displaying them to the public over the span of several days, inspiring the youngest viewers and making the oldest ones dream. The Festival is a crossroads between generations, between countries. Animation, as one unified language understood by all, expresses what makes us laugh, cry, and love across the four corners of the world. For this 14th edition of the Festival, Poland is in the spotlight. For all these reasons, RTS (Radio Television Switzerland) is delighted to partner with Animatou by sponsoring the RTS Young Audience Award, and wishes everyone an excellent Festival.

SEP

OCT



SCÈNES
CULTURELLES
DE LA VILLE
DE GENÈVE

Alhambra

Alhambra
1204 Genève
T: 0041 79 251 11 11
www.alhambra.ch

PROGRAMMATION SEP / OCT 2019

- 31.08** **FLAVIEN BERGER** FR / **BITTER MOON** CH
20h30 La Bâtie – Festival de Genève / www.batie.ch
- 7.09** **B.C.U.C.** SAF / **VAUDOY GAME** TO
20h30 La Bâtie – Festival de Genève / www.batie.ch
- 11.09** **EKLEKTO** CH / **TRISTAN PERICH** US / **ENSEMBLE O** FR
21h La Bâtie – Festival de Genève / www.batie.ch
- 14.09** **HAMZA** BE / **CHIEN BLEU** CH
20h30 La Bâtie – Festival de Genève / www.batie.ch
- 18.09** **MAX JENDLY BIG BAND** CH
20h Remake Miles Davis / Gil Evans / www.mjbb.ch
- 20-22.09** **FRANÇOISE FLORE ATLAN** FR / **SOUAD MASSI** FR /
TRIO JOUBRAN PAL
20h30 Fête de l'Olivier 2019 / Institut des Cultures Arabes & Méditerranéennes / www.camge.ch
- 24.09** **ARCHIVE** GB
20h30 Soldout Productions / www.soldoutprod.com
- 1.10** **ERIK TRUFFAZ & NYA** FR / **OESTETIK** CH
20h Jazzcontreband Festival / www.jazzcontreband.com
- 4-6.10** **ANIMATOU**
Festival international du film d'animation / www.animatou.com
- 11.10** **BASTIAN BAKER** CH
20h Takk Productions / www.takk.ch
- 17.10** **TIM MAIA TRIBUTE** BR
20h Swiss Rio Show / www.bffoundation.org
- 19.10** **YOUSSOUPHA** FR
20h Festival Voix de Fête / www.voixdefete.com
- 25.10** **WORAKLS ORCHESTRA** FR
20h Post Tenebras Rock / www.ptmet.ch
- 29.10** **ERIC LEGNINI TRIO** BE / **SEED** CH
19h Jazzcontreband Festival / www.jazzcontreband.com
- 31.10** **FANFAREDULOUP ORCHESTRA** BACK 2 THE FUTURE
20h www.fanfareduloup-orchestra.ch

10 RUE DE LA RÔTISSERIE
1204 GENÈVE

ALHAMBRA-GENEVE.CH



L'EXTRAORDINAIRE VOYAGE DE MARONA

DAMIAN Anca
ROUMANIE, FRANCE, BELGIQUE | 2019 | 95'

Victime d'un accident, Marona, une petite chienne, se remémore les différents maîtres qu'elle a aimés tout au long de sa vie. Par son empathie sans faille, sa vie devient une leçon d'amour.

After an accident, a little dog remembers all the different masters she's had throughout her life, and loved so unconditionally. Her unflinching empathy is a lesson about love and life.

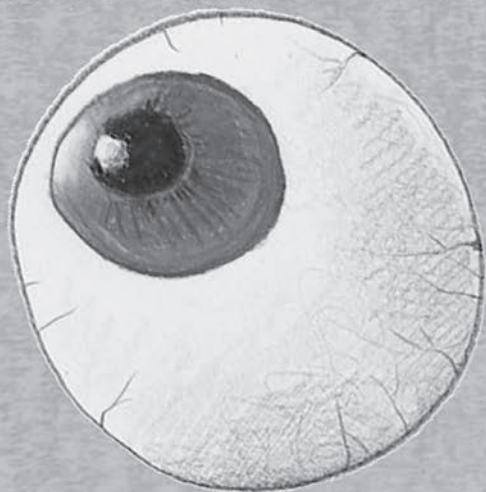


— HEAD
Genève



Image / Récit

Bande dessinée, illustration, images animées
Département Communication visuelle



Haute école d'art et de design - Genève
www.head-geneve.ch
Suivez-nous sur     #headgeneve

Hes·SO//GENÈVE
Haute école spécialisée
de Suisse occidentale

Depuis 2008, Animatou collabore avec la HEAD - Genève pour la création des bandes-annonces du Festival. Vous pourrez les découvrir au début de chaque programme en compétition.

Les bandes-annonces ont été réalisées lors d'un atelier en février 2019 avec les étudiant-e-s du Département Communication visuelle de la HEAD. Piotr Dumata, le réalisateur polonais initialement invité, n'ayant malheureusement pas pu participer au workshop pour des raisons indépendantes de sa volonté, les étudiant-e-s se sont inspiré-e-s de ses films pour la création des bandes-annonces. Trois groupes se sont formés. Deux ont choisi la technique du dessin animé, le troisième celle du papier découpé.

Since 2008, Animatou has been collaborating with HEAD - Genève to create the Festival's trailers. You can discover them at the beginning of each competition programme.

The trailers were made during a workshop in February 2019 with students from the HEAD's Visual Communication Department. Piotr Dumata, the Polish director invited to work with the students, was unfortunately not able to participate in the workshop for reasons beyond his control. The students used his films as inspiration to create the trailers, and formed three groups. Two groups chose the animated cartoon technique, while the third group used paper cutout animation.

IMMERSION | 2019 | 0'32"

est une plongée dans le monde de l'animation. Une immersion totale qui transforme le personnage principal.

is a plunge into the world of animation. It's a total immersion that transforms the main character.

SÉANCE | 2019 | 0'29"

traite de la façon dont le spectateur reçoit un film dans une salle de cinéma.

is about how viewers respond to films in the movie theater.

RANDOM | 2019 | 0'49"

parle de l'utilisation et de la transformation d'images couramment produites sur internet.

speaks to the use and transformation of images produced on the internet.

OLIVIER RIECHSTEINER:

ENSEIGNANT / TEACHER, HEAD - GENÈVE

RAPHAËL FRAUENFELDER:

EXPORTATIONS DCP

— **HEAD
GENÈVE**



IMMERSION

Animation & design sonore: Floriane Biner, Celia O'Beirne-Rehle, Maxime Schertenleib



SÉANCE

Animation & concept sonore: Marilyne Emery, Nina Megroz, Loris Schären
Design sonore: Charlotte Mermoud



RANDOM

Animation: Ivan Descombes
Musique: "Gionnyboy - 1205" de Giona Mazzucchelli

CÉRÉMONIE DE CLÔTURE

La cérémonie de remise des prix sera suivie par la projection des courts métrages primés.

The closing ceremony will be followed by a screening of the award-winning short films.



Les trophées MATOU, dessinés par Claude Luyet et modelés par Gregory Beaussart.
The MATOU trophies, designed by Claude Luyet and made by Gregory Beaussart.

COMPÉTITION INTERNATIONALE INTERNATIONAL COMPETITION

51 COURTS MÉTRAGES
INTERNATIONAUX
51 INTERNATIONAL SHORTS

Le Grand Prix Animatou d'une valeur de CHF 3'000.- est décerné par le jury international composé par **Cédric Louis**, réalisateur (CH), **Jean-Marc Pasquet**, écrivain (CH), **Laurence Rilly**, chargée de programme - ARTE (FR).

The Animatou Main Award, prized at CHF 3,000 will be granted by a jury composed of **Cédric Louis**, filmmaker (CH), **Jean-Marc Pasquet**, writer (CH), **Laurence Rilly**, programme manager - ARTE (FR).

pp. 18-45

COMPÉTITION JEUNE PUBLIC COMPETITION FOR YOUNG AUDIENCES

7 COURTS MÉTRAGES INTERNATIONAUX
7 INTERNATIONAL SHORTS

Le Prix RTS du Jeune public est décerné au court métrage qui aura recueilli le plus de suffrages lors du vote du public de moins de 15 ans à la séance du dimanche 6 octobre. Parrainé par la Radio Télévision Suisse (RTS), ce prix comprend l'achat pour diffusion du film lauréat par la RTS, de même qu'une enveloppe d'une valeur de CHF 1'000.- offerte par Animatou.

The RTS Young Audience Award is given to the short film that receives the most votes from audience members under the age of 15 at the screening on Sunday, October 6. Sponsored by Radio Télévision Suisse (RTS), this award includes purchase of the winning film for broadcast by RTS, as well as a cash prize of CHF 1,000 from Animatou.

pp. 47-49

COMPÉTITION SUISSE SWISS COMPETITION

13 COURTS MÉTRAGES
13 SHORTS

Le Prix du public d'une valeur de CHF 1'000.- est décerné au court métrage de la Compétition suisse qui aura recueilli le plus de suffrages lors du vote du public à la séance du samedi 5 octobre.

The Audience Award, a cash prize of CHF 1,000, is given to the short film in the Swiss Competition that receives the most votes at the screening on Saturday, October 5.

pp. 55-59

Le Prix Taurus Studio récompense une bande son de la Compétition suisse distinguée par un jury de personnalités du monde de la musique et du cinéma. Le prix consiste en deux jours d'enregistrement au Taurus Studio à Genève. Le jury est composé de **Mathieu Epiney**, réalisateur & musicien (CH), **Olga Piuz**, musicienne & plasticienne (PL), **Thibault Walter**, curateur (CH).

The Taurus Studio Award is given to a soundtrack from the Swiss Competition selected by a jury of music and film industry professionals. The prize consists in two days of recording at Taurus Studio in Geneva. The jury is composed of **Mathieu Epiney**, filmmaker & musician (CH), **Olga Piuz**, musician & visual artist (PL), **Thibault Walter**, curator (CH).

pp. 51-53

COMPÉTITION INTERNATIONALE DOC'ANIM DOC'ANIM INTERNATIONAL COMPETITION

16 COURTS MÉTRAGES DOCUMENTAIRES
16 DOCUMENTARY SHORTS

Le Prix Animatou Doc'Anim d'une valeur de CHF 1'000.- est décerné par un jury composé de **Caroline Dayer**, chercheuse – UNIGE (CH), **Frédéric Favre**, réalisateur (CH), **Philippe Stoll**, chargé de la communication & de la recherche – CICR (CH).

The Animatou Doc'Anim Award, prized at CHF 1,000, is granted will be awarded by a jury composed of **Caroline Dayer**, researcher – UNIGE (CH), **Frédéric Favre**, filmmaker (CH), **Philippe Stoll**, Head of Communication and Research – ICRC (CH).

pp. 60-68

COMPÉTITION INTERNATIONALE LABO LABO INTERNATIONAL COMPETITION

12 COURTS MÉTRAGES INTERNATIONAUX
EXPÉRIMENTAUX
12 INTERNATIONAL EXPERIMENTAL SHORTS

Le Prix Labo du Centre d'Art Contemporain Genève d'une valeur de CHF 1'000.- est décerné par un jury d'artistes composé de **Thomas Perrodin**, illustrateur (FR), **Cassandre Poirier-Simon**, médiatrice en culture digitale (CH), **Benjamin Stroun**, chargé de cours – HEAD (CH).

The Centre d'Art Contemporain Genève Labo Award prized at CHF 1,000, is granted by a jury of artists composed of **Thomas Perrodin**, illustrator (FR), **Cassandre Poirier-Simon**, digital culture mediator (CH), **Benjamin Stroun**, lecturer – HEAD (CH).

pp. 71-78

PRIX HONORIFIQUES | HONORIFIC AWARDS

Le Prix Artopie est décerné au court métrage qui aura recueilli le plus de suffrages lors du vote des patient-e-s adolescent-e-s des unités du Service de psychiatrie de l'enfant des HUG (Malatavie, Hôpital de jour et Médecine A2 hospitalisation) présents à la projection privée du vendredi 20 septembre à l'Auditoire Julliard.

The Artopie Award is given to the short film that receives the most votes from teenage patients in the HUG Child Psychiatry Unit (Malatavie, Hôpital de jour and Médecine A2 hospitalisation) at the private screening on Friday, September 20 at the Auditoire Julliard.

p. 87

Le Prix HUG du Public de Belle-Idée est décerné au court métrage qui aura recueilli le plus de suffrages lors du vote du public et des patient-e-s de Belle-Idée présents à la projection publique du mardi 8 octobre à l'Espace Abraham Joly.

The HUG Belle-Idée Audience Award is awarded to the short film that receives the most votes from the audience and patients at the public screening on Tuesday, October 8 at the Espace Abraham Joly.

p. 87

Le Prix Pistache est décerné au court métrage qui aura recueilli le plus de suffrages lors du vote du public enfant présent à la séance du samedi 5 octobre.

The Pistachio Award is given to the short film that receives the most votes from children at the Saturday, October 5 public screening.

pp. 80-82

Le Prix Caramel est décerné au court métrage qui aura recueilli le plus de suffrages lors du vote des enfants des espaces de vie infantine de la Ville de Genève et de la Ville de Carouge présents aux séances privées des 23, 24, 26 septembre au Cinéma Nord-Sud.

The Caramel Award is given to the short film that receives the most votes from children who attend City of Geneva and City of Carouge daycares. Voting takes place during private screenings for the children on September 23, 24 and 26 at the Cinéma Nord-Sud.

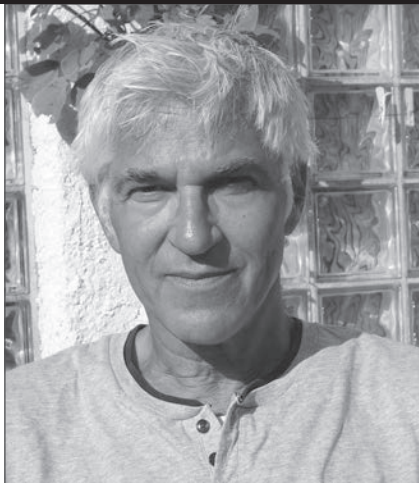
pp. 83-85



CÉDRIC LOUIS

Cédric Louis est né à Liège, en Belgique. Après une demi-licence en Histoire et Esthétique du cinéma obtenue à l'Université de Lausanne, il étudie la réalisation à l'AD en Belgique. En 2001, il fonde avec Claude Barras l'association Hélium Films. Au sein de l'association, il écrit les scénarios et coréalise avec Claude Barras trois courts métrages qui connaissent de belles carrières en festivals: *Banquise*, *Sainte Barbe* et *Au pays des têtes*. En 2006, il suggère à Claude Barras d'adapter en animation le roman de Gilles Paris *Autobiographie d'une Courgette*, dont il écrit aussi un premier traitement. En 2012, toujours sous l'égide d'Hélium Films, il réalise en solo le court métrage *Un enfant commode*, sélectionné dans une vingtaine de festivals. Outre son activité dans le domaine de l'animation, Cédric Louis travaille principalement comme réalisateur à la RTS. Depuis 2012, il a réalisé une vingtaine de reportages long format pour l'émission «Temps Présent». En parallèle de ces reportages, il développe actuellement de nombreux projets, notamment dans le domaine de l'animation.

Cédric Louis was born in Liège, Belgium. After obtaining a 2-year degree in film history and aesthetics at the University of Lausanne, he studied directing at the Institut des Arts de Diffusion in Belgium. In 2001, he founded the association Hélium Films with Claude Barras. He has written scripts and co-directed several short films for Hélium Films with Barras, including *Banquise*, *Sainte Barbe* and *The land of the heads*, all hits in the festival circuit. In 2006, he suggested that Barras remake the novel *Autobiography of a Courgette* by Gilles Paris into an animated film, and wrote the first version of a screenplay. In 2012, Louis directed the short film *Un enfant commode* for Hélium Films, which was shown at over 20 festivals. Outside of his work in animation, Louis works as a director for Swiss TV at RTS. Since 2012, he has directed over 20 feature news stories for the show "Temps Présent". In addition to these news stories, he is currently developing a number of animated film projects.



JEAN-MARC PASQUET

Jean-Marc Pasquet est un écrivain, musicien, comédien et scénariste suisse, d'origine russo-haïtienne. Son adolescence mouvementée le voit rebondir de Genève à Addis-Abeba, de Bangkok à New York, de Londres à Madrid, en passant par Port-au-Prince. C'est la rencontre avec des musiciens africains, notamment Fela Anikulapo Kuti, qui déterminera ses choix de vie. Pour ses groupes «The Gordinis» et «Monkey's Touch», il écrira plus de 250 chansons. Dès 1991, lauréat d'un concours d'écriture cinématographique, il écrit des scénarios de courts métrages qu'il réalise, produit et interprète.

En 1996, il publie chez Robert Laffont un premier roman, salué par la critique. Son deuxième livre *Le don de Qâ* est un roman initiatique et iconoclaste pour la préservation de la nature. Primé par la Société Littéraire de Genève, il éveille l'intérêt de plusieurs maisons de production. Conjuguant littérature et musique, Jean-Marc Pasquet se livre à des performances improvisées en chantant des passages de ses romans avec différentes formations musicales. Depuis quelques années, il se spécialise en permaculture et en agroforesterie, tout en travaillant à l'achèvement de son prochain livre, *Hors-monde*.

Jean-Marc Pasquet is a Swiss writer, musician, actor and director with Russian-Haitian roots. He grew up bouncing from one place to the next – Addis Ababa, Bangkok, New York, London, Madrid and Port-au-Prince. His encounters with African musicians like Fela Anikulapo Kuti had a lasting impact on his life choices.

Pasquet has written more than 250 songs for his groups "The Gordinis" and "Monkey's Touch." In 1991, he won a film writing competition and has been writing scripts for short films that he directs, produces and acts in ever since. In 1996, his first novel was published by Robert Laffont to critical acclaim. His second book, *Le don de Qâ*, is an iconoclastic coming-of-age novel on nature conservation. It received an award from the Geneva Literary Society and caught the interest of several production companies. Pasquet also puts on improvised performances, mixing literature and music by singing passages from his novels with musical groups. In recent years, he has devoted his time to permaculture and agroforestry while working to complete his next book, *Hors-monde*.



LAURENCE RILLY

Laurence Rilly est chargée des programmes courts métrages à ARTE Strasbourg depuis 2016. Dans ce cadre, elle coordonne le magazine hebdomadaire du court métrage "Court-circuit", un des derniers magazines franco-allemands de la chaîne. Laurence accompagne aussi deux cycles de courts: «L'atelier Ludwigsburg-Paris» et un cycle avec la dffb, l'école de cinéma berlinoise. Avant de rejoindre le service cinéma-fiction-séries d'ARTE, Laurence travaillait au service culture pour la plateforme «ARTE creative» avec son fondateur Alain Bieber. Cette plateforme était dédiée aux nouvelles pratiques culturelles et artistiques. En 2001, Laurence a lancé le magazine «Cultures électroniques» sur arte.TV, un magazine en ligne dédié aux nouvelles technologies et aux nouvelles images, couvrant le net art, bio art, la musique et la performance. Laurence a rejoint ARTE en 1997, elle s'est notamment occupé de l'offre internet pour les magazines «Tracks», «Metropolis», «Die Nacht\La Nuit» ainsi que de plusieurs soirées thématiques sur les nouvelles écritures, les nouvelles technologies et la contre-culture. Bilingue, Laurence a étudié la traduction à Strasbourg et Graz (Autriche) tout en travaillant pour plusieurs associations culturelles et européennes.

Laurence Rilly has been a short film programme manager at ARTE in Strasbourg since 2016. She coordinates the weekly short film magazine programme *Short Circuit*, one of the channel's last French-German magazines. Laurence also works with two short film series, *Ludwigsburg-Paris Workshop* and a series with DFFB, the Berlin film school. Before joining the fiction-film-series department at ARTE, Laurence worked in the culture department for the "ARTE creative" platform with its founder Alain Bieber. This platform was dedicated to new cultural and artistic practices. In 2001, Laurence launched the programme *Cultures électroniques* on arte.TV, an online show dedicated to new technologies and images, covering Net art, Bio art, music and performance. When Laurence joined ARTE in 1997, she was in charge of the internet content for the shows *Tracks*, *Metropolis*, *Die Nacht\La Nuit*, as well as several thematic evenings on new writing, new technologies and counter culture. Laurence is bilingual and studied translation in Strasbourg and in Graz, Austria while working for several cultural and European associations.

8 COURTS MÉTRAGES | 75'

VENDREDI 4 OCTOBRE 2019 À 19H00 | ALHAMBRA | ENTRÉE LIBRE SOUS RÉSERVE DE PLACES DISPONIBLES
EN PRÉSENCE DU JURY

Dès 12 ans / Ages 12+

COMPÉTITION INTERNATIONALE OPENING NIGHT

Puisqu'il faut bien une première fois...

Soirée d'ouverture officielle du festival
présentée par Charlie Moine

Le programme d'ouverture présente 8 films qui concourent parmi les 51 courts métrages de la Compétition internationale pour le **Grand Prix Animatou** d'une valeur de CHF 3'000.-. Ce prix est décerné par un jury de professionnel-le-s du cinéma.

The 8 films in this programme are competing among the 51 shorts in the International Competition for the **Animatou Main Award**, given by a jury of professionals and worth CHF 3,000.



TANGO OF LONGING (TANGO TĘSKNOT)

SZYMAŃSKA Marta
POLOGNE | 2018 | 5'22"
Sans dialogue

Il y a bien plus que du désir dans le tango: il est le révélateur de nos aspirations et besoins les plus profonds, de nos secrets, de nos histoires les plus intimes. Mais quel plaisir trouve-t-on dans cette danse du désir et de l'envie?

Tango is so much more than just desire – it can reveal our most intimate longings and needs, our secrets, our innermost stories. But how do you find pleasure in this dance of constant longing?

katarzyna@kff.com.pl



APFELMUS

GRATZER Alexander
AUTRICHE | 2019 | 6'51"
VoDe/StFr

Deux oiseaux nicheurs, deux gardes, deux ours polaires. Trois scènes différentes qui ont pour seul lien une petite pomme.

Two birds, two uniformed guards, two polar bears. Three scenes connected by a single small apple.

Alex_gratzer@gmx.at



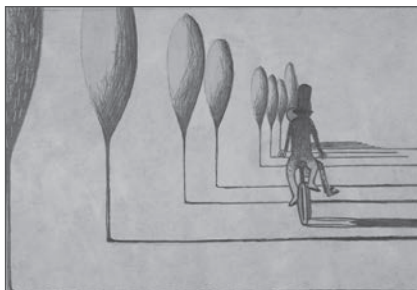
**ONCLE THOMAS:
LA COMPTABILITÉ DES JOURS**

PESSOA Regina
CANADA, FRANCE, PORTUGAL | 2019 | 13'02"
VFr

Un splendide hommage à un homme marginal qui aura joué un rôle déterminant dans la vie de la cinéaste, en plus d'avoir été son étincelle artistique.

A moving tribute to the filmmaker's love for an eccentric man who was her first artistic inspiration.

info@lesarmateurs.com



PER TUTTA LA VITA

CATANI Roberto
ITALIE, FRANCE | 2018 | 5'20"
Sans dialogue

Au cours d'un voyage à travers leurs souvenirs, une femme et un homme retracent les moments les plus importants de leur histoire d'amour.

On a journey back through their memories, a woman and a man retrace the most important moments of their love story.

festival@miyu.fr



MIRRORS AND THE MESSAGE

LAVIS Marie | SUISSE | 2018 | 5'54"
Sans dialogue

Des moments de laisser-aller, de liberté, de réflexion et d'errance ont donné lieu à ce travail d'exploration et d'improvisation sur une musique de Shai Maestro. Un joli hommage à la vie.

Wandering thoughts and memories, relaxed improvisation and open exploration. A call to celebrate life, set to the compositions of musician Shai Maestro.

marie.lavis@hotmail.com



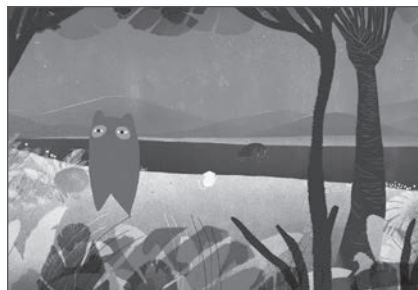
REPASSE-MOI

RABBIOSI Ivan
FRANCE, COLOMBIE | 2019 | 9'47"
Sans dialogue

Pedro, un jeune homme sportif, partage sa vie avec une table à repasser. Au village, tout le monde l'admire et le prend pour exemple. Pourtant, une nuit, tout bascule...

Pedro, a sporty young man, shares his life with an ironing board. Everyone in the village admires him and takes him as an example. And yet, one night, his life takes a turn.

festivalcoordinator@metronomic.fr



NUIT CHÉRIE

BERTELS Lia
BELGIQUE, FRANCE | 2018 | 13'46"
VoFr

En hiver, au pays du Yeti, un ours broie du noir: il n'arrive pas à dormir alors que tout le monde hiberne. Ou presque...

It's deep winter in Yeti country, and a bear is feeling blue. He can't go to sleep, though everyone else is hibernating – almost everyone else.

info.ambiances@skynet.be



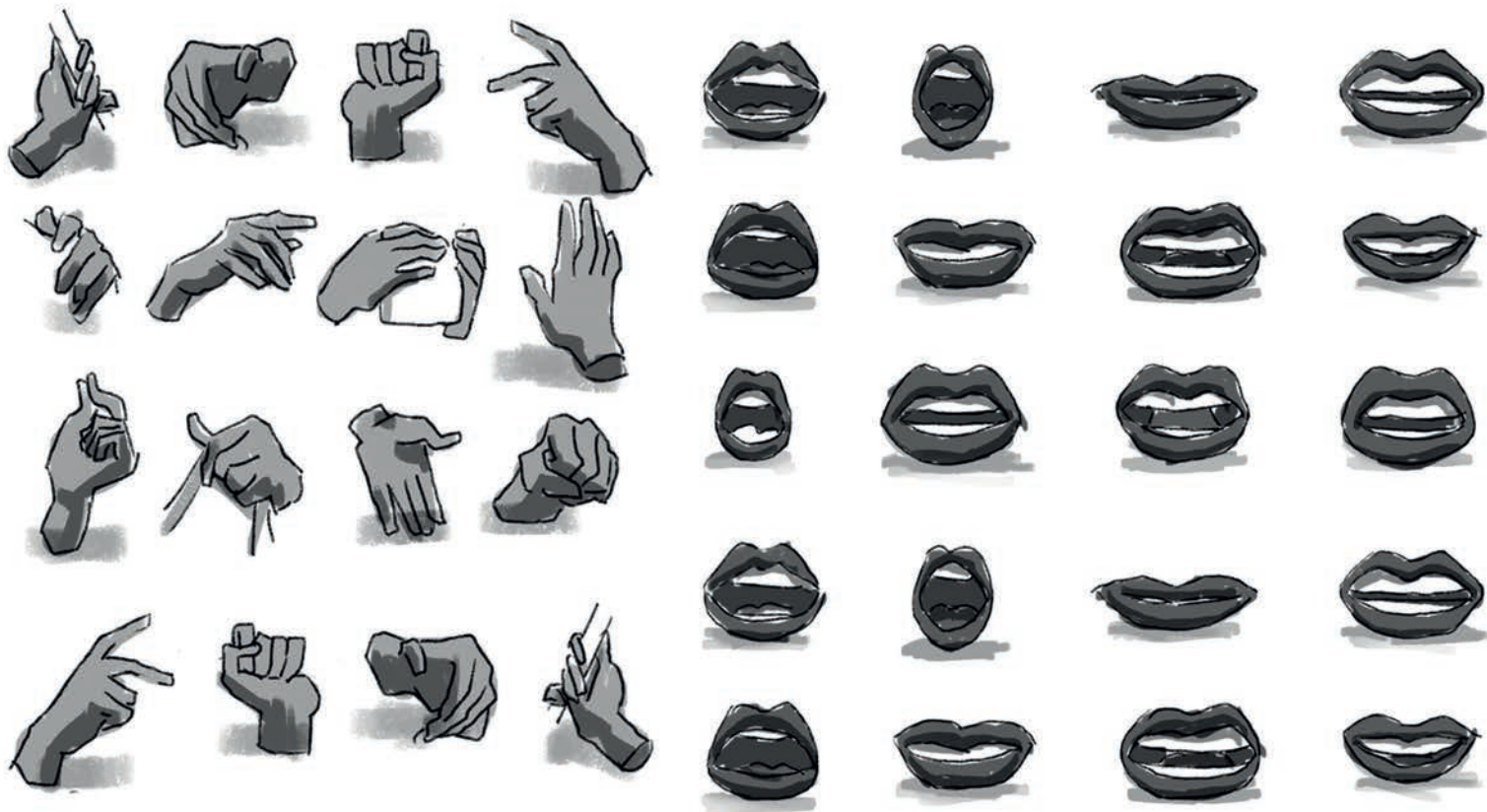
MÉMORABLE

COLLET Bruno | FRANCE | 2019 | 12'10"
VoFr

Louis est peintre. Depuis peu, il vit d'étranges événements. L'univers qui l'entoure semble en mutation. Lentement, les meubles, les objets, les visages semblent perdre de leur réalisme et se délitent sous ses yeux.

Strange things have been happening to Louis, a painter. The world around him seems to be mutating. Slowly, the furniture, everyday objects and even people unravel and become unreal.

contact@vivement-lundi.com



F O C A L



ANIMATION

focal.ch



8 COURTS MÉTRAGES | 80'

VENDREDI 4 OCTOBRE 2019 À 22H00 | ALHAMBRA

EN PRÉSENCE DU JURY

Dès 16 ans / Ages 16+

COMPÉTITION INTERNATIONALE LES COUPLES

En sociologie, le couple désigne deux personnes liées par une volonté de former une communauté. En physique, le terme fait référence à l'effort appliqué par deux forces égales de sens contraire dont la somme est par définition nulle. Pour Animatou, le couple, c'est plus compliqué... il y a le couple mère et fils, le couple à trois... le couple qui s'accouple, le couple à distance, et tant d'autres façons de s'assortir!

Les 8 films de ce programme concourent parmi les 51 courts métrages de la Compétition internationale pour le Grand Prix Animatou d'une valeur de CHF 3'000.-. Ce prix est décerné par un jury de professionnel-le-s du cinéma.

The 8 films in this programme are competing among the 51 animated shorts in the International Competition for the Animatou Main Award, given by a jury of professionals and worth CHF 3,000.



SQUARING THE CIRCLE (KWADRATURA KOLA)

SPECHT Karolina | POLOGNE | 2019 | 4'50"
Sans dialogue

On croit d'abord que Carré évolue en plein chaos dans un changement constant. Mais on se rend compte qu'en réalité il est enfermé dans une perpétuelle routine.

It first seems like the Square is caught in chaos and constant change. But it slowly emerges that it is in fact part of an endless routine..

katarzyna@kff.com.pl



THE NIGHT (LA NOCHE)

ROMERO Martín | ESPAGNE | 2019 | 11'45"
Sans dialogue

L'homme-loup et la femme lune se rencontrent lors d'une chaude nuit d'été. Une folle passion naît entre eux et ils vivent une liaison amoureuse idyllique. Mais un événement inattendu va bouleverser leur vie.

The Wolf and the Moon meet by the lake during a warm summer night. Passion overtakes them and swoops them into an idyllic love relationship. But an unexpected event turns their life upside down.

festivales@uniko.com.es



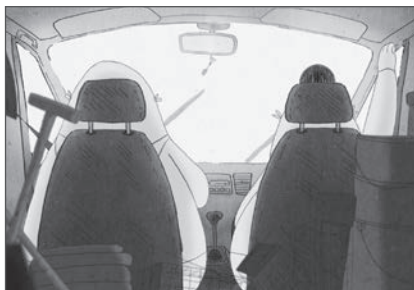
SYMBIOSIS

ANDRASEV Nadja
FRANCE, HONGRIE | 2019 | 12'50"
Sans dialogue

Une femme trompée commence à enquêter sur les maîtresses de son mari. Sa jalousie se transforme petit à petit en curiosité.

A betrayed wife starts investigating her husband's mistresses. Her jealousy gradually turns into curiosity.

festival@miyu.fr



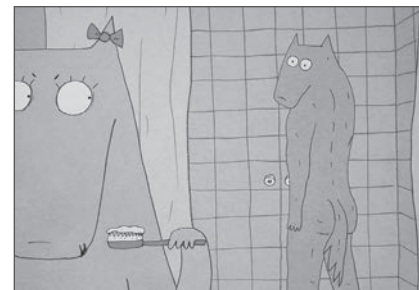
DEAR SON

VAN DAMME Aagje | BELGIQUE,
ROYAUME-UNI (ANGLETERRE) | 2019 | 6'31"
Sans dialogue

Après la perte soudaine de sa mère bien-aimée, Francis est contraint à l'indépendance.

Francis is forced into independence after the sudden loss of his beloved mother.

vandamme.aagje@gmail.com



TOOMAS BENEATH THE VALLEY OF THE WILD WOLVES

LUNDGREN Chintis
ESTONIE, CROATIE, FRANCE | 2019 | 18'
VoEn/StFr

Toomas, employé de bureau modèle, est renvoyé de son travail et accepte secrètement un emploi de gigolo pour subvenir aux besoins de sa famille. Sa femme Viivi a elle aussi un secret: elle suit un séminaire sur l'émancipation féminine impliquant des esclaves masculins.

After losing his job, Toomas, a sexy wolf, starts secretly working as a gigolo to support his family. His wife Viivi has a secret too: she's attending a female empowerment seminar involving male slaves.

festival@miyu.fr



HIM & HER

LAMB Nathalie | ALLEMAGNE | 2019 | 7'50"
VoEn/StFr

Nous suivons une conversation téléphonique entre deux personnes qui s'aiment mais ne partagent pas leur quotidien. Ils doivent gérer non seulement la distance, mais aussi accepter les priorités parfois différentes qu'ils se donnent. Leur imagination fera des merveilles, mais les poussera aussi au bord de l'abîme...

A film about a long distance relationship and the power of imagination. We are listening to a phone call between him and her; they are in a long-distance relationship. He dreams about living in a treehouse, but for her, career is more important.

festivals@filmakademie.de



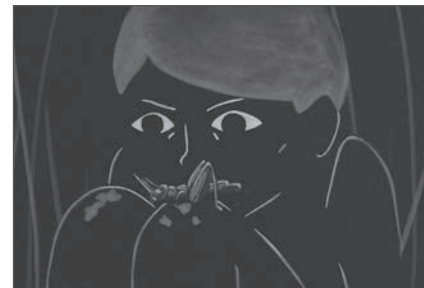
LE CORTÈGE

BLANCHET Pascal, SAINT-GELAIS Rodolphe | CANADA | 2019 | 11'25"
VoFr

Une femme perd la vie dans un accident de voiture. Son époux endeuillé passe un interminable après-midi durant lequel la famille, les invités, les amis, le quittent un à un pour finalement le laisser seul face à sa perte.

After her fatal car accident, a woman speaks from the beyond to her grieving husband who must endure the family ritual of the funeral.

d.viau@nfb.ca



L'HEURE DE L'OURS

PATRON Agnès | FRANCE | 2019 | 13'52"
Sans dialogue

Ce soir-là, les maisons prendront feu. Les hommes et les femmes se mettront à trembler. Des hordes d'enfants se rassembleront et hurleront en dansant seuls sur les cendres comme des ours sauvages. Un seul cri suffira à les sortir de leur sommeil!

On that night, houses will burn. Men and women will shake with fear. Hordes of children will gather together and howl in the night as they dance alone on the ashes like wild bears. It only takes one cry to awaken them all from their slumber!

distribution@sacrebleuprod.com

55^{es} JOURNEES DE SCILIEURE

22.11
29.11
2020

SSR



10 COURTS MÉTRAGES | 80'
SAMEDI 5 OCTOBRE 2019 À 14H00 | ALHAMBRA
EN PRÉSENCE DU JURY

Dès 14 ans / Ages 14+

COMPÉTITION INTERNATIONALE HISTOIRES DE FAMILLES

Une famille, c'est une communauté de personnes réunies par des liens. Elle est censée créer une solidarité, un sentiment d'appartenance, un cocon protecteur favorisant en particulier le développement social, physique et affectif. Mais la famille apparaît ici sous une nouvelle lumière, à travers des histoires qui n'obéissent pas forcément aux règles établies.

Les 10 films de ce programme concourent parmi les 51 courts métrages de la Compétition internationale pour le Grand Prix Animatou d'une valeur de CHF 3'000.-. Ce prix est décerné par un jury de professionnel-le-s du cinéma.

The 10 films in this programme are competing among the 51 animated shorts in the International Competition for the Animatou Main Award, given by a jury of professionals and worth CHF 3,000.



BLESS YOU! (NA ZDROWIE!)

ZIOLKOWSKA Paulina
POLOGNE | 2019 | 4'45"
Sans dialogue

Tout le monde en a marre de tout le monde. Mais les choses se corsent quand vous en avez marre de vous-même.

Everyone is sick of everyone. But things get really bad when you get sick of yourself.

katarzyna@kff.com.pl



FIVE MINUTES TO SEA

MIRZOYAN Natalia | RUSSIE | 2019 | 7'07"
VoRu/StFr

Un souvenir d'enfance est juxtaposé au thème de la vieillesse et pose un regard sur les différentes perceptions du temps, au début de la vie et à la fin.

A small yet memorable childhood moment is juxtaposed with the theme of old age, showing how our perception of time changes between the beginning and the end of life.

n_sec22@yahoo.com



PER ASPERA AD ASTRA

DION Franck | FRANCE | 2019 | 11'11"
VoFr

La journée ordinaire d'une petite poule de ménage tiraillée entre son travail, ses enfants et sa vieille maman.

The daily life of a little hen housekeeper who is torn between her work, her child and her old mother.

festivals@papy3d.com



HIDE N SEEK (SCHOVKA)

HALÍŘOVÁ Barbora
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE | 2019 | 6'56"
Sans dialogue

Lors d'une partie de cache-cache, un petit garçon essaie de trouver la meilleure cachette. Un regard poétique sur nos souvenirs d'enfance et la perception du temps qui passe.

While playing hide and seek, a little boy is looking for the best hiding place. A story recalling the passing of time with a poetic view of childhood memories.

alexandra.hroncova@famucz



BIENVENUE DANS LE MONDE DES GÉANTS

MEREGHETTI Emilie | FRANCE | 2019 | 6'40"
VoFr

Xavier est en convalescence chez son père suite à un accident. Pendant ce séjour, il découvre une lettre de sa mère qui lui est adressée. Cette lettre va lui permettre de sortir de sa torpeur et de se réconcilier avec la vie.

After breaking a leg during a performance, Xavier stays with his father while recovering and finds a letter from his mother addressed to him. This letter will act as a trigger and help Xavier come out of his apathy and reconnect with life.

mereghetti.emilie@yahoo.fr



CHICHI

NESSL David | ETATS-UNIS | 2019 | 10'

Sans dialogue

"Mon chien a fait un rêve et m'en a parlé. J'en ai fait un film. Ce film."

'My dog had a dream and told me about it. I made a movie about that dream. This is that movie.'

dnssl1@gmail.com



IL S'EST PASSÉ QUELQUE CHOSE

LARRICQ Anne | FRANCE | 2019 | 8'11"

Sans dialogue

C'est le dernier jour des vacances. Tout le monde s'observe pour la dernière fois et se trouve tout à coup sympathique. Au loin, une sirène sonne, la plage se vide. Tout le monde est parti... ou presque.

On the last day of the summer holiday, everyone looks around for the last time, and suddenly finds everyone else rather nice. In the distance, a siren calls, the beach is empty. Everyone has left... almost everybody.

afterwork@matte.cg



MOTHER'S SONG

BAUMANE Signe

LETTONIE, ETATS-UNIS | 2019 | 2'30"

VoEn/StFr

Une nuit de pleine lune, Zelma, 13 ans, découvre du sang sur ses draps. Sa mère et trois sirènes de la mythologie se précipitent pour lui expliquer ce que c'est que d'être une femme.

On a full moon night, 13-year-old Zelma finds blood on her bed sheets. Her mother and three mythological sirens rush to educate her about what it means to be a woman.

signe69@earthlink.net



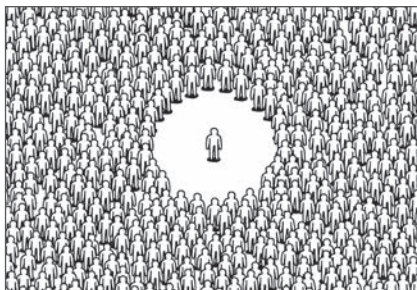
JE SORS ACHETER DES CIGARETTES

CERFON Osman | FRANCE | 2019 | 13'40"
VoFr

Jonathan cohabite avec sa grande sœur, sa mère, et aussi des hommes... Des hommes qui ont tous la même tête et qui nichent dans les placards, les tiroirs, le poste de télévision...

Jonathan lives with his older sister, his mum, and also men... Men who all have the same face and who curl up in the closets, in the drawers, and even in the TV set.

festival@miyu.fr



KIDS

FREI Michael | SUISSE | 2019 | 9'
VoEn/StEn

Un projet expérimental qui explore la dynamique de groupe. Comment nous définissons-nous lorsque nous sommes tous égaux?

Exploring group dynamics – how do we define ourselves when we are all equal?

info@someshorts.com

FANTOCHE

18TH INTERNATIONAL
ANIMATION FILM FESTIVAL
BADEN/SWITZERLAND
1-6 SEPTEMBER 2020
WWW.FANTOCHE.CH

SUBMIT YOUR FILM:
DECEMBER 2019-15 MAY 2020

FOLLOW US:     

9 COURTS MÉTRAGES | 80'
SAMEDI 5 OCTOBRE 2019 À 18H00 | ALHAMBRA
EN PRÉSENCE DU JURY

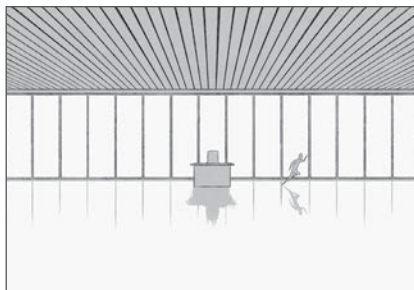
Dès 14 ans / Ages 14+

COMPÉTITION INTERNATIONALE SOLO

Solitaires ou esseulés, tout seuls ou enfin seuls... Vivons-nous la solitude comme un isolement imposé ou comme une intention délibérée et apaisante? Plutôt errance ou plutôt balade?

Les 9 films de ce programme concourent parmi les 51 courts métrages de la Compétition internationale pour le Grand Prix Animatou d'une valeur de CHF 3'000.-. Ce prix est décerné par un jury de professionnel-le-s du cinéma.

The 9 films in this programme are competing among the 51 animated shorts in the International Competition for the Animatou Main Award, given by a jury of professionals and worth CHF 3,000.



RAIN (DESZCZ)

MILCZAREK Piotr | POLOGNE | 2019 | 5'
Sans dialogue

Notre sentiment de n'être redevable de rien envers personne nous pousse à l'irresponsabilité. Et à force de suivre la foule sans réfléchir aux conséquences de nos actions, nous courons au désastre. Une exploration des conséquences de l'hypnose collective sur les foules et sur ceux qui la combattent.

Our unaccountableness leads to irresponsibility: thoughtlessly following the crowd will take us to the brink of disaster... an exploration of the consequences of collective hypnosis on the crowds and on the individuals resisting it.

festivale@fumistudio.com



CASTLE

MIYAJIMA Ryotaro | JAPON | 2019 | 5'
Sans dialogue

A l'ère Sengoku (littéralement l'époque des provinces en guerre), la mort et la dévastation règnent et personne n'est indemne. Un architecte de château imagine un salon de thé pour rendre leur humanité aux guerriers.

During the Sengoku Era (the 'Age of the Warring States'), death and devastation are everywhere, leaving no-one unscathed. A castle architect realises the role a tea room can play as a place where warriors might recover their humanity.

miyajimaryotaro@gmail.com



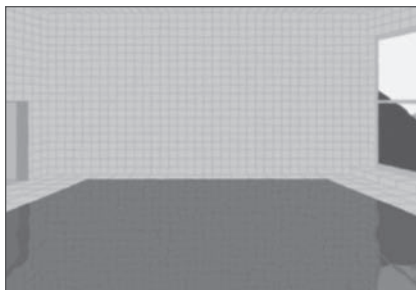
EGG

SCARPELLI Martina
FRANCE, DANEMARK | 2018 | 12'07"
VoEn/StFr

La nourriture vous a-t-elle déjà apparu comme un choix plutôt qu'un besoin? Votre foyer vous a-t-il déjà semblé être l'endroit rêvé pour vous calfeutrer dans la maladie? Avez-vous déjà ressenti du plaisir sexuel en mangeant? Moi, oui.

Have you ever considered food as a choice rather than a need? Have you ever considered your home as the perfect place to be sick and safe? Have you ever felt sexual pleasure while eating something? I have.

festival@miyu.fr



SPLASH

SHEN Jie
CHINE | 2019 | 9'
Sans dialogue

Les éclaboussures d'eau brisent la tranquillité de la piscine comme une bombe.

The splash of water is like a bomb, about to break the tranquility of the pool.

festival@parallaxchina.com



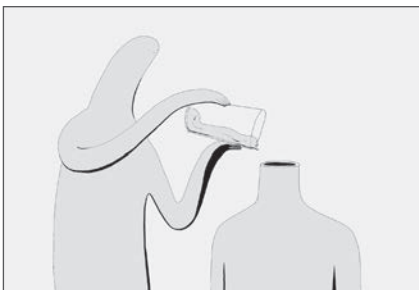
METRO

KRAWCZUK Natalia
POLOGNE | 2019 | 10'44"
VEn/StFr

Une courte histoire sur la vie d'un conducteur de train. Il aime son travail, mais il y a juste une chose à laquelle il n'arrive pas à s'habituer: les passagers.

A short story about the life of a train operator. He loves his job, but there is just one thing that keeps bothering him: passengers.

marta.swiatek@kff.com.pl



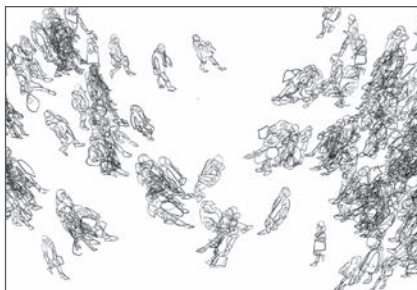
AHEAD

LESZYNSKA NUNU Alicja
ROYAUME-UNI | 2018 | 5'
Sans dialogue

La peur d'être englouti par le monde extérieur, le refus de s'y exposer lui a fait perdre la tête et ne lui permet pas de vivre de manière autonome. Son compagnon pense avoir trouvé la solution pour résoudre sa phobie.

The fear of being overwhelmed by the outside world can almost literally make you lose your head...

animation@rca.ac.uk



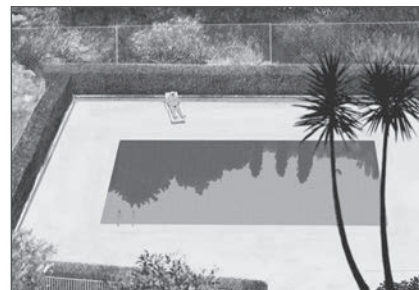
SYNCHRONICITY

BRAND Michelle
ROYAUME-UNI | 2018 | 3'47"
Sans dialogue

Les gens s'en viennent, les gens s'en vont. Et pourtant tout le monde avance dans la même direction. Nous partageons tous quelque chose dont nous ignorons l'existence, et constituons ainsi une image globale que nous sommes incapables de voir.

People come, people go... and yet everyone is moving in the same direction. We all share something that we are unaware of, creating one big picture we are unable to see.

film@augohr.de



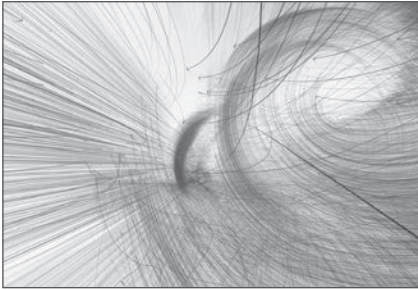
RIVIERA

SCHLOESING Jonas
FRANCE | 2019 | 15'40"
VoFr

À la résidence Riviera, c'est l'heure de la sieste. Il fait une chaleur épouvantable; dans la pénombre de son salon, un résident tente de se distraire en observant ses voisins et en traquant le moindre signe de vie à l'extérieur. En surface, tout est calme.

Its a sweltering day at the Riviera residency, and it's nap time. A resident is passing time spying on his neighbours from his dimly lit living room. Everything seems quiet.

info@varicoloured.eu



FLOW

LOKMAN Adriaan

PAYS-BAS, FRANCE | 2019 | 13'45"

Sans dialogue

Une journée de turbulences, dépeinte par les mouvements de l'air.

A turbulent day depicted by the movements of air.

mikhal.bak@gmail.com

INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL

ANIMATEKA

2.-8. DECEMBER 2019
LJUBLJANA

DEADLINE FOR
SUBMISSIONS:
15. SEPTEMBER
2019



COMPÉTITION INTERNATIONALE MOUILLÉ

Moite, humide, mouillé, suintant, trempé, en sueur... que de mots pour parler des fluides que génèrent le désir, le dégoût, le sexe, le labeur et la volupté!

Les 8 films de ce programme concourent parmi les 51 courts métrages de la Compétition internationale pour le Grand Prix Animatou d'une valeur de CHF 3'000.-. Ce prix est décerné par un jury de professionnel-le-s du cinéma.

The 8 films in this programme are competing among the 51 animated shorts in the International Competition for the Animatou Main Award, given by a jury of professionals and worth CHF 3,000.



III

PAJEK Marta | POLOGNE | 2018 | 12'
Sans dialogue

Un homme et une femme se rencontrent dans une salle d'attente. Leur face-à-face vire au jeu de séduction réciproque, et la violence va crescendo.

The sudden encounter of a man and a woman is the starting point of a hypnotic act – a game of pleasure and discomfort.

katarzyna@kff.com.pl



ÇA MOUILLE!

GODARD Alexis, HUANG Nan
FRANCE | 2018 | 7'19"
Sans dialogue

Une femme narcissique vit sans se soucier du monde qui l'entoure. C'est en atteignant les limites de son amour propre qu'elle va devoir s'ouvrir au monde et trouver une solution aux dysfonctionnements qu'elle a causés.

A narcissistic woman lives happily oblivious to the world around her. Only when she reaches the limits of her self-esteem does she open herself to the world, and attempt to find a solution to the malfunctions she has caused.

kassi.alexisgodard@gmail.com



RAYMONDE OU L'ÉVASION VERTICALE

VAN DEN BOOM Sarah
FRANCE | 2018 | 16'31"
VoFr

Le potager, les petits pois, les pucerons et les culottes sales, Raymonde en a vraiment assez. Tout compte fait, elle préférerait le sexe, puis l'amour, puis l'immensité du ciel.

Raymonde is really fed up with peas, aphids, dirty panties and her kitchen garden to dig. After all, she would prefer sex, and love, and the immensity of the sky.

festivals@papy3d.com



KINKY KITCHEN

HÖLLER Beate
ALLEMAGNE | 2018 | 1'56"
Sans dialogue

Que se passe-t-il dans la cuisine quand personne n'est dans les alentours? Découvrez les fantasmes sexuels de notre nourriture quotidienne, leurs désirs et leurs partenaires inattendus.

What's going on in the kitchen when no one's around? Find out all about the sexual fantasies of our daily edibles, their desires and their unexpected partners.

laura.messner@filmakademie.de



MR. MARE (LIDÉRC ÚR)

TÓTH Luca
HONGRIE, FRANCE | 2019 | 19'
Sans dialogue

Un beau gosse se fait faire une radio de son torse et se rend compte, horrifié, que l'étrange boule qu'il prenait pour une tumeur se révèle être la tête d'un minuscule homme. Niché dans son corps, il attend de naître.

Looking at an x-ray image a young handsome man is horrified to learn that the weird, tumor-like lump on his chest is the top of a tiny plump man's head. Nested in his body, he is waiting to be born.

gosvath@gmail.com



TAKOYAKI STORY

KABUKI Sawako | JAPON | 2018 | 1'34"
Sans dialogue

Une jeune fille se rend compte que, malgré son dégoût pour cette petite boule de poulpe épicé, elle a besoin de son petit Takoyaki...

A young girl realises that in spite of her disgust for those spicy octopus balls, she really needs her Takoyaki.

hello@c-a-r-t-e-blanche.com



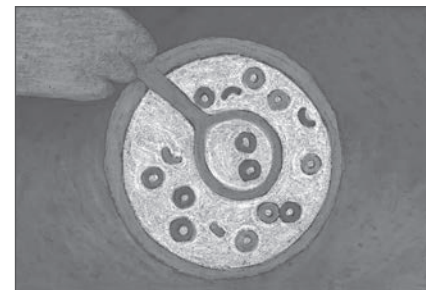
LA BAGUE AU DOIGT

INFUSO Gerlando | BELGIQUE | 2018 | 15'
Sans dialogue

C'est dans leur restaurant fétiche, le jour de la Saint Valentin qu'Icaro va demander la main de Vanilla. Mais le grand chef cuisinier de l'établissement ne l'entend pas de cette manière et va tout mettre en œuvre pour empêcher cette union.

Icaro chooses Valentine's Day to asks Vanilla's hand in marriage in their favorite restaurant. But Dimitri, the chef, does everything to get in the way of the young seducer, putting Icaro's sincere commitment in danger.

info@agenceducourt.be



SWEET SWEAT

KIM JUNG Hyun | ESTONIE | 2018 | 6'13"
Sans dialogue

Un enfant perçoit soudain l'érotisme dans la relation qu'entretiennent ses parents. Confondu mais curieux, il prend le contrôle.

A child recognizes the erotic relationship between his parents. Curious but overwhelmed, he takes control.

mari.kivi@artun.ee

ANIMAFEST ZAGREB

03-08/06/2019

WORLD FESTIVAL OF
ANIMATED FILM

WWW.ANIMAFEST.HR

Z... ZNAČI ZAGREB... IS FOR ZAGREB



COMPÉTITION INTERNATIONALE DÉRIVES

Les amarres sont rompues: il faut coûte que coûte atteindre l'autre rive, ou c'est la dérive! Les expériences malheureuses pourraient-elles nous permettre d'y voir plus clair dans ce monde, de trouver un ancrage, voire une place qui nous convienne dans la vie?

Les 8 films de ce programme concourent parmi les 51 courts métrages de la Compétition internationale pour le Grand Prix Animatou, d'une valeur de CHF 3'000.-. Ce prix est décerné par un jury de professionnel-le-s du cinéma.

The 8 films in this programme are competing among the 51 animated shorts in the International Competition for the Animatou Main Award, given by a jury of professionals and worth CHF 3,000.



SOUS LE CARTILAGE DES CÔTES

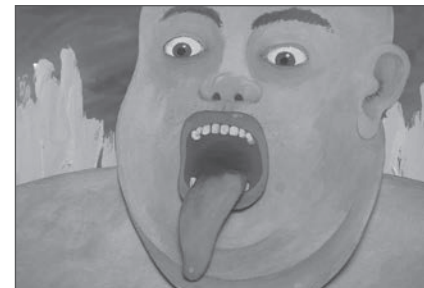
TONDEUR Bruno

BELGIQUE, FRANCE | 2018 | 13'04'

VoFr

C'est l'histoire d'un mec qui va mourir... peut-être.

This is the story of a guy who's about to die... Perhaps.



FARCE (FARSE)

JENSEN Robin | NORVÈGE | 2019 | 11'

Sans dialogue

Un homme, une femme et un hachoir à viande. L'amour compliqué.

A man, a woman and a meat grinder. Love is messy.



THE FUTURE FILM

MULLOY Phil | ROYAUME-UNI
(ANGLETERRE) | 2019 | 5'
VoEn/StFr

L'avenir est plein de promesses, et tout le monde sera heureux.

The Future is bright and everyone is going to be happy.

festivals@papy3d.com



ROUGHHOUSE

HODGSON Jonathan | ROYAUME-UNI
(ANGLETERRE), FRANCE | 2018 | 15'35"
VoEn/StFr

Trois amis s'embarquent dans une nouvelle aventure dans une ville étrange, mais le jour où un nouveau membre rejoint leur groupe, leur loyauté est mise à mal avec des conséquences terribles.

Three friends embark on a new adventure in a strange town, but when a new member joins their gang, their loyalty is torn apart with terrifying consequences.

dimitri.krassoulia@pelleas.fr



EUTHANASIA (EUTANAZIJA)

MARUŠIĆ Joško | CROATIE | 2018 | 5'
Sans dialogue

Alors que de vives controverses agitent la société sur la question du moment précis auquel la vie commence, un médecin est confronté à une autre question, apparemment plus simple mais insoluble: A quel moment précis la mort commence-t-elle?

In these times of fierce controversy about when exactly life begins, one doctor is facing an apparently simpler, yet unsolvable question: when does death begin?

zagrebilm@zagrebilm.hr



THE LEVERS

KIM Boyoung | CORÉE DU SUD,
ETATS-UNIS | 2018 | 9'24"
VoKor/StFr

Un homme accepte une offre d'emploi de la part d'un inconnu qu'il rencontre dans la rue. Il est satisfait du salaire qu'on lui verse pour un travail si simple, jusqu'à ce qu'il entende un son étrange derrière les rideaux.

A man accepts a job offer from a stranger in the street. He is quite happy with the wage for such a simple job, until he hears strange sounds coming from behind the curtains.

bkim1205@gmail.com



BAVURE

SANSONE Donato | FRANCE | 2018 | 4'40"
Sans dialogue

Au commencement était la tache. Un coup de pinceau fait surgir un être de la gouache, l'ouvre, le transforme, le tord, le complète. De cette évolution en accéléré naît un être conquérant.

In the beginning there was the stain. A paint-brush stroke reveals a being that emerges from the paint. It opens it up, transforms him, twists and completes it. From this accelerated evolution emanates an all-conquering being.

festivals@autourdeminuit.com



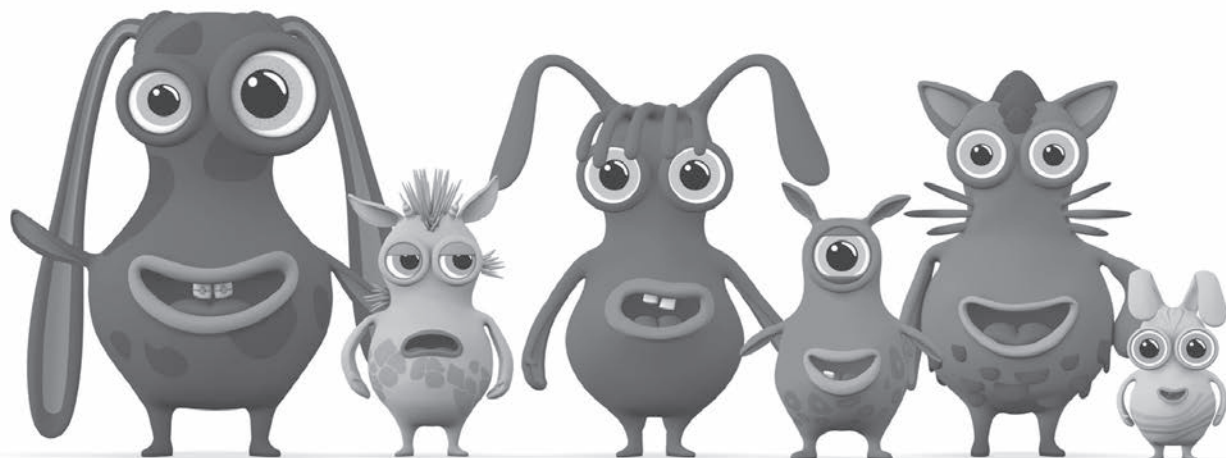
ACID RAIN

POPAKUL Tomek | POLOGNE | 2019 | 26'16"
VoPt/StFr

Quelque part en Europe de l'Est, une jeune s'enfuit de sa ville natale déprimante. Elle rencontre Skinny, un mec bizarre quelque peu instable mais plutôt mignon qui vit dans un camping-car et fait des courses pas très légales.

Somewhere in Eastern Europe a young girl runs away from her depressing hometown. She then meets Skinny, a slightly unstable but rather cute weirdo who lives in a campervan and runs his not-so-legal errands.

marta.swiatek@kff.com.pl



MIMITA

MARCELLO

ROBERT

MARGOT

RAOUL

MIMS

LES PROGRAMMES JEUNESSE

TOUS LES JOURS
DÈS 6H30

LES ÉMISSIONS SONT AUSSI DISPONIBLES
SUR L'APPLICATION
ET LE SITE www.rts.ch/kids



7 COURTS MÉTRAGES | 70'

DIMANCHE 6 OCTOBRE 2019 À 16H00 | ALHAMBRA | VOTE DU JEUNE PUBLIC (JUSQU'À 15 ANS)

Dès 10 ans / Ages 10+

COMPÉTITION INTERNATIONALE JEUNE PUBLIC

Les 7 courts métrages de la Compétition internationale Jeune public concourent pour le **prix RTS du Jeune public**, décerné au court métrage qui aura recueilli le plus de suffrages lors du vote du public de moins de 15 ans à la séance du dimanche 6 octobre. Parrainé par la Radio Télévision Suisse (RTS), ce prix comprend l'achat pour diffusion du film lauréat par la RTS, de même qu'une enveloppe d'une valeur de CHF 1'000.- offerte par Animatou.

The 7 animated shorts in the International Competition for Young Audiences will be competing for the RTS Young Audience Award, given to the film that receives the most votes from audience members under the age of 15. The winning film will be purchased by Radio Télévision Suisse for broadcast and Animatou will award a cash prize of CHF 1,000.



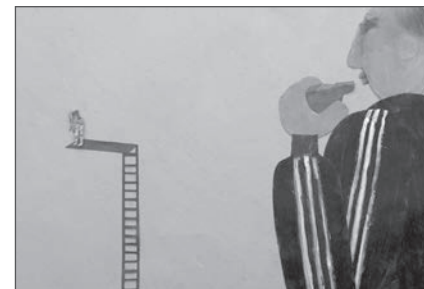
MON PAPI S'EST CACHÉ

HUYNH Anne | FRANCE | 2018 | 7'11"
VoFr

Un grand-père explique à son petit-fils qu'il devra prendre grand soin de son jardin après sa mort. S'ensuit une discussion poétique et touchante sur les traces qui restent après la disparition d'un être cher.

A grandfather tells his grandson that he will have to take great care of his garden after he dies. A touching and poetic discussion follows about the vestiges that remain after a loved one passes away.

mikhail.bak@gmail.com



LA PLONGEUSE

VOITOVA Iulia | FRANCE | 2018 | 4'09'
Sans dialogue

Une plongeuse professionnelle s'entraîne intensément sous les coups de sifflets de son entraîneur. Épuisée, elle finit par refuser de plonger une énième fois et décide d'aller voir un masseur.

A professional diver undergoes an intense training regime punctuated by relentless blows on her trainer's whistle. Utterly exhausted, she eventually refuses to dive again and decides to go visit a masseur.

assist.direction@poudriere.eu



JOURS PÉTRIFIÉS

LUSBARONIAN Eva | FRANCE | 2019 | 3'
VoFr

Au saut du lit, un homme plonge dans une ronde chimérique. Par ses illusions dansées, il sonde son lien à l'enfance.
D'après un poème de Jean Tardieu, extrait de la série *En sortant de l'école*.

Just out of bed, a man dives into a chimerical round dance. His choreographed illusions lead him to reflect upon his childhood.
From a poem by Jean Tardieu, part of the series *En sortant de l'école*.

festivals@autourdeminuit.com



TÊTARD

ROZEC Jean-Claude | FRANCE | 2019 | 13'40"
VoFr

J'étais toute petite, mais je m'en souviens encore très bien. Papa et Maman n'y ont vu que du feu, mais moi, j'ai tout de suite su. La chose qu'il y avait dans le berceau, c'était pas mon p'tit frère. C'était toi. T'avais déjà cette drôle de tête. Et puis tu puais... Hein, Têtard?

I was small, but I remember it very well. Mom and Dad suspected nothing, but I knew straight away. That thing in the cot wasn't my brother – it was you! You already looked weird. And you stank... Right, Tadpole?

mikhal.bak@gmail.com



LE RENARD ET L'OISILLE

GUILLAUME Fred, GUILLAUME Sam
SUISSE, BELGIQUE | 2018 | 11'57"
Sans dialogue

Le hasard fait d'un Renard solitaire le père improvisé d'une Oisille à peine sortie de l'oeuf. C'est ainsi que deux routes se croisent pour faire naître une famille, jusqu'à ce que le Destin rappelle à chacun le chemin qui est le sien.

A solitary fox encounters a baby bird barely out of its shell. They bond together and a family is born, until Fate puts them back on their normal paths.

s.guillaume@cine3d.ch



GRAND LOUP & PETIT LOUP

DURIN Rémi | FRANCE, BELGIQUE | 2018 | 14'
VoFr

Grand Loup vit seul et bienheureux au pied de son arbre, quand il voit surgir un Petit Loup bien décidé à lui tenir compagnie. Mais Grand Loup s'en fiche, il tient à son calme et à ses petites habitudes. Enfin, c'est ce qu'il croit.

Big Wolf lives happily by himself under his tree until one day he sees a Little Wolf approaching who seems determined to keep him company. But Big Wolf really likes his quiet life and little routines. Or so he thinks.

info@euroanima.net



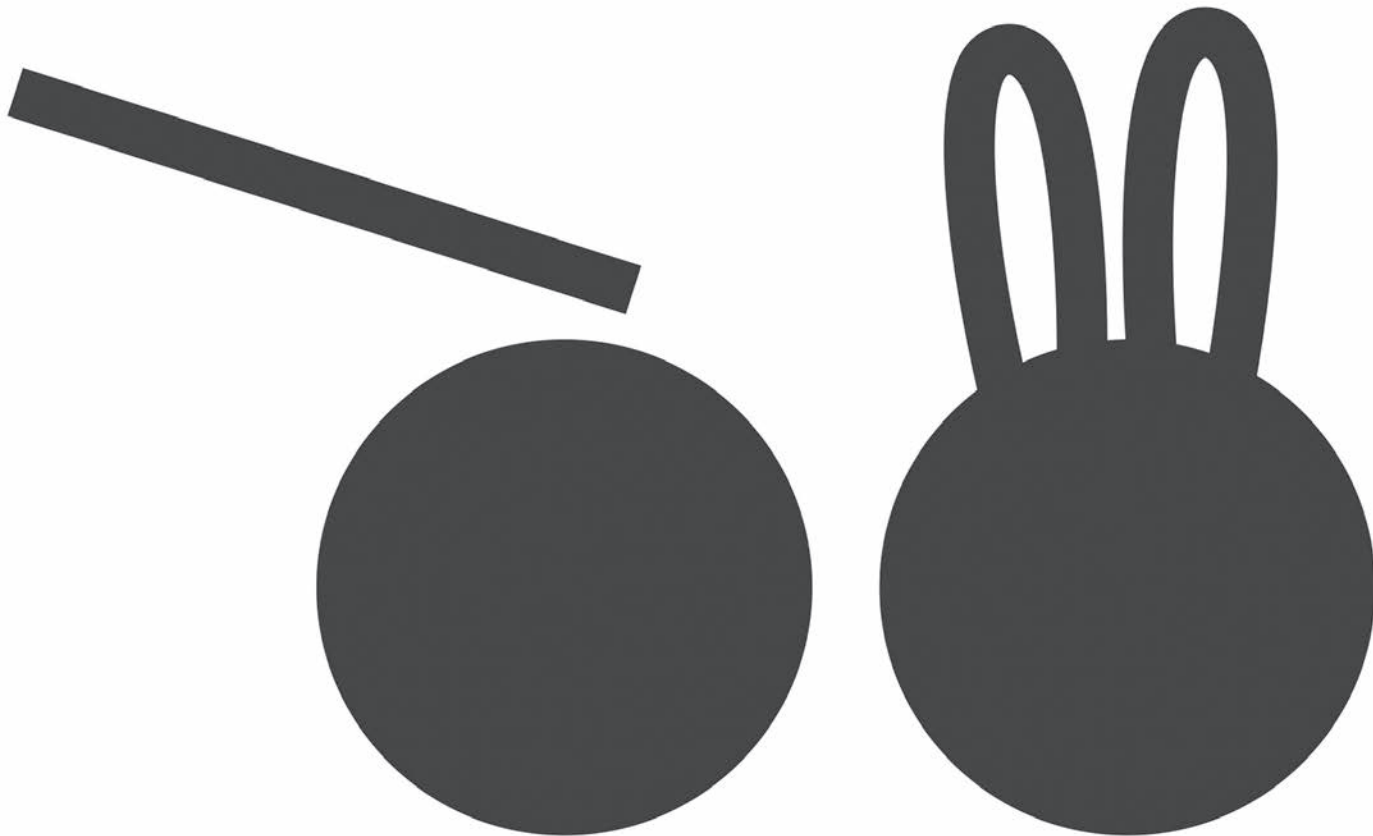
NUIT CHÉRIE

BERTELS Lia
BELGIQUE, FRANCE | 2018 | 13'46"
VoFr

En hiver, au pays du Yeti, un ours broie du noir: il n'arrive pas à dormir alors que tout le monde hiberne. Ou presque tout le monde...

It's deep winter in Yeti country, and a bear is feeling blue. He can't go to sleep, though everyone else is hibernating – almost everyone else.

info.ambiances@skynet.be



GSFA
Groupement Suisse
du Film d'Animation

L'association des
professionnels
du film d'animation.

Der Berufsverband
der Animations-
filmschaffenden.

www.swissanimation.ch



MATHIEU EPINEY

Mathieu Epiney est un réalisateur et musicien suisse, né en 1982 à Genève. Après des études à l'École Supérieure d'Infographie 3D ARIES Annecy, il travaille comme graphiste designer, puis se lance en 2006 dans la réalisation audiovisuelle.

Il a réalisé plusieurs films d'animation dont *Trottoir* (2009) et *Spermathomme* (2012). Son dernier court métrage *Cyclopèdes* (2014) a été distingué par le Prix Taurus Studio de la meilleure bande sonore au Festival Animatou et par le Prix High Swiss Risk Award au Festival Fantoche.

En tant que musicien, il a participé à la création de plusieurs albums avec divers groupes genevois et lie ses passions pour la musique et l'image par la réalisation de clips vidéo pour des groupes suisses et internationaux (Duck Duck Grey Duck, Cyril Cyril, Yael Miller, Naja Vibes, Bumblebees, The Yelins, Concrete Jane).

Mathieu Epiney is a Swiss director and musician, born in 1982 in Geneva. After studying at the École Supérieure d'Infographie 3D ARIES Annecy, he worked as a graphic designer and in 2006 launched a career in audiovisual production. He has directed several animated films, including *Trottoir* (2009) and *Spermathomme* (2012). His latest short film *Cyclopèdes* (2014) was awarded the Taurus Studio Prize for Best Soundtrack at the Animatou Festival and the High Swiss Risk Award at the Fantoche Festival.

As a musician, Epiney has been involved in the creation of several albums with Geneva groups. He combines his dual passions for music and images by producing video clips for Swiss and international groups like Duck Duck Grey Duck, Cyril Cyril, Yael Miller, Naja Vibes, Bumblebees, The Yelins, and Concrete Jane.



OLGA PIUZ

Olga Piuz (aka DJ Olga) est une artiste plasticienne, enseignante, DJ, musicienne et compositrice, née en 1974 en Pologne, qui vit depuis 1996 à Genève. Elle conduit notamment des ateliers en arts visuels à la Fondation Clairbois à Genève. Lors de son cursus à la HEAD – Genève, elle a étudié la performance avec La Ribot et Yan Duyvendak et a réalisé des films d'animation expérimentaux destinés à être projetés sur le corps. Cette pratique de la performance lui a permis de renforcer son expression scénique.

Co-fondatrice active avec Dr. Schnaps du Gypsy Sound System (GSS), collectif de musique électro-world mondialement connu, DJ Olga sillonne depuis 17 ans les quatre coins du monde (USA, Japon, Nouméa, Pérou, Brésil, Europe...) lors des tournées du collectif. En tant que chanteuse et compositrice, elle a collaboré avec de nombreux artistes et groupes de musique: Vagalatchk, Spirale, Rootwords, Harris Pilton, Rock Gitano, Jonas et plus récemment avec Stephan Eicher et Traktorkestar sur la grande scène du Paléo Festival. Olga collabore régulièrement à travers ses créations musicales "sur mesure" avec les centres d'art européens, comme le MEG, le Palais de Tokyo (Paris), la Bellevilloise (Paris) et différents festivals internationaux (Montréal Jazz Festival, Numea Jazz Festival, Fukuoka Love FM Festival).

Olga Piuz (aka DJ Olga) is a visual artist, teacher, DJ, musician and composer. Born in 1974 in Poland, she has lived in Geneva since 1996, where she leads visual arts workshops at the Fondation Clairbois. At the HEAD – Genève, she studied performance with La Ribot and Yan Duyvendak and produced experimental animation films projected on the body. This performance work influenced and strengthened her stage expression as a musician.

DJ Olga is co-founder with Dr. Schnaps of Gypsy Sound System (GSS), a world-renowned electro-world music group. For the past 17 years she has toured the four corners of the world with her group, including stops in the United States, Japan, Nouméa, Peru, Brazil, and Europe. As a singer and composer, she has collaborated with numerous artists and groups, including Vagalatchk, Spirale, Rootwords, Harris Pilton, Rock Gitano, Jonas, and most recently with Stephan Eicher and Traktorkestar on the Paléo Festival's main stage. With her tailor-made musical creations, Olga regularly works with European art centres such as Geneva's Museum of Ethnography (MEG), the Palais de Tokyo in Paris, the Bellevilloise in Paris and with festivals like Montreal Jazz, Numea Jazz, and Fukuoka Love FM.



THIBAUT WALTER

Thibault Walter, né en 1978, est maître d'enseignement et de recherche en études culturelles du son (*sound studies*) à l'Ecole Cantonale d'Art de Lausanne (ECAL). Curateur, il dirige le programme des performances sonores du Lausanne Underground Film & Music Festival (LUFF) depuis sa création en 2002. Éditeur, il co-dirige la collection Rip on/off publiant des traductions françaises de textes d'artistes sonores, noise ou radio tel que Zbigniew Karkowski, Helen Thorington, GX Jupitter-Larsen, Michael Gendreau, Gregory Whitehead, David Dunn, Leif Elggren, Yan Jun, Nicolas Collins, Kenneth Gaburo et Diamanda Galas.

Traducteur, il vient de sortir en français avec Christian Indermuhle et Vincent Barras, les notes de cours sur la musique expérimentale d'Alvin Lucier, aux éditions Héros-Limite (2019). Artiste, il est l'auteur et interprète des conférences-performances *Je suis assis entre deux haut-parleurs diffusant du bruit blanc; Im-pertinences du son*; de la multidiffusion *Acousmatic Striptease*; et entre autres du groupe noise En Pire (ex-U2).

Thibault Walter (1978) is a senior lecturer and researcher in sound studies at the Cantonal School of Art in Lausanne (ECAL). As a curator, he has managed the sound performance programme of the Lausanne Underground Film & Music Festival (LUFF) since its creation in 2002. As a publisher, he directs the Rip on/off collection of French translations of texts by sound, noise and radio artists such as Zbigniew Karkowski, Helen Thorington, GX Jupitter-Larsen, Michael Gendreau, Leif Elggren, Gregory Whitehead, David Dunn, Leif Elggren, Yan Jun, Nicolas Collins, Kenneth Gaburo and Diamanda Galas.

Walter is also a translator and recently published the French translation of Alvin Lucier's work on experimental music with Christian Indermuhle and Vincent Barras (Héros-Limite). As an artist, Walter wrote and acted in the conference-performances *I am sitting between two loudspeakers playing white noise; Im-pertinences of sound*; and *Acousmatic Striptease*. He plays in the noise group En Pire (ex-U2).



musiques de film
Post production
sound design
voice over
mastering
mix 5.1

best sound, best price

<https://taurus-studio.com>
+41 (0) 22 796 52 18

13 COURTS MÉTRAGES | 130' AVEC ENTRACTE
SAMEDI 5 OCTOBRE 2019 À 20H00 | ALHAMBRA
EN PRÉSENCE DU JURY | VOTE DU PUBLIC

Dès 10 ans / Ages 10+

COMPÉTITION SUISSE

Les 13 courts métrages en Compétition suisse concourent pour deux prix:

– **le Prix du Public**, d'une valeur de CHF 1'000.-, est décerné au court métrage de la Compétition suisse qui aura recueilli le plus de suffrages lors du vote du public à la séance du samedi 5 octobre. Un bulletin de vote sera distribué avant la séance et une urne sera placée à la sortie de la salle de projection.

– **le Prix Taurus Studio**, décerné par un jury professionnel-le-s du monde de la musique, qui récompense une bande-son du programme. Le prix consiste en deux jours d'enregistrement au Taurus Studio à Genève.

The 13 animated shorts in the Swiss Competition are competing for two prizes:

– **the Audience Award**, a cash prize of CHF 1,000, is given to the short film in the Swiss Competition that receives the most votes at the screening on Saturday, October 5th. A voting slip will be distributed before the screening and an urn placed at the exit of the theatre to collect the slips.

– **the Taurus Studio Award**, given to a soundtrack from the Swiss Competition selected by a jury of music and film industry professionals. The prize is 2 days of recording at Taurus Studio in Geneva.



MIRRORS AND THE MESSAGE

LAVIS Marie | SUISSE | 2018 | 5'54"
Sans dialogue

Des moments de laisser-aller, de liberté, de réflexion et d'errance ont donné lieu à ce travail d'exploration et d'improvisation sur une musique de Shai Maestro. Un joli hommage à la vie.

Wandering thoughts and memories, relaxed improvisation and open exploration. A call to celebrate life, set to the compositions of musician Shai Maestro.

marie.lavis@hotmail.com



BOLERO STATION

BRÖNNIMANN Rolf | SUISSE | 2018 | 9'40"
Sans dialogue

Un chef de gare rêve d'une vie meilleure. Pourquoi pas avec la caissière de la boutique d'en face? Ils se voient tous les jours, mais sont trop timides pour s'engager. Ce n'est que lorsque la mort frappe qu'ils saisissent leur chance.

The signalman lives on one side of the tracks, the saleswoman on the other. They see each other every day, but it's not until death comes knocking that they both seize their chance.

rolf@bbdesign.ch



ELISE

MOSER Valentine | SUISSE | 2018 | 5'23"
VoFr

Elise, qui vit dans une maison de retraite, perd peu à peu le contrôle sur sa vie et son environnement: Alzheimer ne lui laisse plus que quelques bribes du passé. La présence de sa fille, le dernier lien lui permettant de rester ancrée dans la réalité, ne suffit bientôt plus...

Elise, who lives in a retirement home, realises she's losing control over her life: Alzheimer's is leaving her less and less memories to cling on to. Soon even her daughter's presence no longer anchors her to reality, and she dives deep into her memories.

valentine.a.moser@gmail.com



AU FOND DU LAC - VANITÉS

HORVÁTH Zoltán | SUISSE, BELGIQUE |
2018 | 14'
VoFr, VoRu/StFr

Quelque part au bord d'un lac russe, un amateur de pêche sportive et son guide s'apprêtent à remonter à la surface bien plus qu'un poisson extraordinaire ou un trésor perdu: la démonstration que la richesse ou la renommée sont vaines face à la mort.

On a lake somewhere in Russia, a big-game fisherman and his guide get ready to bring back to the surface much more than a legendary fish or a lost treasure: proof that neither wealth nor fame make a difference in the face of death.

distribution@nadasdyfilm.ch



NUMBER ONE

GRAF Markus, OTT Simon | SUISSE | 2018
| 3'52"
Sans dialogue

Un mécanicien pense avec nostalgie à une course de Formule 1 à Monaco, alors qu'il s'occupe et répare sa vieille Ferrari. Cependant, ses souvenirs le confrontent à un événement tragique de son passé.

A mechanic performs maintenance on a racing car. His thoughts return to an unforgettable Grand Prix in Monaco. As he recalls his most critical memories, his past catches up with him.

markus.graf85@gmail.com



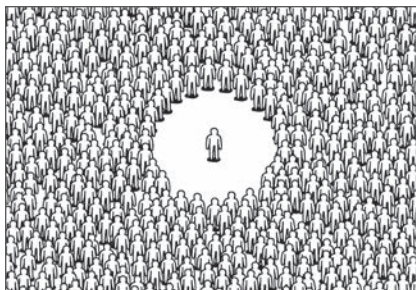
THE LONELY ORBIT

MORARD Benjamin, SIEGEL Frederic
SUISSE | 2019 | 9'20"
Sans dialogue

Un technicien a enfin décroché son job de rêve: surveiller la trajectoire d'un satellite. Mais une fois installé dans la solitude de son bureau, il passe son temps à envoyer des messages à ses amis et il laisse le satellite sortir de son orbite, provoquant l'effondrement du réseau.

A satellite technician has finally got his dream job. But he quickly realises he is in a rut at the office, and keeps solitude at bay by constantly texting old friends. The satellite eventually leaves its orbit, causing the world's network to collapse.

vanja@bonobostudio.hr



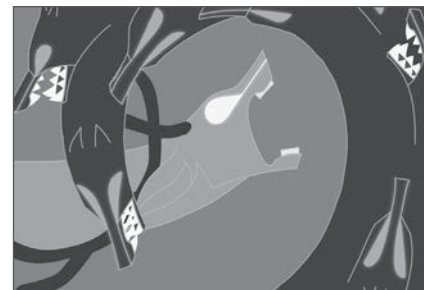
KIDS

FREI Michael | SUISSE | 2019 | 9'
VoEn/StEn

Un projet expérimental qui explore la dynamique de groupe. Comment nous définissons-nous lorsque nous sommes tous égaux?

Exploring group dynamics – how do we define ourselves when we are all equal?

info@someshorts.com



LA TRAQUE

BAUD-GRASSET Natacha | SUISSE | 2019
5'15"
Sans dialogue

A l'aube, dans les montagnes sauvages, une meute de loups affamée part en chasse. La proie, un cerf adulte, n'entend pas se laisser attraper aussi facilement. La chasse tourne rapidement à l'étrange.

At dawn in the wilderness, a wolf pack hunts to feed. But the prey, a stag, will not be caught so easily. The hunt quickly turns weird.

distribution@nadasdyfilm.ch



LE MONDE D'AILLEURS

CASARES Gregory | SUISSE | 2018 | 7'
VoFr

A la suite d'un violent accident, un joueur de hockey professionnel perd la vue. Il découvre alors un monde secret, situé au delà du visible.

A young hockey player loses his eyesight in a brutal accident. He then discovers a hidden, secret world.

distribution@nadasdyfilm.ch



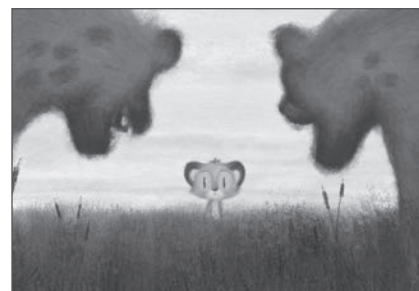
LE DERNIER JOUR D'AUTOMNE

PERRETEEN Marjolaine | SUISSE,
BELGIQUE, FRANCE | 2019 | 7'
Sans dialogue

Des animaux de la forêt rassemblent secrètement des pièces de vélos abandonnés dans l'intention de construire des véhicules adaptés à leur gabarit. Une grande course se prépare. La course du dernier jour d'automne.

Forest animals secretly collect abandoned bike parts with the intention of building vehicles that fit their size. A great race is in the works. The race of the last day of autumn.

fabian@fabianfred.com



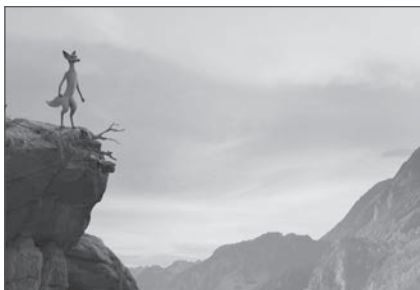
LE TIGRE SANS RAYURES

MORALES REYES Robin | FRANCE, SUISSE
2019 | 8'40"
Sans dialogue

Un petit tigre décide de faire un grand voyage à la recherche de ses rayures perdues.

A little tiger sets out on a long journey in search of his lost stripes.

distribution@nadasdyfilm.ch



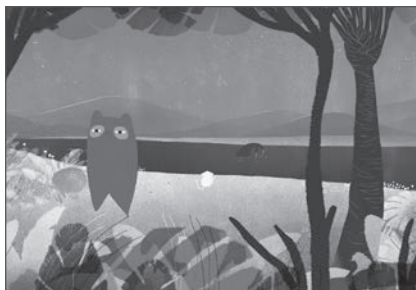
LE RENARD ET L'OISILLE

GUILLAUME Fred, GUILLAUME Sam
SUISSE, BELGIQUE | 2018 | 11'57"
Sans dialogue

Le hasard fait d'un Renard solitaire le père improvisé d'une Oisille à peine sortie de l'oeuf. C'est ainsi que deux routes se croisent pour faire naître une famille, jusqu'à ce que le Destin rappelle à chacun le chemin qui est le sien.

A solitary fox encounters a baby bird barely out of its shell. They bond together and a family is born, until Fate puts them back on their normal paths.

s.guillaume@cine3d.ch



NUIT CHÉRIE

BERTELS Lia | BELGIQUE, FRANCE | 2018
13'46"
VoFr

En hiver, au pays du Yeti, un ours broie du noir: il n'arrive pas à dormir alors que tout le monde hiberne. Ou presque...

It's deep winter in Yeti country, and a bear is feeling blue. He can't go to sleep, though everyone else is hibernating – almost everyone else...

info.ambiances@skynet.be



CAROLINE DAYER

Chercheuse, formatrice, autrice et consultante, Caroline Dayer est titulaire d'un doctorat de la Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation de l'Université de Genève. Elle a étoffé son parcours par l'obtention d'un DEUG en sciences sociales à l'Université de Paris 8 et du Certificat de l'École doctorale lémanique en études genre. Elle a accompli un séjour scientifique à l'École Normale Supérieure et à l'École des Hautes Etudes en Sciences Sociales de Paris.

Après treize années de recherche et d'enseignement à l'Université de Genève, elle est actuellement experte en prévention des violences et des discriminations. Elle travaille notamment sur les champs scolaires et professionnels, sur les contextes d'éducation et de formation, sur les processus de socialisation et d'apprentissage, sur les mécanismes de stéréotypage et de stigmatisation, sur les phénomènes d'injure et de (cyber)harcèlement-intimidation, sur les enjeux d'égalité et de diversité.

Autrice de différents ouvrages et articles scientifiques, elle conçoit aussi des outils pédagogiques, des guides pratiques et des dispositifs de formation, tout en participant à l'élaboration et à la consolidation de politiques publiques.

Researcher, instructor, author and consultant, Caroline Dayer holds a PhD from the University of Geneva's Faculty of Psychology and Educational Sciences. She also has a degree in social sciences from the University of Paris 8 and a certificate in gender studies from the Lake Geneva Doctoral School. She completed a residency at the Ecole Normale Supérieure and the Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales in Paris.

Dayer is an expert in violence and discrimination prevention and has thirteen years of experience researching and teaching at the University of Geneva. She works on prevention in educational, professional and training contexts and in socialization and learning processes, as well as on stereotyping and stigmatization mechanisms, insult and (cyber)harassment and bullying, equality and diversity.

She is the author of a number of books and articles, and develops educational tools, practical guides and training tools, in addition to participating in public policy development and support.



FRÉDÉRIC FAVRE

Frédéric Favre est un réalisateur suisse indépendant de films documentaires. Il aborde le cinéma à l'Université par le biais d'un Master en Lettres, option Cinéma achevé en 2002. Pendant 8 ans, il anime le Ciné-Club Universitaire de Genève où il fait notamment entrer pour la première fois le cinéma d'animation dans la programmation d'une saison. En parallèle, il enseigne la littérature et le cinéma au collège. Entre 2004 et 2011, il est assistant réalisateur, entre autres de Daniel Schweizer. Il obtient en 2014 un Master en Cinéma, option Réalisation (ECAL/HEAD). *Cyclique* (2015), son premier long métrage sélectionné au Festival Visions du Réel et au Festival de Locarno, fera une sortie nationale dans les salles. *Encordés* (2017), son dernier long métrage connaîtra également un grand succès dans les salles et dans les festivals en Suisse et à l'étranger, et sera notamment à l'affiche des salles en Chine.

Frédéric Favre travaille actuellement à la réalisation d'une série documentaire sur le thème de l'Armée suisse. Le réalisateur a reçu le Prix bernois du cinéma 2017 et le Prix culturel de la Ville de Sion 2018.

Frédéric Favre is a Swiss independent documentary filmmaker. His entry into cinema began in college, where he earned a Master's degree in Literature in 2002 with a specialization in film studies. He was a member of the University of Geneva's Cinema Club for eight years, and introduced animated films into the season's line-up for the first time. In addition to filmmaking, he teaches high school literature and film. Between 2004 and 2011, he was assistant director for Daniel Schweizer, among others. In 2014, he earned a Master's degree in Cinema, with a specialization in directing from ECAL/HEAD. *Cyclique* (2015), his first feature film, was selected at the Visions du Réel Festival and the Locarno Festival, and was released nationally. His latest feature film, *Encordés* (2017), also met with great success in movie theaters and festivals in Switzerland and abroad, including China.

Frédéric Favre is currently working on a documentary series on the Swiss Army. He was awarded the 2017 Bern Film Prize and the 2018 City of Sion Cultural Prize.



PHILIPPE STOLL

Philippe Stoll est en charge de la Communication et de la Recherche au sein du Comité International de la Croix-Rouge (CICR) qu'il a rejoint en 2003. En 16 ans d'expérience humanitaire, Philippe a été en charge des relations publiques et médias pour l'Asie et le Pacifique au siège du CICR à Genève. Il a aussi effectué des missions en Inde, Sierra Leone et Israël et les Territoires Occupés. Alors qu'il s'intéresse à l'innovation et l'impact des nouvelles technologies sur le monde humanitaire, son travail actuel se focalise sur les stratégies et politiques de communication, ainsi qu'aux domaines de l'art, l'anthropologie, l'acceptation, la confiance et la proximité.

Né à Hong Kong, il possède un master en Economie de l'Université de Genève et un master en Journalisme du Centre Romand de Formation des Journalistes (Lausanne). En outre, il a travaillé pendant six ans dans la presse écrite et web avant de rejoindre le CICR.

Il est aussi actif sur la scène culturelle romande, avec notamment des collaborations avec Kid Chocolat et Poor Records, Pascal Greco, ainsi que le Musée de l'Elysée. Il est en outre membre du jury du Prix HEAD-CICR-Croix-Rouge Genevoise «Art et Humanité».

Philippe Stoll heads the Communication and Research team at the International Committee of the Red Cross (ICRC). In his 16 years of humanitarian experience, Philippe has managed public and media relations for Asia and the Pacific at ICRC Headquarters in Geneva, and done field missions in India, Sierra Leone and Israel and the Occupied Territories. Passionate for innovation and the impact of new technologies on the humanitarian sector, his current focus is on communication strategies and policies, and touches on art, anthropology, acceptance, proximity and trust.

Born in Hong Kong, Stoll holds a Master's degree in Economics from the University of Geneva, and a Master's degree in Journalism from the University of Lausanne. Prior to joining the ICRC in 2003, he spent six years working as a journalist for print and online media.

He is also active in the Swiss French cultural scene and has collaborated with Kid Chocolat and Poor Records, Pascal Greco and the Musée de l'Elysée. He is a member of the jury of the HEAD-ICRC-Red Cross of Geneva Art and Humanity Award.

8 COURTS MÉTRAGES | 70'

DIMANCHE 6 OCTOBRE 2019 À 18H00 | CINÉMA SPOUTNIK
EN PRÉSENCE DU JURY

Dès 14 ans / Ages 14+

COMPÉTITION INTERNATIONALE DOC'ANIM PROGRAMME 1

Compétition internationale de courts métrages documentaires animés

Les 8 courts métrages de ce programme concourent parmi les 16 documentaires animés de la Compétition internationale documentaire pour le **Prix Doc'Anim**, d'une valeur de CHF 1'000.-, qui sera décerné par un jury pluridisciplinaire.

The 8 shorts in this programme are competing among the 16 international shorts in the International Documentary Competition for the **Doc'Anim Award**, worth CHF 1,000 and attributed by a multidisciplinary jury.



SWATTED

JOFFROY CHANDOUTIS Ismaël
FRANCE | 2018 | 21'
VoEn/StFr

Des joueurs en ligne racontent leurs difficultés à échapper au swatting, un phénomène de cyber-harcèlement qui menace leur vie à chaque partie.

Online players describe their struggles with swatting, a life-threatening cyber-harassment phenomenon that looms over them whenever they play.

info@someshorts.com



BREXICUTED

SHEPHERD Chris | FRANCE | 2018 | 6'
VoEn/StFr

Un groupe de personnages anglais, interrogés au lendemain du vote pour la sortie du Royaume-Uni de l'Union européenne, parlent de ce qui a motivé leur décision.

A variety of British characters, interviewed the day after the UK voted to leave the EU, speak about what motivated their decision.

festivals@autourdeminuit.com



THE WOMAN WHO TURNED INTO A CASTLE

STEINBACHER Kathrin
ROYAUME-UNI, AUTRICHE | 2018 | 3'45"
VoEn/StFr

Les victimes de la maladie du sommeil ont l'apparence de statues, privées de parole et de mouvements. Un temps, le médicament expérimental L-DOPA sembla les ramener à la vie. Un film basé sur les études de cas cliniques d'Oliver Sacks.

Victims of sleeping sickness have the appearance of statues, unable to speak or move. For a while, the experimental drug L-dopa seemed to bring patients back to life. A film based on Oliver Sacks' case study.

hello@kathrinsteinbacher.com



CARLOTTA'S FACE

RIEDL Valentin, SCHULD Frédéric
ALLEMAGNE | 2018 | 5'
VoDe/StFr

Carlotta souffre d'agnosie visuelle, une maladie encore inconnue quand elle était enfant. Incapable de reconnaître son propre visage, elle a mis du temps à comprendre que les gens en ont tous un!

Carlotta is face blind, a disease which no one knew about when she was a child. She never really expected people around her to actually have faces – she couldn't even recognize her own!

festival@ag-animationsfilm.de



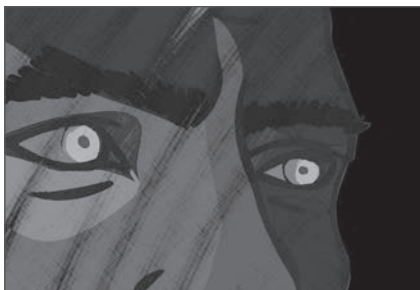
ESPERANÇA

PATURLE Jeanne, ROUSSET Cécile,
SERERO Benjamin | FRANCE | 2019 | 5'26"
VoFr

Esperança, 15 ans, vient d'arriver d'Angola avec sa mère. A la gare d'Amiens, elles ne savent pas où dormir et cherchent quelqu'un qui pourrait les aider.

Esperança, 15, has just arrived in France from Angola with her mother. After arriving at the train station in Amiens, they have nowhere to sleep and start looking for help.

festival@miyu.fr



THE PHANTOM 52

MARSLETT Geoff | ETATS-UNIS | 2019 | 7'25"
VoEn/StFr

La solitude... Un camionneur attend en vain une réponse sur sa radio CB. Un fantôme hante les autoroutes désertes. Une baleine chante à une fréquence qu'aucune autre baleine n'entend...

Loneliness: a trucker who calls out on his CB radio waiting for a reply that never comes. A ghost that haunts the deserted highways. A whale that sings at a frequency no other whale can even hear.

geoff@swervepictures.com



MA FILLE (DIE TOCHTER)

LAHL Alexander, MÖNCH Max, SCHUSTER Falk | ALLEMAGNE | 2019 | 6'34"
VoDe/StFr

Ils avaient une relation père-fille ordinaire. Un jour, elle lui annonce qu'elle se rend au Danemark pour un mariage. Mais quelques semaines plus tard, elle commence sa nouvelle vie en tant qu'épouse d'un djihadiste en Syrie.

They had a normal father-daughter relation. One day she told him she was going to Denmark for a wedding. But a few weeks later she was starting her new life in Syria – as the wife of a jihadist.

mail@falkschuster.com



SAIGON SUR MARNE

HA LEPLÈGE Aude
BELGIQUE, FRANCE | 2019 | 14'12"
VoFr

Entre deux tâches ménagères, un couple de petits vieux raconte à leur petite-fille leur vie entre le Vietnam et la France, au temps de la guerre.

Between two household chores, an old couple tell their grand-daughter their life story – Vietnam, the war, and France.

diffusion@zorobabel.be

8 COURTS MÉTRAGES | 70'

DIMANCHE 6 OCTOBRE 2019 À 20H00 | CINÉMA SPOUTNIK

EN PRÉSENCE DU JURY

Dès 14 ans / Ages 14+

COMPÉTITION INTERNATIONALE DOC'ANIM PROGRAMME 2

Compétition internationale de courts métrages documentaires animés

Les 8 courts métrages de ce programme concourent parmi les 16 documentaires animés de la Compétition internationale documentaire pour le **Prix Doc'Anim**, d'une valeur de CHF 1'000.-, qui sera décerné par un jury pluridisciplinaire.

The 8 shorts in this programme are competing among the 16 international shorts in the International Documentary Competition for the **Doc'Anim Award**, worth CHF 1,000 and attributed by a multidisciplinary jury.



I BLEED (SANGRO)

BR Guto, CASTRO Bruno H, MINAMISAWA Tiago | BRÉSIL | 2019 | 7'15"
VoPt/StFr

Confession intime d'une personne atteinte du VIH, inspirée d'une histoire vraie, cherchant à démythifier les questions relatives au virus qui perdurent encore aujourd'hui dans l'imaginaire collectif.

An intimate confession by a person living with HIV, inspired by a true story. The film attempts to demystify some of the issues and prejudices that persist to this day.

thiagominamisawa@gmail.com



ALBA'S MEMORIES (MEMORIE DI ALBA)

MARTIGNONI Andrea, STEINMETZ Maria
ITALIE, ALLEMAGNE | 2019 | 6'20"
Volt/StFr

Alba se rappelle comment elle est tombée amoureuse de Pierino, un ami de son frère Tullio, au début des années 50 en Italie.

Alba remembers how she fell in love with Pierino, her brother's friend, in the early fifties in Italy.

martignoni61@gmail.com



CHIN UP

SALMON JoAnne | ROYAUME-UNI
(ANGLETERRE) | 2018 | 4'43"
VEn/StFr

Ce documentaire sur l'acceptation de soi suit l'histoire de la réalisatrice JoAnne Salmon, née comme un bébé sur 50'000 avec le syndrome de Treacher Collins, et qui accomplit son rêve d'être réalisatrice de films d'animation.

A documentary about self-acceptance that follows animator JoAnne Salmon's story from being a 1 in 50,000 baby born with Treacher Collins Syndrome to currently living her dreams as an animator.

shannon@lovelovefilms.com



RÉCIT DE SOI

CHARPENTIER Géraldine
BELGIQUE | 2018 | 4'53"
VoFr

Lou raconte son rapport au genre, aux vêtements et à d'autres marqueurs incontournables, alors que les représentations non binaires sont rares. Fille ou garçon, le choix n'est pas pour tout de suite!

While non-binary representations are rare, Lou talks about gender, clothes, and other essential markers. Girl or boy, why make a choice right now?

info.adifac@gmail.com



OBON

BERGMANN Anna, HÖRMANN André
ALLEMAGNE | 2018 | 15'15"
VoJaponais/StFr

Obon est une fête annuelle au Japon au cours de laquelle on honore les ancêtres. Akiko Takakura, l'une des dernières survivantes de la bombe atomique d'Hiroshima, revit ses souvenirs. Elle décrit comment, en plein cauchemar, elle a vécu un rare mais essentiel moment de proximité avec son père.

Obon is a Japanese annual festival honoring ancestors. Akiko Takakura, one of the last survivors of the Hiroshima nuclear blast is going through her memories. She tells how, in the midst of utter terror, she found a rare and critical moment of closeness with her father.

samo@tiger-unterwegs.de



**YOU ARE OVERREACTING
(NIE MASZ DYSTANSU)**

PACIORKOWSKA Karina
POLOGNE | 2018 | 3'57"
VoPl/StFr

A travers le regard porté sur le quotidien, les déclarations de personnalités et les médias, la réalisatrice dresse un constat sur la place de la femme dans le monde contemporain.

Reality and the media are the inspiration behind this vision of a woman's place in the modern world.

katarzyna@kff.com.pl



**LA FILLE DANS LE COULOIR
(GIRL IN THE HALLWAY)**

BARNHART Valerie | CANADA | 2018 | 10'30"
VoEn/StFr

Pourquoi Le petit chaperon rouge donne-t-il des cauchemars à Jamie? Cela fait 15 ans et la fille du couloir le hante toujours. Un témoignage contre les portes fermées: toutes les petites filles ne ressortent pas de la forêt.

Why does Little Red Riding Hood give Jamie nightmares? It's been 15 years, and the girl in the hallway haunts him still. This is a testament to locked doors. Not all little girls make it out of the forest.

girlinthehallway@gmail.com



MON JUKE-BOX

GRELIER Florentine | FRANCE | 2019 | 14'59"
VoFr

J'ai entendu un morceau l'autre jour, par hasard. Un vieux titre de rock. Ça me dit quelque chose... C'est sûrement un de ceux qui passaient sur une des machines infernales de mon père, l'aventurier, l'homme aux mille vies, le roi du juke-box.

I overheard a tune the other day. Some old rock song. Rings a bell... Must be one of those that blared out of my dad's infernal machine. My dad - the wanderer, the man who lived a thousand lives, the Jukebox King.

contact@novanima.com

LAUSANNE UNDERGROUND FILM & MUSIC FESTIVAL
18e ÉDITION

LUFF
16-20.10

LUFF.CH

Activités et ateliers jeune public

Visites et ateliers en famille
les mercredis ou dimanches
Enfants de 4 à 7 ans
accompagnés d'un adulte

Dessiner avec Alexia !

Cours de dessin
un mercredi par mois
Enfants de 8 à 12 ans

Akadéminis, visites déboussolées

Projection de films d'animation
en partenariat avec Animatou
Chaque 2^e mercredi du mois
Enfants dès 4 ans

Les mercredis de l'animation

Activités gratuites
Informations et réservation
www.centre.ch
publics@centre.ch

**Centre
d'art
Contemporain
Genève**



THOMAS PERRODIN

Né en 1982, le graphiste et illustrateur Thomas Perrodin, diplômé des Beaux-Arts d'Angoulême, est aussi éditeur au sein du collectif d'artistes Hécatombe et l'auteur de magnifiques objets-livres contemplatifs et nourris d'abstraction, sérigraphiés par ses soins en tirage très limité. Très présent sur la scène alternative genevoise, notamment dans le domaine de la musique, Thomas travaille aussi pour les milieux institutionnels, en Suisse et au-delà. Depuis septembre 2019, il enseigne l'illustration à l'Ecole supérieure de bande-dessinée et d'illustration de Genève (ESBDI). Il est le créateur des affiches du Festival Animatou depuis 2015.

Born in 1982, graphic artist and illustrator Thomas Perrodin is a graduate of the European School of Visual Arts in Angoulême and editor of the artists' collective *Hécatombe*. He is the author of stunning art object-books, contemplative works of abstraction which he screen prints himself in exclusive limited editions. An active figure in Geneva's alternative scene, especially its music scene, Perrodin also works for various institutions in Switzerland and abroad. Since September 2019, he has taught illustration at Geneva's comics and drawing school (ESBDI). He has been the Animatou Festival's poster designer since 2015.



CASSANDRE POIRIER-SIMON

Cassandre Poirier-Simon a fondé l'agence de communication digitale Myth_n en 2016, qui collabore avec des musées, enseignant-e-s, auteur-e-s et institutions culturelles. Diplômée des Beaux-Arts de Toulouse et d'un Master en Media Design à la HEAD – Genève en 2012, elle a, depuis, développé une expertise dans le domaine des narrations et expériences numériques. Elle est spécialisée dans les systèmes de récits hybrides, poétiques, entre tangible et numérique, au carrefour des différents médias narratifs. Cassandre donne des conférences plus ou moins expérimentales dans des colloques sur les littératures numériques (Bibliothèque Nationale de France, Labo de l'Édition à Paris, Center for Future Publishing à Genève) et expose ses récits interactifs. Elle conçoit des ateliers de création numérique, des jeux vidéos pédagogiques autour des questions de diversité, de citoyenneté et d'environnement, pour un usage en classe ou en musée. Elle a reçu en 2016 le prix COLLIDE Geneva avec Arts At CERN. Elle prolonge ces réflexions en tant que médiatrice culturelle numérique aux Bibliothèques Municipales de Genève et y organise expositions, ateliers et conférences autour des cultures et usages numériques.

Cassandre Poirier-Simon founded the digital communication agency Myth_n in 2016, which works with museums, teachers, authors and cultural institutions. She graduated from the Ecole des Beaux-Arts de Toulouse and earned a Master's degree in Media Design at HEAD – Geneva in 2012. Since then, she has become an expert in the field of digital narration and experiences. She specializes in hybrid, poetic narrative systems between the tangible and the digital, at the crossroads of different types of narrative media. Poirier-Simon gives more or less experimental lectures at conferences on digital literature (Bibliothèque Nationale de France, Labo de l'Édition in Paris, Center for Future Publishing in Geneva) and exhibits her interactive stories. She holds digital creation workshops, with educational video games on diversity, citizenship and the environment for use in the classroom or museums. In 2016, she received the COLLIDE Geneva prize with Arts At CERN. She is also a digital culture mediator at the Geneva Municipal Libraries where she organizes exhibitions, workshops and conferences on digital culture.



BENJAMIN STROUN

Benjamin Stroun est chargé de cours à la HEAD – Genève en Arts visuels et en Communication visuelle. Il enseigne l'histoire de la bande dessinée ainsi que l'histoire comparée de la bande dessinée et des arts visuels. Il organise, à l'occasion, des expositions de bande dessinée dans lesquelles les artistes invités créent des œuvres originales adaptés à l'espace des murs.

Toujours dans le cadre de la HEAD – Genève, il a conçu en 2017 un cours online «Initiation à la bande dessinée», permettant à tout à chacun de faire ses premiers pas dans le domaine de la narration séquentielle, quelles que soient ses compétences en matière de dessin.

Benjamin Stroun is a lecturer at HEAD – Geneva in visual arts and communication. He teaches the history of comics and the comparative history of comics and the visual arts. He periodically organizes exhibitions on comics and asks invited artists to create original works tailored to the wall space.

At HEAD – Geneva in 2017, he created the online course "Introduction to Comics," which allows students to practice and improve their sequential narration skills regardless of their drawing abilities.

12 COURTS MÉTRAGES | 135' AVEC ENTRACTE
MARDI 8 OCTOBRE 2019 À 19H00 | CINÉMA SPOUTNIK
EN PRÉSENCE DU JURY

Dès 14 ans / Ages 14+

COMPÉTITION EXPÉRIMENTALE LABO

Les 12 courts métrages expérimentaux de ce programme international concourent pour le **Prix Labo du Centre d'Art Contemporain Genève**. D'une valeur de CHF 1'000.- ce prix récompense le court métrage expérimental distingué par un jury d'artistes pluridisciplinaires.

The 12 short experimental films in this international programme are competing for the **Centre d'Art Contemporain Genève Labo Award**, a cash prize of CHF 1,000 given to an experimental short film selected by a multidisciplinary jury of artists from various backgrounds.

Prix offert par le Centre d'Art Contemporain Genève
Awarded by the Centre d'Art Contemporain Genève

**CENTRE D'ART
CONTEMPORAIN
GENÈVE**



SANS OBJETS

JOBIN-PARÉ Moïa | CANADA | 2019 | 6'34
Sans dialogue

Combinant des méthodes artisanales aux technologies numériques et analogiques, ce film expérimental transfigure les formes d'expression: la photographie y devient gravures et le son, mouvement. Une méditation à la fois tonifiante et contemplative sur la tactilité.

Combining hands-on techniques with digital and analogue technologies, this experimental short transfigures forms of expression, turning photographs into etchings and sound into motion. A bracing and contemplative meditation on the tactile world.

D.Viau@nfb.ca



DONT KNOW WHAT

RENOLDNER Thomas
AUTRICHE | 2019 | 8'05"
VoEn

Le cinéma de divertissement et l'art vidéo fusionnent dans ce film qui alterne vues réelles et animation sur une trame rythmique déconstruite.

Entertainment cinema and video art merge together in this experimental short, shifting between live action and animation in a broken rhythmic construction.

mail@thomasrenoldner.at



GRAND BOUQUET

YOSHIGAI Nao | JAPON | 2018 | 14'30"
Sans dialogue

Une femme sans défense affronte un objet noir qui la questionne violemment. Incapable de répondre bien qu'elle connaisse toutes les réponses, elle se met à vomir de magnifiques fleurs colorées.

A vulnerable woman faces a powerful black object which violently questions her. Unable to speak although she knows the answers, she begins to vomit beautifully colorful flowers.

hello@c-a-r-t-e-blanche.com



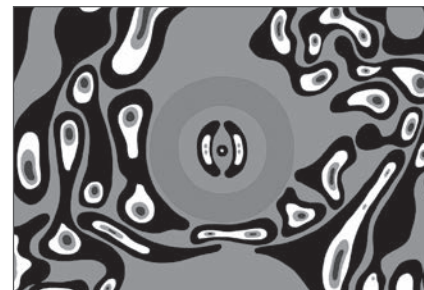
ORBIT

MARTIN Tess | PAYS-BAS | 2019 | 6'49"
Sans dialogue

L'énergie du soleil circule à travers la Terre, alimentant le cycle de la vie. Tout est connecté dans cette boucle naturelle semblable à la magie des dessins tournoyants sur des jouets d'optiques. Mais ce parfait équilibre est perturbé par le comportement humain.

The sun's energy circulates throughout the earth, feeding the cycle of life. Everything is connected in a natural loop, which repeats and spins like the circular discs of magical optical toys. But this perfect balance is disrupted by human behavior.

vanja@bonobostudio.hr



THE DAWN OF APE

MIZUE Mirai | JAPON | 2019 | 4'14"
Sans dialogue

Le tout premier film d'animation conçu pour être regardé par des chimpanzés. Ne manquez pas cette unique chance de le voir diffusé pour des humains!

Here is the world's first animation made to be watched by chimpanzees. Just for this once, we will show it to you humans.

hello@c-a-r-t-e-blanche.com



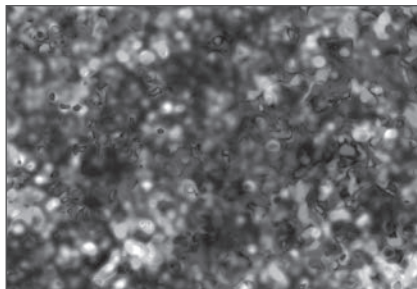
ANIMISTICA

SCHUSTER Nikki
ALLEMAGNE, AUTRICHE | 2018 | 7'
Sans dialogue

Une plongée dans l'obscurité et l'horreur, une célébration de la splendeur du pourrissement. Un kaléidoscope du monde vivant, horrifiant de beauté.

An immersion into darkness, an exploration of creepiness and a celebration of the splendour of decay. A kaleidoscope of ecology in all its horrifying beauty.

gerald@sixpackfilm.com



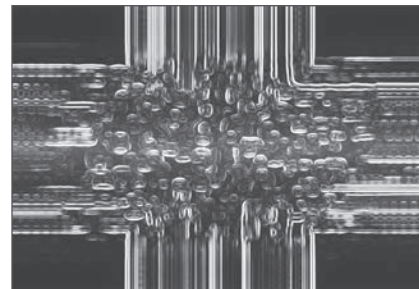
PATTERN COGNITION (MUSTERERKENNTNIS)

FLEISCH Thorsten | ALLEMAGNE | 2019 | 7'20"
Sans dialogue

Quand on fixe un écran des yeux pendant trop longtemps, l'écran finit par nous rendre notre regard...

When you stare at a screen too long, the screen stares back at you.

snuff@fleischfilm.com

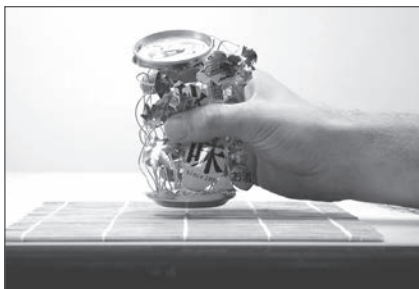


HATTLER Max | CHINE (HONG KONG),
ROYAUME-UNI, ALLEMAGNE | 2019 | 2'32"
Sans dialogue

Des images kaléidoscopiques aux motifs abstraits et lumineux émettent des pulsations hypnotiques. L'image elle-même devient pulsation, un signal d'un autre monde où le pixel irradie.

A symmetrical matrix of abstract light patterns pulsates into a signal from another world where the pixel rules.

festivals@maxhattler.com



FLEETING AUTUMN

DOMLÁTIL Voitech RÉPUBLIQUE
TCHÈQUE, JAPON | 2018 | 8'
Sans dialogue

Selon le procédé de construction des Haïkus, ce film en stop-motion suit une structure rythmique de 5/7/5 secondes.

Following the construction of Haiku poems, this stopmotion poetry follows a 5/7/5-second shots structure.

vojtechdomlatil@seznam.cz



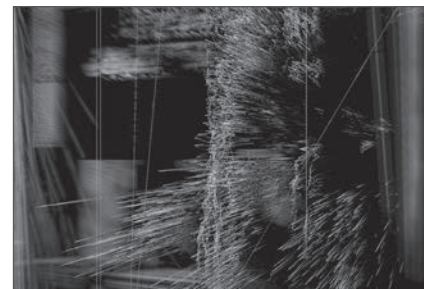
SOUS LA CANOPIÉE

DUPRIEZ Bastien
FRANCE | 2019 | 6'38"
Sans dialogue

Au cœur des forêts tropicales, les paradisiers, oiseaux rarissimes d'une beauté inégalée, chantent et paradent dans un spectacle éblouissant. Mais les sons de la forêt changent: la brutalité s'installe, pour finalement laisser place au silence.

Birds of Paradise, sporting their most beautiful plumage, sing and parade in the heart of the tropical forest.

barbara.vougnon@tchack.com



MOMENTUM 142310

KNAPP Manuel
AUTRICHE | 2018 | 15'
Sans dialogue

Un entrelas de lignes génère et module des espaces vides qui forment des structures instables et éphémères une fois projetées en 3 dimensions, menant le spectateur à explorer de nouvelles textures fugaces.

A tangle of lines creates and modulates space within itself. Projecting out, they form unstable, impermanent constructions.

gerald@sixpackfilm.com



MOOD HALL

KAWAI+OKAMURA | JAPON | 2019 | 33'35"

Sans dialogue

D'énigmatiques personnages survivent dans un monde post-apocalyptique, apparaissant et disparaissant de divers lieux étranges.

In a weird post-apocalyptic world, enigmatic survivors appear and disappear in various places.

44. SCHWEIZER
JUGENDFILMTAGE
Festival Ciné Jeunesse Suisse

Theater der Künste
Kino Xenix – Zürich
jugendfilmtage.ch



25.-29.
MÄRZ 2020

Filme einsenden bis:
Envoyez vos films jusqu'au:
01. Januar 2020

Hauptsponsorin



Medienpartnerin

SRG SSR

8 COURTS MÉTRAGES | 55'

SAMEDI 5 OCTOBRE 2019 À 10H00 | ALHAMBRA | VOTE DU PUBLIC ENFANT

Dès 5 ans / Ages 5+

COMPÉTITION PISTACHE

Les 8 courts métrages de la Compétition Pistache sont en lice pour le **Prix Pistache**, décerné au court métrage qui aura recueilli le plus de suffrages lors du vote du public enfant présent à la séance.

The 8 animated shorts in this programme are competing for the **Pistacchio Award**, given to the film that received the most votes from the kids present at the screening.



TRAMPOLINE SYNCHRONISÉ

DEVEAUX Nicolas | FRANCE | 2018 | 2'15"
Sans dialogue

La parfaite performance des otaries au trampoline est applaudie. Et maintenant c'est au tour des hippopotames...
Extrait de la série *Athleticus*.

The perfect performance of sea lions on a trampoline is greeted with applause. And now it's time for the hippos' performance...
Part of the *Athleticus* series.

festivals@autourdeminuit.com



KOYAA - LA GOMME SAUTEUSE

SAKSIDA Kolja | SLOVÉNIE | 2019 | 2'45"
Sans dialogue

Koyaa dessine de jolis petits lapins sur un morceau de papier et l'encadre. Alors qu'il s'apprête à mettre sa gomme de côté, celle-ci rebondit et lui échappe! Notre héros va devoir trouver une solution rapide pour éviter la catastrophe.

Koyaa draws some lovely bunnies on a piece of paper, and then frames it. He's about to set aside his eraser when it suddenly jumps up and starts charging around! Koyaa needs a quick solution to avoid disaster.

deja@zvwiks.net



APRÈS LA PLUIE

BLACK Rebecca, COLLIN Céline, DE LA ROSA ZALAMEA Juan Pablo, DESTERNE Valerian, OLARTE Juan, OSMAR SALAZAR TORNERO Carlos, PALOMINO Lucile
FRANCE | 2018 | 8'42"
Sans dialogue

Dans des pâturages verdoyants, un chien vit heureux auprès de son maître, un vieux berger qui transforme la laine de ses moutons en nuages pour créer la pluie. Ainsi se perpétue le cycle de la vie.

In a valley, a dog lives happily with its master, an unusual old shepherd who turns his sheep's wool into clouds to cause rain to fall. Thus is the cycle of life preserved.

francois@yummy-films.com



C'EST MOI LE PLUS BEAU

DEMUYNCK Arnaud, SORRENTINO Anaïs
FRANCE, BELGIQUE | 2018 | 6'
VoFr

Par un beau matin, ayant fini son délicieux petit-déjeuner, le loup veut aller se promener dans la forêt pour constater que c'est bien lui le plus beau!

Adapté de l'album *C'est moi le plus beau* de Mario Ramos, Éditions L'École des loisirs, 2006.

Mr Wolf wakes up in an unusually good mood and sets off for a walk so that everyone can admire him and confirm that he is indeed the most handsome creature around!

info@euroanima.net



LE CERF-VOLANT

SMATANA Martin | RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, SLOVAQUIE, POLOGNE | 2019
13'07"
Sans dialogue

Une interprétation tendre de la façon de gérer la question de la mort, traitée de façon simple, métaphorique et symbolique à travers la relation entre un petit garçon et son grand-père.

A tender rendition of dealing with the issue of death, seen in a simple, metaphorical and symbolic way through the relationship between a little boy and his grandpa.

peter@bfilm.cz



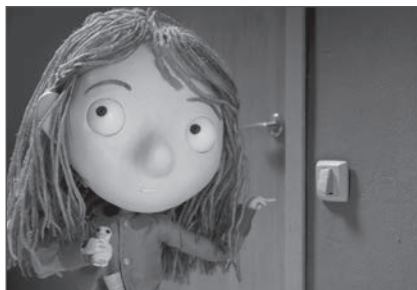
NUAGEUX

DIVIAK Filip, ČUPOVÁ Zuzana |
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE | 2018 | 4'43"
Sans dialogue

Un petit bonhomme se prélassait dans son jardin lorsqu'un petit nuage vient soudain lui cacher le soleil et écourte sa séance de bronzage. Il est contrarié mais, heureusement, il sait exactement quoi faire pour le chasser.

Mr. Gnome is sunbathing in his garden when suddenly a little cloud hides the sun. He is pretty annoyed but, fortunately, he knows precisely what to do with such clouds.

gregor@fmk.utb.cz



MATILDA

IBORRA Irène, PUERTAS Eduard | FRANCE,
ESPAGNE | 2018 | 6'53"
Sans dialogue

Comme Matilda n'arrive pas à dormir, elle joue avec sa lampe de chevet. Soudain l'ampoule saute et elle se retrouve dans le noir. Elle a d'abord peur, mais petit à petit elle se familiarise avec l'obscurité, et découvre, grâce à sa lampe de poche, les charmes de la nuit...

Matilda can't get to sleep, so she starts playing with her bedside lamp until the lightbulb finally burns out. She finds herself plunged into the dark – and eventually discovers all the magic of the night.

info@euroanima.net



COEUR FONDANT

CHIEUX Benoît | FRANCE | 2019 | 11'20"
VoFr

Pour partager son cœur fondant au chocolat avec son ami, Anna doit traverser une forêt hantée par un nouvel habitant, un effrayant géant barbu. Il est dit que quiconque croise son chemin disparaît à jamais... et pourtant...

Anna needs to cross the forest in order to share her molten chocolate cake with her friend. But the forest is now haunted by a newly arrived terrifying bearded giant. All animals that cross his path disappear forever... and yet.

distribution@sacribleprod.com

COMPÉTITION CAMEL

Les 8 courts métrages de ce programme sont en lice pour le **Prix Caramel**, décerné au court métrage qui aura recueilli le plus de suffrages lors du vote des enfants des espaces de vie enfantine de la Ville de Genève et de la Ville de Carouge lors des séances privées des 23, 24, et 26 septembre au Cinéma Nord-Sud et au Cinéma Bio.

The 8 animated shorts in this programme are competing for the **Caramel Award**, given to the short film that receives the most votes from children at City of Geneva and City of Carouge daycares. The vote takes place during private screenings on September 23rd, 24th and 26th at Cinéma Nord-Sud and Cinema Bio.



COURSE DE DEMI-FOND

DEVEAUX Nicolas
FRANCE | 2018 | 2'15"
Sans dialogue

Attention au départ! Les flamants roses sont sur les starting blocs. Lorsque des animaux sauvages pratiquent des sports conçus pour les humains, la situation devient cocasse...
Extrait de la série *Athleticus*.

Ready, steady... Flamingos are on the starting blocks. When wild animals practice human sports the situation gets a bit awkward!
Part of the *Athleticus* series.

festivals@autourdeminuit.com



KOYAA - LE SAVON GLISSANT

SAKSIDA Kolja
SLOVÉNIE | 2019 | 2'45"
Sans dialogue

Koyaa aimerait bien se laver les mains, mais le savon lui échappe ... Va-t-il y arriver? Le voilà plutôt parti pour du jonglage, du patinage ou même du hockey.

Koyaa wants to wash his muddy hands, but the slippery soap is making it really wacky. He has to juggle the bar of soap, skate on it and play hockey. Will he make it?

deja@zviks.net



C'EST MOI LE PLUS FORT

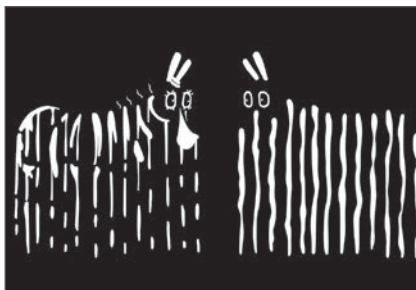
DEMUYNCK Arnaud, SORRENTINO Anaïs
FRANCE, BELGIQUE | 2018 | 6'
VoFr

Le loup a bien mangé, il n'a plus faim et veut aller se promener dans la forêt pour constater que c'est bien lui le plus fort! Seulement voilà, il va rencontrer une toute petite petite chose de rien du tout...

Adapté de l'album *C'est moi le plus fort* de Mario Ramos, Éditions L'École des loisirs, 2001.

Mr. Wolf has just enjoyed a fine dinner and he goes off for a walk around the forest, just to make sure that everyone can see that he is indeed the strongest creature around!

info@euroanima.net



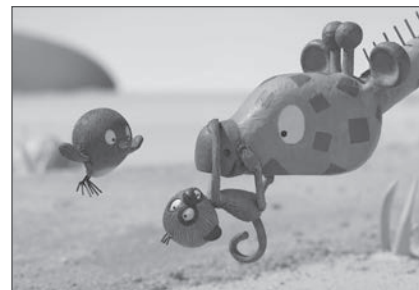
ENTRE LES LIGNES (BETWEEN THE LINES)

KONEVA Maria
RUSSIE | 2018 | 4'23"
Sans dialogue

Sur un fond musical de jazz latino, dame zèbre chaloupe et minaude. Trouvera-t-elle son partenaire?

Swinging jazz music, swaying hips and fluttering eyelashes. We meet a lonely zebra who longs to find a partner.

koneva2107@gmail.com



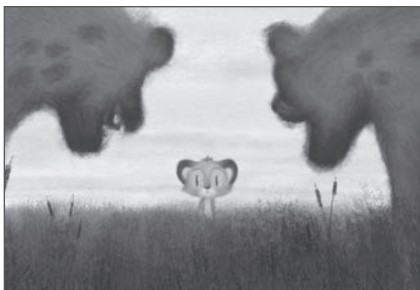
DIMITRI ET LA DRÔLE DE SURPRISE

LECREUX Agnès
FRANCE, SUISSE, BELGIQUE | 2018 | 13'12"
VoFr

Un matin, un drôle de paquet tombe du taxi-brousse. Dimitri et ses amis y découvrent Tamaa, une petite guenon qui ne va pas tarder à faire basculer leur vie paisible.

One morning, a funny package falls off the bush taxi. Inside, Dimitri and his friends find Tamaa, a little monkey who wastes no time turning their peaceful lives upside down.

contact@vivement-lundi.com



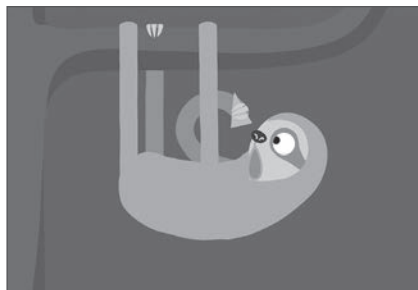
LE TIGRE SANS RAYURES

MORALES REYES Robin
FRANCE, SUISSE | 2019 | 8'40"
Sans dialogue

Un petit tigre décide de faire un grand voyage à la recherche de ses rayures perdues.

A little tiger sets out on a long journey in search of his lost stripes.

distribution@nadasdyfilm.ch



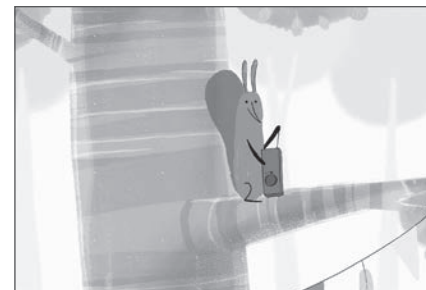
PARESEUX (FAULTIER)

OCKER Julia
ALLEMAGNE | 2018 | 3'37"
Sans dialogue

Le paresseux veut acheter de la crème glacée, mais malheureusement il est beaucoup trop lent.

The sloth wants to buy ice cream, but unfortunately he is way too slow.

studio@filmbilder.de



LE DERNIER JOUR D'AUTOMNE

PERRETTEN Marjolaine
SUISSE, BELGIQUE, FRANCE | 2019 | 7'
Sans dialogue

Des animaux de la forêt rassemblent secrètement des pièces de vélos abandonnés dans l'intention de construire des véhicules adaptés à leur gabarit. Une grande course se prépare. La course du dernier jour d'automne.

Forest animals secretly collect abandoned bike parts with the intention of building vehicles that fit their size. A great race is in the works. The race of the last day of autumn.

fabian@fabianfred.com

L'ART À
L'HÔPITAL

L'ART À L'HÔPITAL
POUR UN MIEUX-VIVRE AU QUOTIDIEN

Théâtre
Musique
Collection
Décoration
Danse
Cinéma
Workshop
Evènement
Poésie
Exposition
Performance

ANIMATOU AUX HUG

Compétition HUG - Belle-Idée

5 COURTS MÉTRAGES | 45'

MARDI 8 OCTOBRE 2019 À 14H30 | HUG - ESPACE ABRAHAM JOLY

VOTE DU PUBLIC | ENTRÉE LIBRE

Dès 14 ans / Ages 14+

Ce programme est issu de la Compétition internationale. Il concourt pour **le Prix HUG du Public de Belle-Idée**, qui est décerné au court métrage qui aura recueilli le plus de suffrages lors du vote du public et des patient-e-s de Belle-Idée, présents à la projection.

This programme is made up of films taken from the International Competition and competes for **The HUG Belle-Idée Audience Award**, given to the short film that receives the most votes from the audience and patients at the public screening.

TANGO OF LONGING | SZYMAŃSKA Marta | POLOGNE | 2018 | 5'22"

MÉMORABLE | COLLET Bruno | FRANCE | 2019 | 12'10"

REPASSE-MOI | RABBIOSI Ivan | FRANCE, COLOMBIE | 2019 | 9'47"

DEAR SON | VAN DAMME Aagje | BELGIQUE, ROYAUME-UNI | 2018 | 6'31"

IL S'EST PASSÉ QUELQUE CHOSE | LARRICQ Anne | FRANCE
2018 | 8'11"

L'ART À
L'HÔPITAL
POUR UN MEILLEUR VIVRE AU QUOTIDIEN

Compétition Artopie

4 COURTS MÉTRAGES | 45'

VENDREDI 20 OCTOBRE 2019 | HUG - AUDITOIRE JULLIARD

SÉANCE PRIVÉE AVEC VOTE

Ce programme hors festival est issu de la Compétition internationale, de la Compétition Labo et de la Compétition internationale Jeune public.

Le Prix Artopie est décerné au court métrage qui aura recueilli le plus de suffrages lors du vote des patient-e-s adolescent-e-s des unités du Service de psychiatrie de l'enfant des HUG (Malatavie, Hôpital de jour, Médecine A2 hospitalisation) présents à la projection.

This programme is made up of films taken from the International Competition, from the Labo Competition and from the International Competition for Young Audiences.

The Artopie Award is given to the short film that receives the most votes from teenage patients in the HUG Child Psychiatry Unit (Malatavie, Hôpital de jour and Médecine A2 hospitalisation) at the private screening.

NUIT CHÉRIE | BERTELS Lia | BELGIQUE, FRANCE | 2018 | 13'46"

THE DAWN OF APE | MIZUE Mirai | JAPON | 2019 | 4'14"

ONCLE THOMAS: LA COMPTABILITÉ DES JOURS | PESSOA Regina
| CANADA, FRANCE, PORTUGAL | 2019 | 13'02"

GRAND LOUP & PETIT LOUP | DURIN Rémi | FRANCE, BELGIQUE
2018 | 14'

ARTOPIE
PROJET HUG - CHILDREN ACTION
avec le soutien de la Fondation d'Hercourt

Animator \ 2020

Oscar® qualifying 13th International
Animated Film Festival

CALL FOR ENTRIES
DEADLINE 09.03.2020

animator-festival.com | Poznań | Poland



LE CINÉMA D'ANIMATION, SISMOGRAPHE DE LA SOCIÉTÉ POLONAISE

Le cinéma d'animation polonais commence tardivement (Kuczkowski, *la Romance des petites chaises*, 1916) et se distingue aussitôt par son attirance formaliste. L'œuvre expérimentale des Themerson, techniquement composite (*Pharmacie*, 1930; *l'Œil et l'oreille*, 1945), ou les jeux de marionnettes de *la Marmite d'or* (1935) de Marzak, collaborateur de Starevitch à Paris, le démontrent. L'histoire du cinéma d'animation polonais se singularise après-guerre et focalise inconsciemment la problématique d'alors: que faire de l'Holocauste? Traumatisé, le cinéma d'animation rumine la matière détruite et tente de formuler la nouvelle réalité. À partir de 1947, le studio Se-ma-for, celui de Lodz et celui des documentaires de Varsovie incarnent cette conscience, produisant les premiers films des fondateurs de la modernité polonaise, contemporains de Wajda et Polanski: Wasilewski (poète, satiriste, réalisateur de *À l'époque du roi Kracus*, 1947), *Haupe et Bielinska* (réalisateur du premier long métrage animé, Janosik, 1954; *la Relève de la garde*, 1958), Borowczyk et Lenica (*Il était une fois*, 1957; *la Maison*, 1958). Les inventions graphiques des années 1956-1958 résonnent avec celles de l'école polonaise de l'affiche. Étrangeté, guerre-amour, humour grinçant sont les thématiques condensant les hantises polonaises. Borowczyk et Lenica, revendiquant un

retour aux primitifs du cinéma (Méliès), incarnent simultanément une rupture. Après la répression stalinienne de 1956, ils s'installent en France en 1959. Une nouvelle page s'ouvre, dominée par des réalisateurs dont l'esprit fondateur existentialiste stylise, de manière minimaliste, la schizophrénie sociétale, tels Urbanski (*Jeu graphique*, 1962), Giersz (*Le Rouge et le Noir*, 1963) ou Szczechura (*le Voyage*, 1970). Dans les années 80, à l'apparition de Solidarnosc, Dumala (*Franz Kafka*, 1991) et Rybczynski (*Tango*, 1980), nouvelle génération critique, ouvrent à une re-définition du cinéma d'animation.

Paradoxalement, depuis le retour de la Pologne dans le camp des démocraties occidentales, l'expressivité incisive de son cinéma d'animation est moins lisible même si les remarquables recherches sensibles de Kucia (*Synchronisation des instruments*, 2000) ou la nomination aux Oscars de Baginski (*Cathédrale*, 2002) démontrent sa vivacité.

Pascal Vimenet, critique et chercheur

Animation Cinema: A Seismograph of Polish Society

Polish animation cinema got a late start with Kuczkowski's Flirting Chairs in 1916, but quickly distinguished itself through its formal features. Themerson's experimental work, using mixed forms (*Pharmacy*, 1930; *The Eye and the Ear*, 1945), and puppet games in *The Pot of Gold* (1935) by Marzak, Starevitch's collaborator in Paris, stand as proof of this formal distinction. World War II left an indelible mark on the history of Polish animation. Its post-war films unconsciously return to grappling with the Holocaust. Traumatized, animated films ruminate on the destruction and

attempt to articulate a new reality. From 1947 and on, the Se-ma-for studio, the Lodz studio and the Warsaw documentary studio embodied this awareness and produced the first films by the founders of Polish modernity, contemporaries of Wajda and Polanski: Wasilewski (poet, satirist, director of *In the Time of King Kracus*, 1947), *Haupe and Bielinska* (directors of the first animated feature film, Janosik, 1954; *The Changing of the Guard*, 1958), and Borowczyk and Lenica (*Once Upon a Time*, 1957; *House*, 1958). Graphic innovations in the period 1956-1958 resonate with the aesthetics of the Polish School of Posters.

Strangeness, love and war, and dark humor are Polish animation's obsessive themes. Borowczyk and Lenica claim a return to the origins of cinema, to Méliès, while at the same time staging a rupture. After the Stalinist repression of 1956, they settled in France in 1959.

A new page opened, dominated by directors whose existentialist rebelliousness depicted society's schizophrenia in minimalist style. These directors included Urbanski (*Graphic Game*, 1962), Giersz (*The Red and the Black*, 1963) and Szczechura (*The Trip*, 1970). In the 1980s, with the emergence of Solidarnosc, Dumala (*Franz Kafka*, 1991) and Rybczynski (*Tango*, 1980), a new critical generation opened the way for a redefinition of animation cinema.

Paradoxically, since Poland's return to the camp of Western democracies, the incisive expressiveness of its animated films is less readable. Nevertheless, its vivacity continues, as demonstrated by Kucia's remarkable sensory work in *Tuning the Instruments* (2000) and Baginski's Oscar nomination for *The Cathedral* in 2002.

Pascal Vimenet, critic and researcher

SPOUTNIK CINÉMA



Abonne-toi!
Séances illimitées
à l'année {♥ ☺ ♥}

www.spoutnik.info

Normal	Fr. 120.-
Réduit	Fr. 80.-
Soutien	Fr. 160.-

CHRONOPOLIS | 60'

VENDREDI 11 OCTOBRE 2019 À 23H30 | CINÉMA SPOUTNIK | ENTRÉE LIBRE

Dès 14 ans / Ages 14+

SÉANCE PSYCHOTRONIQUE

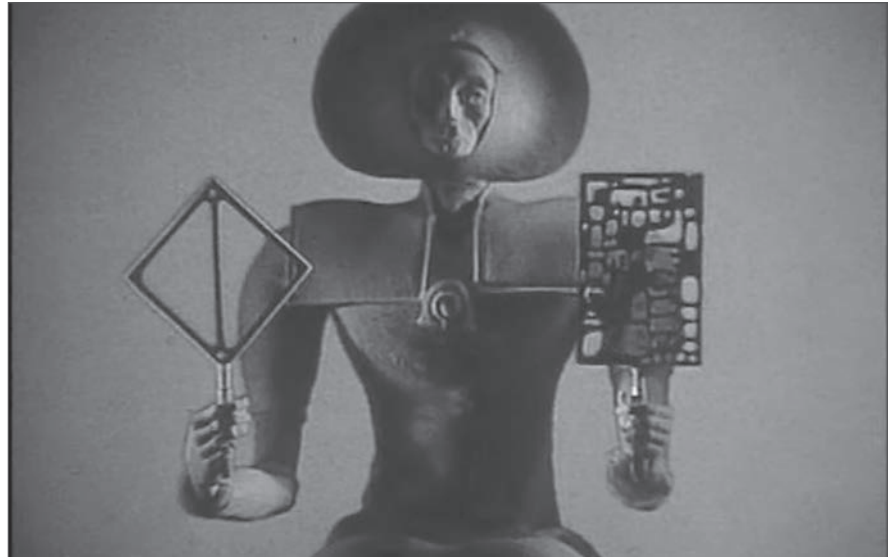
Depuis 2006, le cinéma Sputnik présentent sous le nom de "Séance psychotronique" des films de série B comme des nanars de série Z dans la plus pure tradition du Cinéma de minuit.

CHRONOPOLIS

KAMLER Piotr | FRANCE, POLOGNE | 1983

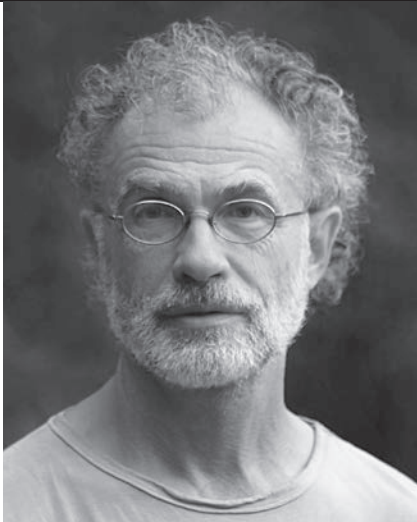
Chronopolis, une immense cité perdue dans l'espace. Ses habitants, de puissants immortels, ont pour seule occupation et pour seul plaisir de fabriquer du temps. Ainsi s'amuse-t-ils, en manipulant particules atomiques et électricité, à créer de mystérieux objets avec lesquels ils se livrent à des jeux énigmatiques...

Film de science-fiction rare et exigeant, conçu comme un voyage visuel et sensoriel, *Chronopolis* est le seul long métrage de Piotr Kamler. Un tour de force produit quasiment en solitaire sur une période de six ans, accompagné par la musique expérimentale du célèbre Luc Ferrari.



Chronopolis – a massive city lost in space. The sole occupation and sole pleasure of its powerful, immortal inhabitants is to make time. They amuse themselves by manipulating atomic particles and electricity, creating mysterious objects to use in enigmatic games.

This unique and demanding science fiction movie, conceptualized as a visual and sensorial journey, is Piotr Kamler's only feature film. Kamler's tour de force was created in near solitude over a period of six years, and features experimental music by well-known composer Luc Ferrari.



RÉTROSPECTIVE PIOTR DUMAŁA

Formé dans les arts plastiques, Piotr Dumala (né en 1956) est un réalisateur et sculpteur polonais. Depuis le début de sa carrière en 1980, il s'inscrit dans le courant surréaliste prôné par Walerian Borowczyk et Jan Lenica. Ses films en noir et blanc s'appuient sur une «animation destructive», avec des dessins effacés puis refaits qui révèlent la lumière et les ombres. Peuplés de bêtes menaçantes poursuivant hommes et femmes, ses films remettent en question l'origine de l'humanité, nos peurs et notre instinct animal. Le cinéma d'animation constitue pour lui le chemin le plus court pour rejoindre le réel et le rêve éveillé. Son oeuvre a été distinguée dans les festivals du monde entier.

Piotr Dumala was born in 1956 and is a Polish director and sculptor. Since the beginning of his career in 1980, Dumala has been part of the surrealist movement advocated by Walerian Borowczyk and Jan Lenica. His black and white films use "destructive animation," where drawings are erased and then redone to reveal light and shadows. Filled with threatening beasts chasing men and women, Dumala's films question the origin of humanity, our fears and our animal instinct. His work has been recognized at festivals around the world.

8 COURTS MÉTRAGES POLONAIS | 90'

JEUDI 10 OCTOBRE 2019 À 21H00 | **CINÉMA SPOUTNIK**
EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR

Dès 18 ans / Ages 18+



**A NERVOUS LIFE OF COSMOS
(NERWOWE ŻYCIE KOSMOSU)**

1986 | 4'

Sans dialogue

Une planète et ses habitants sont gouvernés par leurs bas instincts. Le seul aspect positif de leur condition est leur sens de l'humour, aussi sombre soit-il.

A planet and its inhabitants are governed by their lowly instincts. The only positive thing about their condition is their (rather black) sense of humour.



WALLS (ŚCIANY)

1988 | 8'

Sans dialogue

Le destin d'un homme emprisonné dans ses rêves et ses sentiments. Pris au piège dans une pièce sans issue, il scrute constamment les murs des yeux et fait les cent pas en cherchant un moyen de se libérer.

The fate of a man whose dreams and feelings imprison him like walls. Trapped in a room with no way out, he stares at the walls and paces around looking for some way to set himself free.



**THE FREEDOM OF THE LEG
(WOLNOŚĆ NOGI)**

1988 | 10'

Sans dialogue

Un homme dort sans se rendre compte que certaines parties de son corps ont une vie qui leur est propre. Une fable politique typiquement polonaise.

A man is sleeping, unaware of the fact that parts of his body have started a life of their own...

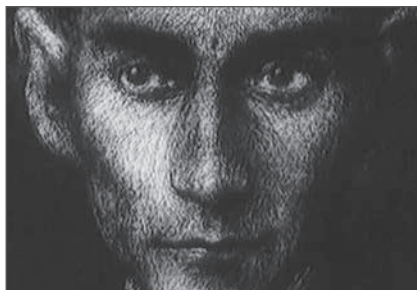


A GENTLE SPIRIT (ŁAGODNA)

1985 | 11'27"
VoPl/StFr

Interprétation libre d'un conte de Dostoïevsky qui raconte la relation destructrice entre une jeune femme et le vieil homme avec qui elle partage sa vie.

A free adaptation of Dostoyevsky's tale about a young woman who marries an old man, and their damaging relationship.



FRANZ KAFKA

1992 | 16'18"
VoPl/StFr

Des scènes de la vie de l'écrivain Franz Kafka, d'après ses journaux et lettres intimes. Ils retracent, sur une courte période, son quotidien où s'exprime le désir, la solitude et la tourmente de l'écrivain.

Scenes from the life of the writer Franz Kafka, as told in his diaries and letters. They reveal the writer's desires, loneliness and torment during a short period of his life.



DR CHARACTER PRESENTS (DOKTOR CHARAKTER PRZEDSTAWIA)

2010 | 8'
VoPl/StFr

Dr Character est présentateur de télévision. Dans son programme, il présente des invités décalés, des scientifiques étranges et des inventeurs incroyables.

Dr. Character is a TV presenter. In his show he presents offbeat guests, strange scientists and pretty amazing inventors.



HIPOPOTAMY

2014 | 12'

Sans dialogue

Quelques femmes et des enfants se baignent dans une rivière. Un groupe d'hommes qui les observe en cachette décide de les approcher à la manière des hippopotames.

A group of women and children are bathing in a river. They are being observed by a group of men, who eventually decide to approach them like hippopotamuses would.



LAST SUPPER (OSTATNIA WIECZERZA)

2019 | 16'

Sans dialogue

La nuit. Les ténèbres. Un train défile. À son bord, un drame se déroule. Un tableau vivant inspiré de *La Cène* de Léonard de Vinci.

Night. Darkness. A train is passing. Onboard, a drama unfolds. Leonardo da Vinci's *The Last Supper* comes to life.

LOOKING BACK ON POLISH ANIMATION BY ANETA OZOREK

Pour cette nouvelle édition, le festival Animatou met à l'honneur la Pologne, un pays qui partage une longue histoire avec le cinéma d'animation. Dans ce cadre, la curatrice polonaise Aneta Ozorek, directrice artistique du KLIK Holland Animation Festival, nous a préparé une sélection de films d'animation polonais classiques et contemporains.

The 2019 edition of the Animatou Festival showcases Poland, a country that boasts a long history in animation cinema. For the occasion, Aneta Ozorek, Artistic Director for KLIK Holland Animation Festival, has curated a selection of classic and contemporary Polish animations for us to enjoy.

Animator



Contes d'Europe: La Pologne / European Tales: Poland

Une collection de films où les contes de fées, le réalisme magique et l'histoire s'entremêlent.
Fairy tales, magic realism and history are all mixed together in this selection of films.

pp. 97-98

Confessions intimes / Intimate Confessions

Des histoires intimes sur le premier amour et sur la vie avec ses hauts et ses bas...
Intimate stories of first love and life in all its highs and lows.

pp. 99-101

Stole Ten Jars of Ketchup from the Store Today

Bienvenue dans l'univers du sens de l'humour polonais! Le titre de ce programme renvoie premier vers du poème de Janek Koza «Ten Jars of Ketchup», dont vous pouvez découvrir deux films.

Welcome to the universe of Polish humor! The title comes from the first lines of the poem "Ten Jars of Ketchup" by Janek Koza, who has two films in this programme.

pp. 102-105

Le rythme dans la peau / Body Rhythm

La musique et le rythme ont toujours occupé une part importante dans l'histoire de l'animation polonaise. Dans ce programme seront présentés des films où le design sonore, la musique et les voix sont au premier plan. Music and rhythm have always been key components in the history of Polish animation. In this programme, we present films where sound design, music and voices are at the forefront.

pp. 107-109

Bouton & autres histoires / Button & Other Stories

Il était une fois un lion qui ne voulait pas vivre dans une cage, un bouton qui ne voulait pas rester en place, et un roi qui pensait qu'il pouvait tout acheter. A travers ce programme de vieux classiques d'animation, vous entrez dans le monde des contes de fées polonais traditionnels.

Once upon a time there was a lion who didn't want to live in a cage, a button that didn't want to sit in one place, and a king who thought he could buy everything. Step into the world of traditional Polish fairy tales with this line-up of old classic animated films.

pp. 111-112

Films d'étudiant-e-s polonais-e-s / Polish student films

Ces dernières années, on observe une explosion de jeunes talents polonais. Leurs films sont montrés à la Berlinale, au Festival d'Annecy et dans d'autres festivals importants. Des films frais, audacieux et drôles!

For the last couple of years, we have seen an explosion of young talents from Poland. You can see their films in Berlinale, Annecy and all the most important film festivals in the world. It's fresh, it's bold and it's funny!

pp. 114-115

5 COURTS MÉTRAGES POLONAIS | 70'
JEUDI 10 OCTOBRE 2019 À 18H30 | MEG - AUDITORIUM

Dès 16 ans / Ages 16+

EUROPEAN TALES: POLAND

Un programme où les contes de fées, le réalisme magique et l'histoire s'entremêlent.

Fairy tales, magic realism and history are all mixed together in this selection of films.

Avec le soutien de la Fondation du film de Cracovie et des Archives nationales du film de Pologne - Institut de l'audiovisuel

With the support of the Krakow Film Foundation and the Polish National Film Archive - Audiovisual Institute



IN THE TIME OF KING KRAKUS (ZA KRÓLA KRAKUSA)

WASILEWSKI Zenon | 1947 | 15'

Le roi Krakus a du fil à retordre: un dragon ravage les villages et kidnappe les bébés. Il décide d'offrir sa fille en récompense à qui tuera le dragon.

King Krakus is having a hard time: a dragon is ravaging villages and kidnapping babies. He decides to give his daughter in marriage to whoever kills the dragon.



THE LOST TOWN OF ŚWITEŻ (ŚWITEŻ)

POLAK Kamil | POLOGNE, SUISSE, FRANCE, CANADA, DANEMARK | 2011 | 21'
Sans dialogue

Un voyageur égaré, attiré par des forces mystérieuses, découvre le secret d'une cité fantomatique perdu au fond d'un lac oublié. Tiré d'un poème épique du 19^{ème} siècle écrit par Adam Mickiewicz, le film mélange la peinture à l'huile, l'iconographie orthodoxe, et de l'animation en 3D.

An accidental traveller drawn by mysterious forces discovers the secret of a ghostly town at the bottom of a forgotten lake.



**LITTLE BLACK RIDING HOOD
(CZARNY KAPTUREK)**

DUMAŁA Piotr | 1983 | 5'49"

Une variation du conte de fées populaire du Petit chaperon rouge. Sur le chemin qui mène chez sa grand-mère, le Petit chaperon noir rencontre le loup et le dévore. La suite prend une tournure encore plus inattendue.

In this wild interpretation of the popular fairytale Little Red Riding Hood, Little Black Riding Hood sets out to visit his grandmother, but he devours the wolf right after meeting it in the forest. What happens next is even more unexpected.



SUMMER 2014 (LATO 2014)

SOBCZYK Wojciech | 2014 | 12'22"

Après une grande bataille, le paysage dévasté et dévoré par le feu est dominé par des drapeaux qui ont perdu tout leur sens.

After a great battle, the surrounding landscape, devoured by fire, looks apocalyptic. Meaningless flags flutter in a dead field.



SIGNUM

GIERSZ Witold | 2015 | 13'54"

Impressions sur le thème de la peinture rupestre, un art basé sur des moyens d'expression à la fois simples et hautement sophistiqués.

Impressions on the topic of cave painting, an art based on a simple, yet highly sophisticated means of expression.

INTIMATE CONFESSIONS

Des histoires intimes sur le premier amour et sur la vie avec ses hauts et ses bas...

Intimate stories of first love and life in all its highs and lows.



SEXY LAUNDRY (SEXE POUR BLASÉS)

PLUCIŃSKA Izabela | 2015 | 12'
VoFr

Comment ranimer la flamme après vingt-cinq ans de vie commune? La comédie érotique d'Izabela Pluchinska réalisée en pâte à modeler dévoile l'intimité d'Alice et Henri, un couple de quinquagénaires usé par la routine.

How can the flames of desire be rekindled after 25 years of married life? Izabela Pluchinska's erotic comedy, made with modeling clay, delves into the private lives of Alice and Henry, a couple in their fifties numbed by routine.



EROTIC CONFESSIONS (EROTYCZNE ZWIERZENIA)

KOZA Janek | 1996 | 2'
VoPl/StFr

L'amour est un sentiment complexe! Quels chemins sinueux la flèche de Cupidon suit-elle, quels pièges attendent les hommes et les femmes qui se rencontrent?

Love is complex! Which tortuous ways does Cupid's arrow take? What are the snares that men and women who encounter each other have to watch out for?

Avec le soutien de la Fondation du film de Cracovie.
With the support of the Krakow Film Foundation.





DOKUMANIMO

BOSEK Małgorzata | 2007 | 10'
Sans dialogue

Une femme au foyer cherche à s'évader de la monotonie et de la routine du quotidien et trouve son bonheur dans la fabrication de collages artistiques faits avec des ordures.

A housewife tries to escape the monotony of everyday life and finds her passion in making artistic collages out of rubbish.



SLEEPINCORD (SNĘPOWINA)

PAJEK Marta | 2011 | 14'
Sans dialogue

Les rêves, point de rencontre entre les mondes du corps et de l'esprit. Un lieu mental trop insaisissable pour être examiné en profondeur.

Dreams - the meeting point between the worlds of the body and the mind, too intangible to be examined thoroughly.



WE CUT CORNERS - PIRATE'S LIFE

ADAMSKI Przemysław, KIJEK Katarzyna | 2011 | 2'28"
Sans dialogue

Ce clip du groupe We Cut Corners est une brève étude des distorsions aquatiques.

This music video for the band We Cut Corners is a short study of water distortions.

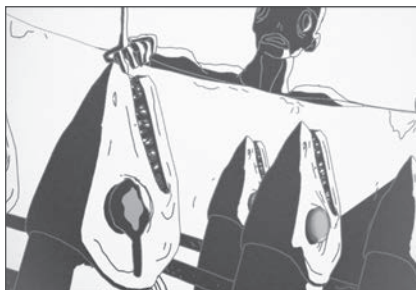


BATHS (ŁAŻNIA)

DUCKI Tomek | 2013 | 4'25"
Sans dialogue

Deux personnes âgées se rencontrent aux bains pour leur baignade rituelle. Cette fois-ci, elles vont plonger plus profond que d'habitude...

Two elderly swimmers meet at the baths for their usual swimming routine. This time they are diving deeper than usual...



ZIEGENORT

POPAKUL Tomek | 2013 | 20'
VoPI/StFr

Alors que son père veut faire de lui un pêcheur, Fish Boy, un adolescent mal dans sa peau comme la plupart des jeunes de son âge, vit d'autant plus mal cette situation qu'il est lui même mi-humain, mi-poisson.

Fish Boy's father wants to teach him how to be a fisherman, but he is a teenager facing the challenges of growing up like lots of kids his age. The fact that he's half-boy, half-fish doesn't make it any easier.



LUKE AND LOTTA (ŁUKASZ I LOTTA)

GAŚIOROWSKA Renata | 2012 | 9'
VoPI/StFr

C'est le premier rendez-vous amoureux de Lotta et Łukasz. Dans leur monde, leur personnalité détermine la forme que leurs corps prennent. Lotta, pointue, rapide et impulsive et Łukasz, rond, lent et raisonnable n'ont a priori rien pour s'entendre ... mais il vont faire de leur mieux.

Lotta et Łukasz are out on a date. They live in a world where your shape depends on your personality. Pointy, brisk Lotta and round, slow Łukasz obviously don't fit each other but they try to do their best.

STOLE TEN JARS OF KETCHUP FROM THE STORE TODAY

Bienvenue dans l'univers du sens de l'humour polonais! Le titre de ce programme fait référence au premier vers du poème «Ten Jars of Ketchup» de Janek Koza, dont deux films sont présentés ici.

Welcome to the universe of Polish humor! The programme's title comes from the first line of the poem "Ten Jars of Ketchup" by Janek Koza. Two of his films are presented here.

Avec le soutien de la Fondation du film de Cracovie
With the support of the Krakow Film Foundation



THE STUBS - RUDY'S BLUE BOOGIE

KOZA Janek | 2012 | 2'56"
Sans dialogue

Clip vidéo pour le groupe punk The Stubs.

Video clip made for the punk band The Stubs.

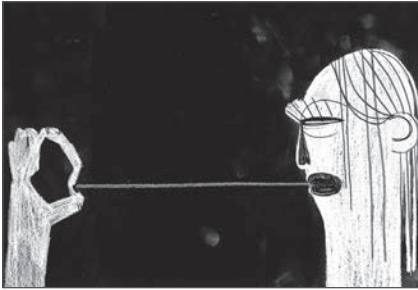


SHIVERING TRUNKS (DRŻĄCE TRĄBY)

BROŻYŃSKA Natalia | 2010 | 3'20"
VoPI/StFr

Un personnage poilu insatisfait de sa physionomie regarde avec envie les photos d'un compère qui lui apparaît comme un modèle rayonnant de santé et de sérénité. Pourtant, lui aussi est solitaire, lui aussi est pris dans des dilemmes...

Uncomfortable with his appearance, a hairy character looks with envy at pictures of someone who appears to him as a model of health and serenity. Yet he too is lonely and struggles with dilemmas...

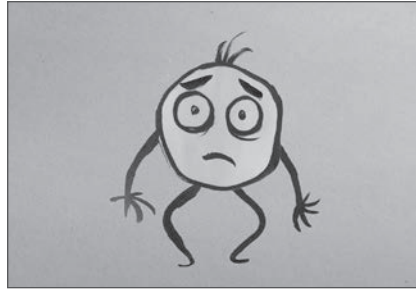


TO THY HEART (DO SERCA TWEGO)

BORYSEWICZ Ewa | 2013 | 10'08"
VoPl/StFr

Il était si charmant, avec ses cheveux noirs de jais. Quand il souriait, toutes les têtes se tournaient vers lui. Il rendait la vie passionnante. Lui était schizophrène, elle était prête à faire tout ce qu'il lui demandait... Puis elle cessa de fonder ses espoirs en lui.

He was so handsome, with his jet-black hair. When he smiled, all eyes would turn to him. Life was so special with him. He was a schizophreniac, she would do anything to make it come out right. Then she stopped pinning her hopes on him.



SUNSHINE AND WATER (SŁOŃCE I WODA)

WAWSZCZYK Wojtek | 2018 | 1'
VoPl/StFr

"Un petit film fait un soir après être rentré du boulot, sur une chanson improvisée par mon fils de 5 ans qui parle d'eau et de soleil!"

'A little film made at home after work on a song about sunshine and water, improvised by my 5-year-old son.'

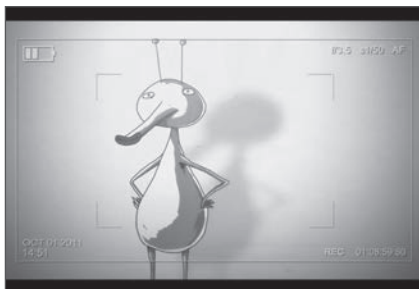


A DOCUMENTARY FILM (DOKUMENT)

PODOLEC Marcin | 2015 | 6'50"
VoPl/StFr

Portrait d'un père dont les enfants adultes vivent à distance. Désormais seul, il vit dans ses souvenirs et accomplit sa routine quotidienne dans l'attente d'un appel téléphonique ou d'une visite.

A portrait of a father whose adult children live far away. Now alone, he dives into his memories and goes through his daily routine while waiting for a phone call or a visit.



CASTING

ZAMARŁO Kacper | 2011 | 13'5"
VoPI/StFr

Lors d'un casting, plusieurs personnages probablement connus de tous sont mis en scène et parlent à tour de rôle de leurs ambitions, de leur musique préférée, de ce qu'ils feraient s'ils gagnaient à la loterie, et de ce qui les a amenés à vouloir devenir acteurs.

During a casting, several characters probably known to everyone are staged and talk in turn about their ambitions, their favorite music, what they would do if they won the lottery, and what brought them to wanting to be actors.

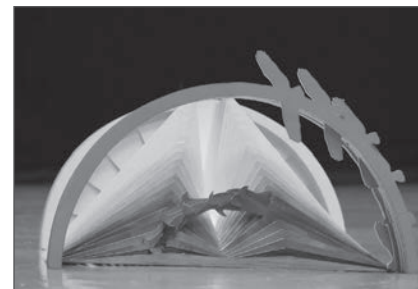


DOGS (PSY)

KOZA Janek | 2000 | 2'
VoPI/StFr

Une vache, un chien, et une poule parlent de leur situation et de leurs attentes, et dansent sur la lambada.
Issu des bandes dessinées alternatives polonaises de Janek Koza.

A cow, a dog, and a chicken talk about their situation and their expectations, and dance the lambada.
From alternative Polish comics by Janek Koza.



SHUGO TOKUMARU - KATACHI

ADAMSKI Przemysław, KIJEK Katarzyna
2013 | 3'04"
Sans dialogue

2000 silhouettes en PVC de différentes formes colorées ont été découpées et animées pour illustrer le clip du titre *Katachi* de l'artiste japonais Shugo Tokumaru.

Some 2000 PVC cut-out silhouettes were animated to make this music video for Japanese artist Shugo Tokumaru.



GYROS DANCE

LOC HOANG NGOC Piotr | 2016 | 14'39"

Sans dialogue

L'histoire de deux souris qui travaillent dans un bar à kebab. L'une d'elle veut devenir une star de la télé...

A story about two mice who are working in a kebab shop. One of them wants to be a TV star...

MONSTRA

2020

18 > 29

MAR

20 years of LISBON animation festival

SUBMISSIONS

Jun 1 > Nov 3 | 2019

monstrafestival.com

BEYOND THE HORIZON

BODY RHYTHM PROGRAMME HISTORIQUE (1945-1981)

La musique et le rythme ont toujours occupé une part importante dans l'histoire de l'animation polonaise. Dans ce programme seront présentés des films où le design sonore, la musique et les voix sont au premier plan.

Music and rhythm have always been key components in the history of Polish animation. In this programme, we present films where sound design, music and voices are at the forefront.

Avec le soutien des Archives nationales du film de Pologne - Institut de l'audiovisuel
With the support of the Polish National Film Archive - Audiovisual Institute

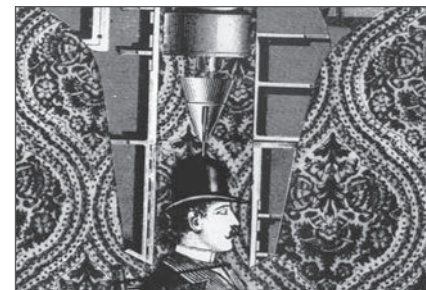


THE EYE AND THE EAR

THEMERSON Franciszka, THEMERSON Stefan | 1945 | 10'05"

Expérimentation en quatre actes pour traduire le son en images, sur quatre morceaux du compositeur polonais Karol Szymanowski (1883-1937).

An experiment in four acts designed to translate sonic perception onto the screen, inspired by four pieces by Polish composer Karol Szymanowski (1883-1937).



LABYRINTH

LENICA Jan | 1961 | 14'12"

Sous un régime totalitaire, un homme solitaire voit le monde autour de lui se déshumaniser et le priver de sa liberté.

The self-consciously Kafkaesque tale of a winged lonely man literally devoured by totalitarian rule.



LIBIDO

MALISZEWSKA Alina | 1967 | 8'

Un vieil homme est déprimé par son apparence. Remarquant qu'il suscite de l'intérêt auprès des femmes, il dépasse ses appréhensions et s'envole vers les étoiles.

A man depressed by his old appearance remarks that he arouses the interest of women of all ages. He overcomes his apprehension and reaches the stars.



A Hardcore-engaged Film (Ostry film zaangażowany)

ANTONISZ Julian | 1979 | 7'23"

Une histoire amusante sur le déclin de la vie culturelle polonaise suite à la fermeture des kiosques qui arboraient autrefois les affiches de spectacles.

An amusing story about the inefficient distribution of publicity posters and its consequences for cultural life. The town is empty and people stay at home because they do not know what films are on and where.



TANGO

RYBCZYŃSKI Zbigniew | 1981 | 8'26"

Dans une même pièce, des personnages apparaissent et se succèdent. Ils vont et viennent sans jamais se croiser, tous affairés, comme possédés par des rituels sans fin.

All sorts of characters appear one after the other in a poorly-decorated room, intertwining but never colliding, as if possessed by endless rituals.



BANKIET

ORACZEWSKA Zofia | 1977 | 8'12"

De nombreux invités sont conviés pour un grand banquet. Une longue table a été magnifiquement dressée. Les convives s'installent devant de généreux plats fort appétissants. Mais une mauvaise surprise les attend...

Many guests are invited for a grand banquet. A long table has been beautifully set. The guests find themselves presented with generous and very appetizing dishes. But a bad surprise is coming...



SOLO IN A FALLOW FIELD (SOLO NA UGORZE)

KALINA Jerzy | 1981 | 7'

En contrepoint d'un chant héroïque communiste, le spectateur découvre la vie dégradante d'un paysan polonais.

Set to the rhythm of a classic communist song, this anti-ballade shows us a farmer's hard life, and how degrading monotonous and mechanical activities can be.

GINÉCLUB
UNIVERSITAIRE

Triangles Amoureux

DU 30 SEPTEMBRE
AU 16 DÉCEMBRE 2019



Les lundis à 20h | Auditorium Arditì | Genève

CULTURE.
UNIGE.CH



**UNIVERSITÉ
DE GENÈVE**

BUTTON AND OTHER STORIES

Il était une fois un lion qui ne voulait pas vivre dans une cage, un bouton qui ne voulait pas rester en place, et un roi qui pensait qu'il pouvait tout acheter. A travers ce programme de vieux classiques d'animation, vous entrerez dans le monde des contes de fées polonais traditionnels.

Once upon a time there was a lion who didn't want to live in a cage, a button that didn't want to sit in one place, and a king who thought he could buy everything. Step into the world of traditional Polish fairy tales with this line-up of old classic animated films.

Avec le soutien des Archives nationales du film de Pologne - Institut de l'audiovisuel
With the support of the Polish National Film Archive - Audiovisual Institute



TEDDY FLOPPY EAR (MIŚ USZATEK)

DEMBIŃSKI Lucjan | 1962 | 9'

En 1957, Teddy Floppy Bear était le personnage principal de plusieurs livres pour enfants. Il est devenu très populaire en 1975, avec son adaptation dans une série en marionnettes animées pour la télévision polonaise.

In 1957, Teddy Floppy Bear was the main character of several children's books. He became very popular in 1975, when the books were adapted into puppet animation for Polish television.



KING MIDAS (KRÓL MIDAS)

DEMBIŃSKI Lucjan | 1963 | 10'

Midas est un roi mythologique grec avide de richesse. Dyonisos lui offre la faculté de transformer en or tout ce qu'il touche. Incapable de manger ni de boire, il supplie le dieu de reprendre son présent.

Midas is a greedy king in Greek Mythology. Dyonisos offers him the capacity to turn everything he touches into gold. Unable to eat and drink, he begs the god to take back his present.



**DON'T TEASE THE LION
(NIE DRAŹNIĆ LWA)**

WILKOSZ Tadeusz | 1960 | 11'

L'histoire d'un lion qui prend du grade grâce à son appétit.

Thanks to his appetite, a lion upgrades his rank level.



**BUTTON
(GUZIK)**

BADZIAN Teresa | 1964 | 7'29"

Toutes sortes de boutons se mêlent et s'entrecroisent en une curieuse chorégraphie.

All kinds of buttons mingle and intertwine in a curious choreography.



**THE RED AND THE BLACK
(CZERWONE I CZARNE)**

GIERSZ Witold | 1963 | 6'25"

Duel entre le Rouge et le Noir, personnifiés sous les traits d'un toréador et d'un taureau inspirés des tableaux de Picasso. Un grand classique de l'animation polonaise, avec une fin surprenante.

A humorous and light-hearted story of a bull fight, involving not only skillfully animated characters but also the animator himself. A classic of Polish animation with a surprising twist.

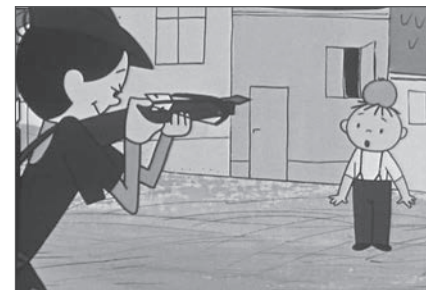
BOLEK & LOLEK

Bolek le grand et Lolek le petit partent à la découverte de nouvelles cultures. Un classique des séries animées polonaises des années 60 aux années 80.

Big Bolek and little Lolek set off to discover new cultures. A classic, this Polish cartoon series ran from the 1960s to the 1980s.



Bolek et Lolek: Le braconnier de Stanilaw Dülz



L'arbalète de Władysław Nehrebecki

BOLEK ET LOLEK SUR LES ÎLES POLYNÉSIENNES | NEHREBECKI Władysław | 9'30"

L'ARBALÈTE | NEHREBECKI Władysław | 9'

LE BRACONNIER | DÜLZ Stanisław | 9'

BOLEK ET LOLEK AU PAYS DES ESQUIMAUX | ZEMAN Bronisław | 9'15"

LE CAPITAINE | NEHREBECKI Władysław | 9'

FILMS ÉTUDIANT-E-S POLONAIS



QUIDQUID LATINE DICTUM SIT, ALTUM VIDETUR

ORLIK Julia | 2019 | 14'57"

La fille en fil de fer veut changer de nature.
La voilà embarquée dans une aventure
existentielle.

The wire girl does not want to be made out of
wire anymore, so she embarks on a journey
to find a solution to her problem.

En collaboration avec Animator, Festival international
du film d'animation de Poznań.



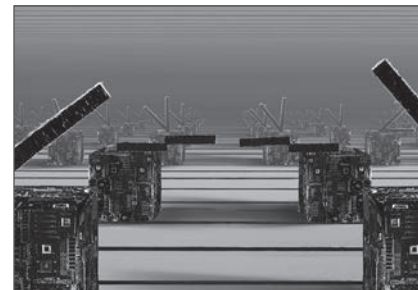
THE AMAZING ADVENTURES OF NOT SO SPECIAL PEOPLE FROM OUTER SPACE (KOSMICZNE TRIO)

MIECHOWICZ Katarzyna | 2018 | 6'38"

Trois superhéros des dessins animés des
années 60 à 80 s'embarquent dans des aven-
tures fantastiques.

Three superheroes embark on surreal adven-
tures in a tribute to cartoons from the 1960s,
1970s and 1980s.

In collaboration with Animator International Animated
Film Festival (Poznań).



CYBORGY

ŻĄDŁO Adam | 2018 | 8'

Le monde des robots est parfaitement
organisé et logique, mais soudain quelque
chose d'inattendu se produit: un sentiment
émerge. Un bug, une erreur système, un
virus... le début de la fin.

The world of robots is perfectly organised
and hyper-logical, but suddenly something
unexpected happens: a feeling arises. A bug,
a system error, a virus... the beginning of
the end.

Animator



**SINGLE ROOM APARTMENT
(KAWALERKA)**

CHWAL Anna | 2019 | 6'16"

Un appartement, une pièce, et un jeune doigt solitaire.

A flat, a room, and a lonely finger.



LAIKA (ŁAJKA)

DUDA Aleksandra | 2019 | 4'41"

Le 3 novembre 1957, l'ex-Union soviétique envoie le chien Laika dans l'espace à bord du vaisseau spatial Sputnik 2.

On 3rd November 1957, the dog Laika was sent into space by the USSR on the Sputnik 2 spacecraft.

ceruleum



BACHELOR EUROPÉEN EN DESSIN ANIMÉ

DU PROJET AU FILM, LES DESSINS
ET LES UNIVERS PRENNENT VIE,
S'ANIMENT ET RACONTENT

WWW.CERULEUM.CH

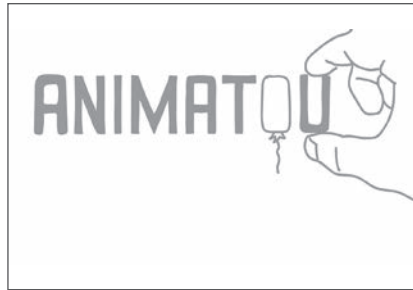
PROGRAMME DE 11 BANDES-ANNONCES ET DE 11 COURTS MÉTRAGES | 60'
VENDREDI 11 OCTOBRE À 15H00 | MEG - AUDITORIUM | ENTRÉE LIBRE
EN PRÉSENCE DES RÉALISATEURS/TRICES

Dès 10 ans / Ages 10+

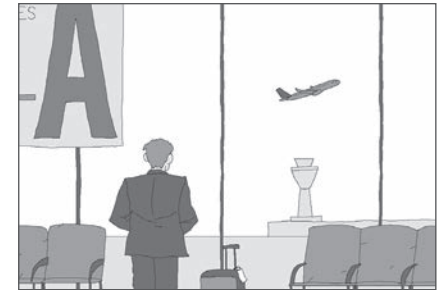
CFP ARTS - GENÈVE ÉCOLE SUPÉRIEURE DE BANDE DESSINÉE ET ILLUSTRATION (ESBDI)

Le CFP Arts – Genève propose une formation de designer diplômé ES en Communication visuelle orientée vers la bande dessinée, l'illustration, le dessin de presse, le reportage dessiné, la narration, le scénario et l'animation. Les 8 films présentés dans ce programme sont des bandes-annonces fictives pour l'édition 2019 d'Animatou réalisées dans le cadre de cette formation.

patrick.fuchs@edu.ge.ch



Bande-annonce fictive de Theo Ducommun-dit-Boudry



Bande-annonce fictive de David Humberset & Fabian Menor

8 BANDES-ANNONCES FICTIVES RÉALISÉES PAR 8 HYPOTHETICAL TRAILERS MADE BY:

HUMBERSET David, MENOR Fabian | 0'30"
BUEBLITZ Douglas, SERRALVO CASELLAS Lluís | 0'25"
VAN DER LINDEN Gabriel | 0'20"
BAUD Hugo | 0'19"
JAY Lola, SCHITO Maeva | 0'32"
HARO GONZALEZ Rafael, JEANDET Simon | 0'20"
DUCOMMUN-DIT-BOUDRY Theo | 0'26"
SCHERWEY Muriel, MORAND Sophie | 0'23"

CERULEUM, ÉCOLE D'ARTS VISUELS DE LAUSANNE

L'école propose entre autres, le Bachelor Européen de Dessin animé ainsi que des programmes Master en Concept Art et en réalisation de films d'animation. Les cursus répondent au plus près aux exigences professionnelles du secteur de l'animation. Les étudiant-e-s de Ceruleum sont formés à travailler aussi bien en tant que réalisateurs/trices que techniciens/ciennes. Les courts proposés dans le cadre de ce programme sont des films de diplôme Bachelor de la filière Dessin animé.

info@ceruleum.ch



GOLDEN HOUR

MILENKOVIC Stefan, SPYCZAK Yilmaz
2019 | 4'35"
Sans dialogue

Darwin décide de rompre avec sa vie ennuyeuse en affrontant ses peurs.

Darwin is trying to break away from his old boring life by confronting his fears.

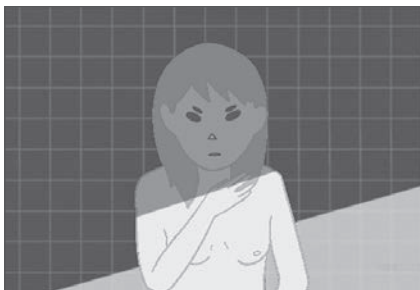


GOLEM

CHABIN Yarol, PERCHAUD Estelle,
RUFFET Julie | 2019 | 4'04"
Sans dialogue

Sur une île, un Golem volcanique gravement malade va bientôt entrer en éruption. Réalisant les dégâts qu'il cause autour de lui, il entreprend de marcher jusqu'à l'océan pour s'y éteindre et ainsi protéger la nature qui l'entoure.

On an island, a gravely-ill volcanic Golem is about to erupt. As he realises the devastation he causes around him, he decides to go and put out his inner fire in the ocean.



DYSPHORIA

AMMANN Ellyot | 2019 | 2'44"

Sans dialogue

Un adolescent qui souffre de dysphorie de genre se retrouve une fois de trop face à son propre reflet. Une image qu'il ne supporte plus et qui le fera basculer dans un malaise profond.

A teenager suffering from gender dysphoria finds himself staring at his own reflection once too often. An image he can no longer bare to see and which throws him into profound discomfort.



EM O'I

BURI Sunshine | 2019 | 2'43"

Sans dialogue

Arthur pense vivre des moments idylliques avec sa copine quand il se réveille soudainement seul dans un métro. Il rentre chez lui, envahi de souvenirs et de mélancolie.

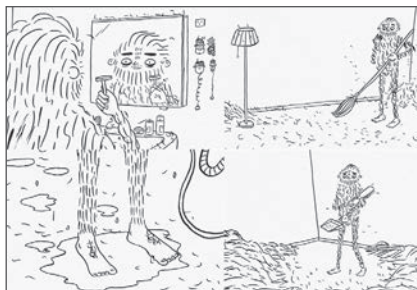
Arthur thinks he's living idyllic moments with his girlfriend when he suddenly wakes up alone on the metro. Overwhelmed by melancholy and gripped by his memories, he walks home.

HSLU, HAUTE ÉCOLE D'ART ET DE DESIGN DE LUCERNE

Le Département Animation de la HSLU est la seule école publique en Suisse offrant un Bachelor en Animation avec une solide base artistique et technique pour travailler dans ce domaine.

L'animation fait rêver. Elle ouvre un champ infini de possibles. Les dessins, les peintures, les objets, les marionnettes, les données informatiques peuvent s'animer et prendre vie.

animation@hslu.ch



HARRY

EBERHARD Markus | 2019 | 5'54"
Sans dialogue

Un homme extrêmement velu essaie désespérément de maintenir son appartement propre. Il désespère: ses poils poussent, tombent, et repoussent encore...

A very hairy man tries to keep his apartment clean, but his hair keeps growing, falling and growing back again...



SABKHA

BRUNNER Samuel, CARTER Liam, LEUNG Samantha, RUBELI Rebecca, SCHWARZ Fabienne | 2019 | 5'52"
Sans dialogue

Dans l'immensité des salines, une chercheuse est seule avec son laboratoire mobile. Lors d'une traversée de ce paysage désertique, elle fait une étonnante découverte.

With nothing but her mobile laboratory, a lone researcher travels through an endless salt desert. On her journey through this dead world, she makes a remarkable discovery.



**LA VIE EST L'UNE DES PLUS SIMPLES
(DAS LEBEN IST EINES DER LEICHTESTEN)**

NYFFENEGGER Marion | 2019 | 7'30"
VoChDe/StFr

Cinq personnes d'horizons différents vivant toutes en Suisse parlent de leurs origines.

A collage of five people from different cultures living in Switzerland. They reflect life by looking at their origins.



THE WEIGHING OF THE HEART

BENSON Rosemarie E., WEBER Laura M.
2019 | 6'06"
Sans dialogue

Dans l'Égypte antique, Anubis, Gardien du Monde Caché, pèse les cœurs des morts pour juger leurs actions. Il affronte Âmmit, la Dévoreuse des Morts, qui avale les âmes des humains jugés indignes. Vainqueur, il devient le véritable Dieu de la Mort.

Anubis, the ancient Egyptian Guardian of the Underworld, performs the Weighing of the Heart. Overcoming Ammit, a crocodilian goddess, he becomes the true God of the Dead.

HEAD - GENÈVE HAUTE ECOLE D'ART ET DE DESIGN

L'enseignement de l'animation à la HEAD – Genève s'effectue dans le cadre des ateliers spécialisés libres. Ouverts à toutes les filières, ceux-ci proposent des cours sur différentes techniques artistiques. Les étudiant-e-s les choisissent selon leurs besoins et orientations. L'atelier de cinéma d'animation offre une initiation à l'animation traditionnelle et numérique. La filière Communication visuelle quant à elle propose un cours de motion design propre à sa filière. Chaque année, l'atelier de cinéma d'animation, en collaboration avec le festival Animatou, propose aux étudiant-e-s de la filière Communication visuelle un workshop d'animation, conduit par un-e réalisateur/trice confirmé-e, pour la réalisation des bandes-annonces animées du Festival.

3 bandes-annonces Animatou 2019 p. 15

IMMERSION | 0'32"

SÉANCE | 0'29"

RANDOM | 0'49"



LINGERS

SCHACHNER Pénélope | 2019 | 2'22"
Sans dialogue

Lingers est un clip vidéo d'animation où des formes se déforment, deviennent fond, se font trajectoires. Elles évoluent dans l'espace, se décomposent et se recomposent pour exprimer les sentiments ambigus d'une relation qui se cherche.

Lingers is an animation music video in which shapes twist, blend with into the background, turn into trajectories. They move around, break down and reassemble, expressing the ambiguous feelings that are characteristic of a nascent relationship.

penelope.schachner@bluewin.ch



MIRRORS AND THE MESSAGE

LAVIS Marie | 2018 | 5'54"
Sans dialogue

Des moments de laisser-aller, de liberté, de réflexion et d'errance ont donné lieu à ce travail d'exploration et d'improvisation sur une musique de Shai Maestro. Un joli hommage à la vie.

Wandering thoughts and memories, relaxed improvisation and open exploration. A call to celebrate life, set to the compositions of musician Shai Maestro.

marie.lavis@hotmail.com

Lucerne University of
Applied Sciences and Arts

**HOCHSCHULE
LUZERN**

Design & Kunst

FH Zentralschweiz

Etudie l'Animation à Lucerne!

CGI, Drawn Animation
Stop Motion, Digital CutOut

Bachelor of Arts in Animation

Master of Arts in Film/Animation,
Short Motion, Interaction

Cours préparatoire

hslu.ch/animation
hslu.ch/master-film
vimeo.com/animation.hslu
facebook.com/animation.hslu

ANNECY

FESTIVAL

60^e anniversaire

ANNECY 2020

RENDEZ-VOUS

15 – 20 juin

BEST OF ANNECY 2019

Le Festival international du film d'animation d'Anancy fait une halte à Genève avec son programme "Best of Anancy 2019" qui rassemble une sélection de courts métrages primés et de bandes-annonces de la dernière édition.

The Anancy International Animation Film Festival stops over Geneva with its "Best of Anancy 2019" programme combining a selection of awarded shorts and trailers from the latest festival.



Oncle Thomas: La comptabilité des jours de Regina Pessoa

A TASTE OF TOKYO | BAILLE Laurine, DUNYACH Magali, KLEIMAN Brenda, RIGAUX Quentin, SABI Adel, SUN Claire | FRANCE | 2019 | 0'48"

Bande-annonce réalisée par les étudiant-e-s de l'école des Gobelins sur le thème du Japon, pays invité d'honneur du Festival Anancy 2019

DONT KNOW WHAT | RENOLDNER Thomas | AUTRICHE | 2019 | 8'05"

Prix du film "Off-Limits" 2019

DAUGHTER | KASHCHEEVA Daria | RÉPUBLIQUE TCHÈQUE | 2019 | 14'43"

Prix du jury junior pour un film de fin d'études / Cristal du film de fin d'études 2019

RAIN | MILCZAREK Piotr | POLOGNE | 2019 | 5'

Prix "Jean-Luc Xiberras" de la première œuvre

ONCLE THOMAS: LA COMPTABILITÉ DES JOURS | PESSOA Regina | CANADA, FRANCE, PORTUGAL | 2019 | 13'02"

Prix de la meilleure musique originale, avec le soutien de la SACEM dans la catégorie courts métrages / Prix du jury 2019

PULSIÓN | CASAVECCHIA Pedro | ARGENTINE, FRANCE | 2019 | 6'56"

Mention du jury ex æquo - mention spéciale pour la puissance du scénario 2019

MAESTRO | COLLECTIF ILLOGIC | FRANCE | 2019 | 1'40"

Prix du jury junior pour un court métrage / Prix du public / Cristal du court métrage 2019

MÉMORABLE | COLLET Bruno | FRANCE | 2019 | 12'10"

MY GENERATION | HOUPLAIN Ludovic | FRANCE | 2018 | 8'04"

Mention du jury ex æquo - mention spéciale pour la portée sociale 2019

RAMEN | ADSUARA Eduardo, COUMAU Marie-Liesse, GERARD Gabriel, GERONIMO Mikai, LEGENDRE Gwendoline | FRANCE | 2019 | 0'48"

Bande-annonce réalisée par les étudiant-e-s de l'école des Gobelins sur le thème du Japon, pays invité d'honneur du Festival Anancy 2019

BEST OF ANNECY KIDS 2019

Ce programme issu de la sélection officielle du Festival international du film d'animation d'Annecy rassemble des films drôles, émouvants et poétiques qui raviront les enfants!

This programme is made up from films taken from the selection of Annecy Festival. It's made up from a mix of funny, emotional and poetic short films that will delight the children!



Le cerf-volant de Martin Smatana



Le petit bateau d'Anastasia Makhlina

TOKYO IDOLS | FARR Chloé, GUITTON Pauline, LÉGIER Lise, ROBIC Martin, SELNET Gabrielle, VERDIER Nicolas | FRANCE | 2019 | 0'48"

Bande-annonce réalisée par les étudiant-e-s de l'école des Gobelins sur le thème du Japon, pays invité d'honneur de l'édition 2019 du Festival d'Annecy

NUIT CHÉRIE | BERTELS Lia | BELGIQUE, FRANCE | 2018 | 13'46"

NID | ROHLEDER Sonja | ALLEMAGNE | 2019 | 4'10"

LE CERF-VOLANT | SMATANA Martin | RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, SLOVAQUIE, POLOGNE | 2019 | 13'07"

Prix Jeune public 2019

VAGUE DE CHALEUR | XENOS Fokion | ROYAUME-UNI | 2019 | 7'14"

LE PETIT BATEAU | MAKHLINA Anastasia | RUSSIE | 2018 | 5'31"

GRAND LOUP & PETIT LOUP | DURIN Rémi | FRANCE, BELGIQUE | 2018 | 14'

Prix CANAL+ Jeune public 2019

A black and white photograph of a man and a woman sitting on the wooden deck of a boat. The woman is on the left, wearing a light-colored, long-sleeved dress, and is looking out towards the right. The man is on the right, wearing a light-colored sweater and trousers, and is looking towards the camera. The boat's structure is made of curved wooden planks, and the background shows the sea and sky.

Hommage à Agnès Varda
dès le 17 septembre 2019
à la Cinémathèque suisse

cinémathèque suisse

live.cinematheque.ch

M
E
G

LA FABRIQUE DES CONTES

Jusqu'au 5 janvier 2020

Un musée
Ville de Genève

www.meg-geneve.ch



Lauréat 2017
du Prix Européen
du Musée de l'année

...SSION.
Sa fille t
de perfect
ou six patron
six démissions.
Sois maudite, ô ma
onnerais mon âme pour
parrassé.
Des mots à peine prononcés, il
sseoir à ses côtés le Diable, qui
lui demanda :
Pourquoi tu pleures ? J'éch
beauté avec ce pantalon. I
ept ans, je viendrai le cher
rendrai mon dû. D'ici là, y
ois sans crainte, mais ne
oublie toute toilette.
jeune homme enfile
ndormit. À son réve
ant pleines d'or. Dès
geait ses mains, l'o
Quand de pauvres di
es secourait.
a barbe et ses che
é, ses ongles a
s'était faite
naud.
tem



7 COURTS MÉTRAGES | 60'

JEUDI 10 OCTOBRE 2019 À 16H30 | MEG - AUDITORIUM

Dès 6 ans / Ages 6+

CONTES & LÉGENDES

Bienvenue dans le monde des contes, mythes, légendes et fables!

Animatou propose 7 courts métrages qui revisitent des histoires bien connues de nous tous. Mais les nouvelles interprétations qui vous sont proposées vous surprendront dans leurs dénouements.

En écho avec l'exposition du MEG *La fabrique des contes* et en collaboration avec la Croix-Rouge Jeunesse.

Welcome to the world of tales, myths, legends and fables!

Animatou has put together 7 short films that revisit stories familiar to us all. But their new twists, turns and surprise endings will keep you on the edge of your seat.

In tandem with MEG's exhibition *La fabrique des contes*, and in collaboration with the Youth Red Cross (Croix-Rouge Jeunesse).



La grenouille qui voulait se faire aussi grosse que le bœuf de Pascal Adant



La Saint Festin d'Anne-Laure Daffis & Léo Marchand

ISABELLE AU BOIS DORMANT | CLOUTIER Claude | CANADA | 2007 | 9'13"

C'EST MOI LE PLUS FORT | DEMUYNCK Arnaud, SORRENTINO Anaïs | FRANCE , BELGIQUE | 2018 | 6'

LE CORBEAU ET LE RENARD | ADANT Pascal | FRANCE | 2014 | 6'16"

LA GRENOUILLE QUI VOULAIT SE FAIRE AUSSI GROSSE QUE LE BŒUF | ADANT Pascal | FRANCE , BELGIQUE | 2015 | 6'

LA QUEUE DE LA SOURIS | RENNER Benjamin | FRANCE | 2007 | 4'

MILLE-PATTES ET CRAPAUD | KHMELEVSKAYA Anna | FRANCE | 2013 | 10'

LA SAINT FESTIN | DAFFIS Anne-Laure, MARCHAND Léo | FRANCE | 2007 | 15'04"



Remor

CAFÉ-GLACIER
Depuis 1921

ANIMATOU AU CAFÉ REMOR

Dans l'atmosphère délicieusement rétro du bistrot Le Remor, Animatou vous propose à l'heure de l'apéro une sélection de courts métrages d'animation. Au menu, des films joyeusement décalés à consommer sans modération sur un coin de table et entre amis!

In the delightfully retro atmosphere of bistro Le Remor, Animatou proposes a degustation of short animated films during cocktail hour. On the menu are joyfully off-the-wall short films to be consumed without moderation at the corner table amongst friends!



Coucouleurs d'Oana Lacroix



Comme un éléphant dans un magasin de porcelaine de Louise Chevrier

WAVES | DOMLÁTIL Vojtech | RÉPUBLIQUE TCHÈQUE | 2017 | 3'

FOURMI | OCKER Julia | ALLEMAGNE | 2017 | 3'37"

CLAPOTIS | ISRAELI Mor | FRANCE | 2017 | 4'13"

HYBRIDS | BRAUCH Florian, PUJOL Matthieu, TAILHADES Kim, THIREAU Yohan, THIRION Romain | FRANCE | 2017 | 6'22"

RIDE | BUSH Paul | PORTUGAL, ROYAUME-UNI | 2018 | 5'42"

COUCOULEURS | LACROIX Oana | SUISSE | 2018 | 6'35"

KUAP | HEDINGER Nils | SUISSE | 2018 | 7'38"

LINK | LÖBEL Robert | ALLEMAGNE | 2017 | 7'34"

COMME UN ÉLÉPHANT DANS UN MAGASIN DE PORCELAINES | CHEVRIER Louise | FRANCE | 2017 | 5'30"

ADAMSKI PRZEMYSŁAW	100, 104	BRUNNER SAMUEL	120
ADANT PASCAL	129	BUEBLITZ DOUGLAS	117
ADSUARA EDUARDO	125	BURI SUNSHINE	119
AMMANN ELLYOT	119	BUSH PAUL	131
ANDRASEV NADJA	26	CARTER LIAM	120
ANTONISZ JULIAN	108	CASARES GREGORY	58
BADZIAN TERESA	112	CASAVECCHIA PEDRO	125
BAILLE LAURINE	125	CASTRO BRUNO H	66
BARNHART VALERIE	68	CATANI ROBERTO	22
BAUD HUGO	117	CERFON OSMAN	32
BAUD-GRASSET NATACHA	57	CHABIN YAROL	118
BAUMANE SIGNE	31	CHARPENTIER GÉRALDINE	67
BENSON ROSEMARIE E.	121	CHEVRIER LOUISE	131
BERGMANN ANNA	67	CHIEUX BENOÎT	82
BERTELS LIA	23, 49, 59, 87, 126	CHWAL ANNA	115
BINER FLORIANE	15	CLOUTIER CLAUDE	129
BLACK REBECCA	81	COLLECTIF ILLOGIC	125
BLANCHET PASCAL	27	COLLET BRUNO	23, 87, 125
BORYSEWICZ EWA	103	COLLIN CÉLINE	81
BOSEK MAŁGORZATA	100	COUMAU MARIE-LIESSE	125
BR GUTO	66	ČUPOVÁ ZUZAN	82
BRAND MICHELLE	36	DAFFIS ANNE-LAURE	129
BRAUCH FLORIAN	131	DAMIAN ANCA	13
BRÖNNIMANN ROLF	55	DE LA ROSA ZALAMEA JUAN PABLO	81
BROŽYŇSKA NATALIA	102	DEMBIŇSKI LUCJAN	111

DEMUYNCK ARNAUD	81, 84, 129	GRAF MARKUS	56
DESCOMBES IVAN	15, 117	GRATZER ALEXANDER	21
DESTERNE VALERIAN	81	GRELIER FLORENTINE	68
DEVEAUX NICOLAS	80, 83	GUILLAUME FRED	48, 59
DION FRANCK	30	GUILLAUME SAM	48, 59
DIVIAK FILIP	82	GUITTON PAULINE	126
DOMLÁTIL VOJTECH	77, 131	HA LEPLÈGE AUDE	65
DUCKI TOMEK	101	HALÍŘOVÁ BARBORA	30
DUCOMMUN-DIT-BOUDRY THEO	117	HARO GONZALEZ RAFAEL	117
DUDA ALEKSANDRA	115	HATTLER MAX	76
DÜLZ STANISLAW	113	HEDINGER NILS	131
DUMAŁA PIOTR	92, 93, 94, 95, 98	HODGSON JONATHAN	44
DUNYACH MAGALI	125	HÖLLER BEATE	40
DUPRIEZ BASTIEN	77	HÖRMANN ANDRÉ	67
DURIN RÉMI	49, 87, 126	HORVÁTH ZOLTÁN	56
EBERHARD MARKUS	120	HOUPLAIN LUDOVIC	125
EMERY MARILYNE	15, 117	HUANG NAN	39
FARR CHLOÉ	126	HUMBERSET DAVID	117
FLEISCH THORSTEN	76	HUYNH ANNE	47
FREI MICHAEL	32, 57	IBORRA IRÈNE	82
GAŚIOROWSKA RENATA	101	INFUSO GERLANDO	41
GERARD GABRIEL	125	ISRAELI MOR	131
GERONIMO MIKAI	125	JAY LOLA	117
GIERSZ WITOLD	98, 112	JEANDET SIMON	117
GODARD ALEXIS	39	JENSEN ROBIN	43

JOBIN-PARÉ MOÏA	74
JOFFROY CHANDOUTIS ISMAËL	63
KABUKI SAWAKO	41
KALINA JERZY	109
KAMLER PIOTR	91
KASHCHEEVA DARIA	125
KAWAI+OKAMURA	78
KHMELEVSKAYA ANNA	129
KIJEK KATARZYNA	100, 104
KIM BOYOUNG	45
KIM JUNG HYUN	41
KLEIMAN BRENDA	125
KNAPP MANUEL	77
KONEVA MARIA	84
KOZA JANEK	99, 102, 104
KRAWCZUK NATALIA	35
LACROIX OANA	131
LAHL ALEXANDER	65
LAMB NATHALIE	27
LARRICQ ANNE	31, 87
LAVIS MARIE	22, 55, 122
LECREUX AGNÈS	84
LEGENDRE GWENDOLINE	125
LÉGIER LISE	126
LENICA JAN	107

LESZYNSKA NUNU ALICJA	36
LEUNG SAMANTHA	120
LÖBEL ROBERT	131
LOC HOANG NGOC PIOTR	105
LOKMAN ADRIAAN	37
LUNDGREN CHINTIS	26
LUSBARONIAN EVA	48
MAKHLINA ANASTASIA	126
MALISZEWSKA ALINA	108
MARCHAND LÉO	129
MARSLETT GEOFF	65
MARTIGNONI ANDREA	66
MARTIN TESS	75
MARUŠIČ JOŠKO	44
MEGROZ NINA	15, 117
MENOR FABIAN	117
MEREGHETTI EMILIE	30
MIECHOWICZ KATARZYNA	114
MILCZAREK PIOTR	34, 125
MILENKOVIC STEFAN	118
MINAMISAWA TIAGO	66
MIRZOYAN NATALIA	29
MIYAJIMA RYOTARO	34
MIZUE MIRAI	75, 87
MÖNCH MAX	65

MORALES REYES ROBIN	58, 85	POLAK KAMIL	97
MORAND SOPHIE	117	POPAKUL TOMEK	45, 101
MORARD BENJAMIN	57	PUERTAS EDUARD	82
MOSER VALENTINE	56	PUJOL MATTHIEU	131
MULLOY PHIL	44	RABBIOSI IVAN	23, 87
NEHREBECKI WŁADYSŁAW	113	RENNER BENJAMIN	129
NESSL DAVID	31	RENOLDNER THOMAS	74, 125
NYFFENEGGER MARION	121	RIEDL VALENTIN	64
O'BEIRNE-REHLE CELIA	15, 117	RIGAUX QUENTIN	125
OCKER JULIA	85, 131	ROBIC MARTIN	126
OLARTE JUAN	81	ROHLEDER SONJA	126
ORACZEWSKA ZOFIA	109	ROMERO MARTÍN	25
ORLIK JULIA	114	ROUSSET CÉCILE	64
OSMAR SALAZAR TORNERO CARLOS	81	ROZEC JEAN-CLAUDE	48
OTT SIMON	56	RUBELI REBECCA	120
PACIORKOWSKA KARINA	68	RUFFET JULIE	118
PAJEK MARTA	39, 100	RYBCZYŃSKI ZBIGNIEW	108
PALOMINO LUCILE	81	SABI ADEL	125
PATRON AGNÈS	27	SAINT-GELAIS RODOLPHE	27
PATURLE JEANNE	64	SAKSIDA KOLJA	80, 83
PERCHAUD ESTELLE	118	SALMON JOANNE	67
PERRETEEN MARJOLAINE	58, 85	SANSONE DONATO	45
PESSOA REGINA	22, 87, 125	SCARPELLI MARTINA	35
PLUCHINSKA IZABELA	99	SCHACHNER PÉNÉLOPE	122
PODOLEC MARCIN	103	SCHÄREN LORIS	15, 117

SCHERTENLEIB MAXIME	15, 117
SCHERWEY MURIEL	117
SCHITO MAEVA	117
SCHLOESING JONAS	36
SCHULD FRÉDÉRIC	64
SCHUSTER FALK	65
SCHUSTER NIKKI	76
SCHWARZ FABIENNE	120
SELNET GABRIELLE	126
SERERO BENJAMIN	64
SERRALVO CASELLAS LLUIS	117
SHEN JIE	35
SHEPHERD CHRIS	63
SIEGEL FREDERIC	57
SMATANA MARTIN	81, 126
SOBCZYK WOJCIECH	98
SORRENTINO ANAÏS	81, 84, 129
SPECHT KAROLINA	25
SPYCZAK YILMAZ	118
STEINBACHER KATHRIN	64
STEINMETZ MARIA	66
SUN CLAIRE	125
SZYMAŃSKA MARTA	21, 87
TAILHADES KIM	131
THEMERSON FRANCISZKA	107

THEMERSON STEFAN	107
THIREAU YOHAN	131
THIRION ROMAIN	131
TONDEUR BRUNO	43
TÓTH LUCA	40
VAN DAMME AAGJE	26, 87
VAN DEN BOOM SARAH	40
VAN DER LINDEN GABRIEL	117
VERDIER NICOLAS	126
VOITOVA IULIA	47
WASILEWSKI ZENON	97
WAWSZCZYK WOJTEK	103
WEBER LAURA M.	121
WILKOSZ TADEUSZ	112
XENOS FOKION	126
YOSHIGAI NAO	75
ŻĄDŁO ADAM	114
ZAMARŁO KACPER	104
ZEMAN BRONISŁAW	113
ZIOLKOWSKA PAULINA	29

ANSWER

**DIX
ANS
24.01
-15.02
2020**

+	76
A DOCUMENTARY FILM	103
A GENTLE SPIRIT	94
A HARDCORE ENGAGED FILM	108
A NERVOUS LIFE OF COSMOS	93
A TASTE OF TOKYO	125
ACID RAIN	45
AHEAD	36
ALBA'S MEMORIES	66
ANIMISTICA	76
APFELMUS	21
APRÈS LA PLUIE	81
AU FOND DU LAC - VANITÉS	56
BANKIET	109
BATHS	101
BAVURE	45
BIENVENUE DANS LE MONDE DES GÉANTS	30
BLESS YOU!	29
BOLEK ET LOLEK AU PAYS DES ESQUIMAUX	113
BOLEK ET LOLEK SUR LES ÎLES POLYNÉSIENNES	113
BOLEK ET LOLEK: L'ARBALÈTE	113
BOLEK ET LOLEK: LE BRACONNIER	113
BOLEK ET LOLEK: LE CAPITAINE	113
BOLERO STATION	55
BREXICUTED	63

BUTTON	112
C'EST MOI LE PLUS BEAU	81
C'EST MOI LE PLUS FORT	84, 129
ÇA MOUILLE!	39
CARLOTTA'S FACE	64
CASTING	104
CASTLE	34
CHICHI	31
CHIN UP	67
CHRONOPOLIS	91
CLAPOTIS	131
COEUR FONDANT	82
COMME UN ÉLÉPHANT DANS UN MAGASIN DE PORCELAINE	131
COUCOULEURS	131
COURSE DE DEMI-FOND	83
CYBORG Y	114
DAUGHTER	125
DEAR SON	26, 87
DIMITRI ET LA DRÔLE DE SURPRISE	84
DOGS	104
DOKUMANIMO	100
DON'T TEASE THE LION	112
DONT KNOW WHAT	74, 125
DR CHARACTER PRESENTS	94
DYSPHORIA	119

EGG	35	IL S'EST PASSÉ QUELQUE CHOSE	31, 87
ELISE	56	IMMERSION	15, 122
EM O'I	119	IN THE TIME OF KING KRAKUS	97
ENTRE LES LIGNES	84	ISABELLE AU BOIS DORMANT	129
EROTIC CONFESSIONS	99	JE SORS ACHETER DES CIGARETTES	32
ESPERANÇA	64	JOURS PÉTRIFIÉS	48
EUTHANASIA	44	KIDS	32,57
FARCE	43	KING MIDAS	111
FIVE MINUTES TO SEA	29	KINKY KITCHEN	40
FLEETING AUTUMN	77	KOYAA - LA GOMME SAUTEUSE	80
FLOW	37	KOYAA - LE SAVON GLISSANT	83
FOURMI	131	KUAP	131
FRANZ KAFKA	94	L'EXTRAORDINAIRE VOYAGE DE MARONA	13
GOLDEN HOUR	118	L'HEURE DE L'OURS	27
GOLEM	118	LA BAGUE AU DOIGT	41
GRAND BOUQUET	75	LA FILLE DANS LE COULOIR	68
GRAND LOUP & PETIT LOUP	49, 87, 126	LA GRENOUILLE QUI VOULAIT SE FAIRE AUSSI GROSSE QUE LE BŒUF	129
GYROS DANCE	105	LA PLONGEUSE	47
HARRY	120	LA QUEUE DE LA SOURIS	129
HIDE N SEEK	30	LA SAINT FESTIN	129
HIM & HER	27	LA TRAQUE	57
HIPOPOTAMY	95	LA VIE EST L'UNE DES PLUS SIMPLES	121
HYBRIDS	131	LABYRINTH	107
I BLEED	66	LAIKA	115
III	39	LAST SUPPER	95

LE CERF-VOLANT	81, 126
LE CORBEAU ET LE RENARD	129
LE CORTÈGE	27
LE DERNIER JOUR D'AUTOMNE	58, 85
LE MONDE D'AILLEURS	58
LE PETIT BATEAU	126
LE RENARD ET L'OISILLE	48, 59
LE TIGRE SANS RAYURES	58, 85
LIBIDO	108
LINGERS	122
LINK	131
LITTLE BLACK RIDING HOOD	98
LUKE AND LOTTA	101
MA FILLE	65
MAESTRO	125
MATILDA	82
MÉMORABLE	23, 87, 125
METRO	35
MILLE-PATTES ET CRAPAUD	129
MIRRORS AND THE MESSAGE	22, 55, 122
MOMENTUM 142310	77
MON JUKE-BOX	68
MON PAPI S'EST CACHÉ	47
MOOD HALL	78
MOTHER'S SONG	31

MR. MARE	40
MY GENERATION	125
NID	126
NUAGEUX	82
NUIT CHÉRIE	23, 49, 59, 87, 126
NUMBER ONE	56
OBON	67
ONCLE THOMAS: LA COMPTABILITÉ DES JOURS	22, 87, 125
ORBIT	75
PARESSEUX	85
PATTERN COGNITION	76
PER ASPERA AD ASTRA	30
PER TUTTA LA VITA	22
PULSIÓN	125
QUIDQUID LATINE DICTUM SIT, ALTUM VIDETUR	114
RAIN	34, 125
RAMEN	125
RANDOM	15, 122
RAYMONDE OU L'ÉVASION VERTICALE	40
RÉCIT DE SOI	67
REPASSE-MOI	23, 87
RIDE	131
RIVIERA	36
ROUGHHOUSE	44
SABKHA	120

SAIGON SUR MARNE	65	THE AMAZING ADVENTURES OF NOT SO SPECIAL PEOPLE	
SANS OBJETS	74	FROM OUTER SPACE	114
SÉANCE	15, 122	THE DAWN OF APE	75 - 87
SEXY LAUNDRY	99	THE EYE AND THE EAR	107
SHIVERING TRUNKS	102	THE FREEDOM OF THE LEG	93
SHUGO TOKUMARU - KATACHI	104	THE FUTURE FILM	44
SIGNUM	98	THE LEVERS	45
SINGLE ROOM APARTMENT	115	THE LONELY ORBIT	57
SLEEPINCORD	100	THE LOST TOWN OF ŚWITEŻ	97
SOLO IN A FALLOW FIELD	109	THE NIGHT	25
SOUS LA CANOPÉE	77	THE PHANTOM 52	65
SOUS LE CARTILAGE DES CÔTES	43	THE RED AND THE BLACK	112
SPLASH	35	THE STUBS - RUDY'S BLUE BOOGIE	102
SQUARING THE CIRCLE	25	THE WEIGHING OF THE HEART	121
SUMMER 2014	98	THE WOMAN WHO TURNED INTO A CASTLE	64
SUNSHINE AND WATER	103	TO THY HEART	103
SWATTED	63	TOKYO IDOLS	126
SWEET SWEAT	41	TOOMAS BENEATH THE VALLEY OF THE WILD WOLVES	26
SYMBIOSIS	26	TRAMPOLINE SYNCHRONISÉ	80
SYNCHRONICITY	36	VAGUE DE CHALEUR	126
TAKOYAKI STORY	41	WALLS	93
TANGO	108	WAVES	131
TANGO OF LONGING	21, 87	WE CUT CORNERS - PIRATE'S LIFE	100
TEDDY FLOPPY EAR	111	YOU ARE OVERREACTING	68
TÊTARD	48	ZIEGENORT	101

Activités Culturelles de l'Université de Genève:

Ambroise Barras, Christophe Campergue, Amandine Mottier

Affichage vert: Bernard Monney

Alhambra: Nicolas Berclaz, Mari-Liis Pomarico, Alain Monti

Alhambra: Karin Strescher et son équipe

Animator Festival, Poznań

Anney, Festival International du film d'animation: Marcel Jean, Patrick Evenoz, Laurent Million

Ateliers d'ethnomusicologie (ADEM): Alexis Toubhantz

Aurélien, notre plus fidèle fan

Bateau-Lavoir: Fabien Bragante

Grégory Beussart

Bibliothèques municipales de la Ville de Genève: Laura Györök Costas

Boréal Coffee Shop: Fabien Decroux

Katarina Boselli, notre super graphiste

Bureau de l'intégration des étrangers

Café Le Remor: Antoine Remor

Centre d'accueil de la Roseaie: Fabrice Roman

Centre d'Art Contemporain Genève: Andrea Bellini, Benoît Delaunay, Maxime Lassagne, Frédéric Stordeur

Ceruleum: Mia Heinzen, Frank Van Leeuwen

CFP Arts: Judith Behar, Frédéric Ottesen, Katia Orlandi

Mikaël Chappuis

Children Action

Cinéma Bio: Antonio Leto

Cinéma Nord Sud: Laurent Dutoit

Cinéma Spoutnik: Alice Riva, Daniel Siemaszko

Conseil d'état de la République et Canton de Genève

Croix-Rouge genevoise: Delphine Berner

Cyclo Services: Damien Constantin

Louise Daubin

Devsector.ch: Vincent Zaugg

Département de la cohésion sociale (DCS): Pierre-Alain Hug

Dj Shah, Dj Mitch, Dj Merci Bonsoir, Dj Peter Stoffel

Piotr Dumala

Olivier Dunand

Melissa Dunlany

Les jurys: Caroline Dayer, Mathieu Epiney, Frédéric Favre, Jean-Marc Pasquet, Thomas Perrodin, Cassandre Poirier-Simon, Olga Piuze, Cédric Louis, Laurence Rilly, Philippe Stoll, Benjamin Stroun, Thibaut Walter

Filmoteka Narodowa - Instytut Audiowizualny (FINA): Joanna Pogorzelska

Fondation Harcourt

Fonds genevois de répartition des bénéfices de la Loterie

Romande

GIAP - Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire

Damien Gilomen

André Gribi

GSFA - Groupement Suisse du Film d'Animation: Jonas Raeber, Monica Stalder

HEAD - Genève: Jean-Pierre Greff, Sandra Mudronja, Myriam Poiatti, Olivier Riechsteiner

Hochschule Luzern: Jean First, Jürgen Haas, Chantal Molleu, Jane Mumford

Hôtel Cornavin: Marc Fassbind

HUG - Affaires culturelles: Michèle Lechevalier, Mélanie Varin

HUG - Département de l'Enfant et de l'Adolescent

HUG - Service de psychiatrie de l'Enfant et de l'Adolescent

Infomaniak Network: Nicolas Ravet, Boris Siegenthaler

Régis Jeannotat

Krakow Film foundation (KFF): Marta Świątek

La Boulangerie Des Grottes (LBDG): Fred & Marco

Le Rez Usine: Willy Ténia

Claude Luyet

David Mayenfisch

Molésion impressions: Guy Heirich, Christophe Vermeersch

Charlie Moine

MUDAC: Gabrielle Chapuis

Nicole Mudry

Musée d'ethnographie de Genève: Lucas Arpin, Maurício Estrada Muñoz, Boris Wastiau, Denise Wenger

Office cantonal de la culture et du Sport: Thierry Apothéloz, Teresa Skibinska

Payot: Anne Niederoest

Pré en bulle

Radio Télévision Suisse: Stanilas Burki, Emilie Cassandri, Saskia Krijnen, Izabela Rieben

Radio Vostok: Vanessa Esteves, Charles Menger, Charlotte Rey, Olivier Schwegler

République et Canton de Genève - Département présidentiel

Service des écoles et institutions pour l'enfance: Ayari Félix Beltrametti

Service écoles-médias: Laurence Calderon, Paul Oberson, Michel Pomatto

Service écoles et sport, art, citoyenneté

Clémentine Stoll

Clémentine Stoll

Taurus Studio: Claude Lander

Cathy Tissot

Ville de Genève - Département de la cohésion sociale et de la solidarité: Esther Alder, Vanessa Dahan, Manuelle Pasquali - Deweck

Ville de Genève - Département de la culture et du sport: Elvita Alvarez, Coré Cathoud, Sami Kanaan, Félicien Mazzola, Jean-Bernard Mottet

Ville de Genève - Département de l'instruction publique, de la culture et du sport: Anne Emery-Torracinta, Gabriella Della Vecchia, Stéphane Dubois-dit-Bonclaude, Maroussia Prigent Touré

Pascal Vimenet

Mireille Vouillamoz

Ainsi que nos précieux/ses bénévoles, les réalisateurs/trices, les sociétés de production, les distributeurs et tous celles et ceux qui soutiennent et suivent le Festival.

idéal *

« Je descends toujours là à Genève ».

Iris
on.mycomment

* idéale place

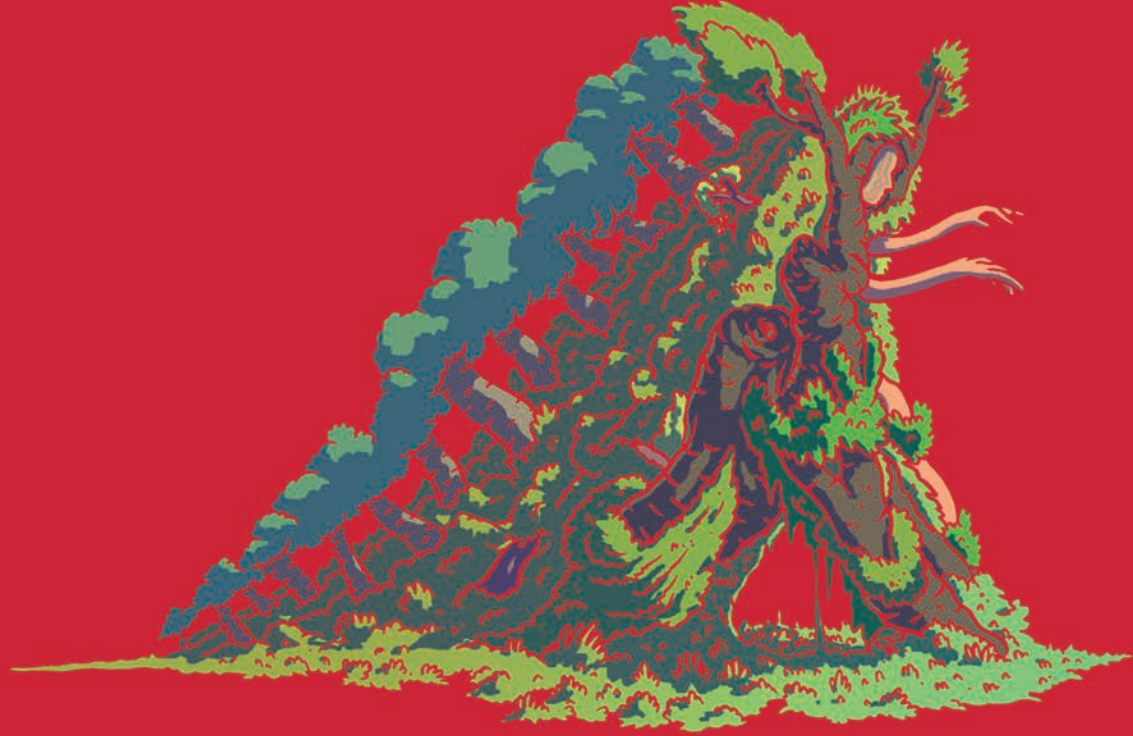


**fassbind
hotels.ch**

4 HÔTELS À GENÈVE

ANIMATOU VOUS DONNE RENDEZ-VOUS **DU 2 AU 10 OCTOBRE 2020**
POUR FÊTER **SES 15 ANS D'EXISTENCE** EN COLLABORATION
AVEC LES INSTITUTIONS GENEVOISES ET LES ACTEURS CULTURELS
LOCAUX QUI NOUS ONT PERMIS D'EXISTER.

2 ⇒ 10
OCTOBRE
2020



▶ ACTION SOCIALE

CULTURE ◀

3000 PROJETS

BÉNÉFICIENT CHAQUE ANNÉE DU SOUTIEN DE LA LOTERIE ROMANDE



SOUTIEN NUMÉRO 1 DE L'UTILITÉ PUBLIQUE EN SUISSE ROMANDE.

#AVECLORO

▶ PATRIMOINE

SPORT ◀